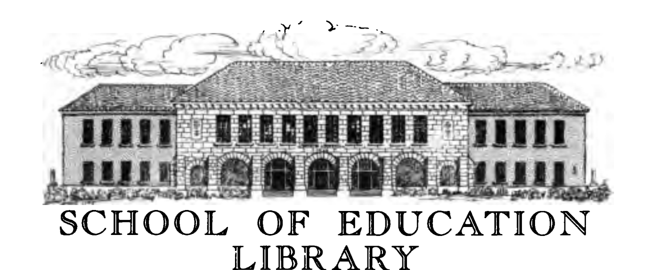
GRAMMAIRE FRANÇAISE

BERCY — CASTEGNIER



SIMPLE

GRAMMAIRE FRANÇAISE

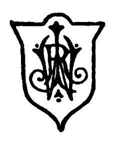
ACCOMPAGNÉE D'UN QUESTIONNAIRE ET BASÉE SUR LA RÉFORME DE LA SYNTAXE

PAR

PAUL BERCY, B.L., L.D.

ET

GEORGES CASTEGNIER, B.-ès-L., B.-ès-S.



NEW YORK
WILLIAM R. JENKINS
ÉDITEUR ET LIBRAIRE FRANÇAIS
851 AND 853 SIXTH AVENUE



C



PRINTED BY THE
PRESS OF WILLIAM R. JENKINS
NEW YORK

PRÉFACE

Nous offrons aux élèves une grammaire aussi simple que possible, dans laquelle nous avons éliminé tout ce qui (*all that*) ne nous a pas paru (*has not seemed to us*) d'une utilité essentielle (*essentially useful*) pour des étrangers (*foreigners*) qui suivent un cours élémentaire.

Les règles sont présentées en aussi peu de mots que possible ; elles sont conformes à la (*in accordance with the*) RÉFORME DE L'ORTHOGRAPHE (*Reform of Spelling*) adoptée par le Ministre de l'Instruction Publique. Cet arrêté ministériel (*ministerial decree*), ainsi que la traduction anglaise, est reproduit dans la présente grammaire, qui, nous le croyons (*believe it*), offre certains avantages. D'abord (*first*), elle est en français ; de plus, chaque fois (*each time*) que nous l'avons cru (*that we thought it*) nécessaire, la traduction anglaise a été mise (*was put*) entre parenthèses.

Le tableau du masculin et du féminin des noms sera certainement très utile aux élèves. Les nombreux exer-

cices, français et anglais, à la tête desquels (*at the head of which*) il y a un ample vocabulaire, permettront d'appliquer (*will facilitate the application of*) les règles qui auront été étudiées. Nous attachons une grande importance aux exercices en anglais qui devront être traduits (*which will have to be translated*) en français, car l'expérience nous a démontré (*has shown us*) que ce procédé (*this process*) donne les meilleurs résultats (*the best results*).

Nous remercions (*thank*) bien sincèrement Monsieur le Professeur R. D'AYMARD, ancien Inspecteur (*former Superintendent*) de l'Académie de Paris, dont les lumières (*whose knowledge*) nous ont été d'un grand service.

PAUL BERCY.

GEORGES CASTEGNIER.

AVIS

Nous conseillons (*advise*) aux élèves d'apprendre par cœur (*to commit to memory*) les principales règles et exceptions, ainsi que les vocabulaires.

De plus (*besides*), ils devront (*they ought to*) se servir (*use*) du QUESTIONNAIRE et voir par eux-mêmes (*and see for themselves*) s'ils savent ou non la réponse correspondant à chaque question.

S'ils en ont le temps, ils feront bien (*they will do well*) d'écrire les réponses et de consulter le texte pour s'assurer de l'exactitude (*to make sure of the accuracy*) de ce qu'ils auront répondu.

Ce système est en usage (*use*) dans nos classes depuis plusieurs années et il a produit d'excellents résultats.

PAUL BERCY.
GEORGES CASTEGNIER.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

La Grammaire est l'étude (*the study*) des parties du discours (*parts of speech*). Elle aide (*helps*) à parler et à écrire correctement.

Sans charpente (*frame work*) on ne peut (*one cannot*) construire une maison ; la Grammaire est la charpente de la langue (*language*).

PARTIES DU DISCOURS
(PARTS OF SPEECH)

En français, comme en anglais, tous les mots de la langue (*all the words of the language*) sont divisés en familles qu'on appelle (*which are called*) les PARTIES DU DISCOURS.

Il y en a dix :

Le Nom ou Substantif (*noun*), l'Article (*article*), l'Adjectif (*adjective*), le Pronom (*pronoun*), le Verbe (*verb*), le Participe (*participle*), l'Adverbe (*adverb*), la Préposition (*preposition*), la Conjonction (*conjunction*) et l'Interjection (*interjection*).

ALPHABET

Il y a en français vingt-six lettres qui sont divisées en consonnes et en voyelles.

Les consonnes sont :

b c d f g h j k l m n p q r s t v w x z

Les voyelles sont :

a e i o u y

La deuxième voyelle, *e*, est quelquefois surmontée d'un accent : *é*, *è*, *ê*.

(*Voyez le chapitre de la Prononciation.*)

PRONONCIATION

Règles principales

CONSONNES

b se prononce comme *ba* dans le mot anglais *baby*.

c devant *e*, *i*, *y* se prononce comme *s* dans le mot anglais *sir ;* il se prononce comme *k* devant *a*, *o*, *u*. *C* est quelquefois écrit *ç*, dans ce cas il se prononce comme *s* dans *sir*.

d se prononce comme *dai* dans le mot anglais *daily*.

f se prononce comme en anglais.

g devant *e*, *i*, *y* se prononce comme le *z* du mot anglais *azure*. Il se prononce comme le *g* du mot anglais *gate* devant *a*, *o*, *u*.

gn a le même son que dans le mot anglais *mignonette*, excepté Magnifique, Magnificence, où (*in which*) il ne se prononce pas du tout (*not at all*).

h ne se prononce pas au commencement des mots, ni (*neither*) après un *t*.

ch a le son (*sound*) de *sh* dans le mot anglais *shame*. Mais dans les mots Christ, chrétien, chaos, chœur (*chorus*), il a le son de *k*.

(Il y a en français un *h* muet et un *h* aspiré. L'*h* muet est celui qui est joint à l'article (*l'*, *les*). Exemple : l'homme, les hommes. L'*h* aspiré est celui qui est séparé de l'article: le | hibou (*owl*), les | hiboux. Mais la lettre *h* n'est prononcée ni dans un cas ni dans l'autre (*is not to be heard in either case.*)

j a toujours le son de *z* dans le mot anglais *azur.*

k se prononce comme *ca* dans le mot anglais *cabin.*

l comme en anglais.

m " " "

n " " "

p se prononce comme *pa* dans le mot anglais *paper.*

q précède toujours *u* et produit un son (*sound*) égal (*equal*) à *k* (français).

r a le son du mot anglais *air.*

s a le son de *s* dans le mot anglais *so*, mais entre deux voyelles il se prononce comme *s* dans le mot anglais *rose.*

t a le son de *ta* dans le mot anglais *table.*

v a le son de *va* dans le mot anglais *vagrant.*

w se prononce souvent comme *v.*

x Dans le corps (*body*) des mots, il se prononce comme les deux lettre *k* et *s* dites séparément, excepté *deuxième*, *sixième*, *dixième*, où il se prononce comme *s* du mot *rose.* *X* ne se prononce pas à la fin des mots. Au commencement des mots *x* a le son de *kz.*

z a le son de *z* dans le mot anglais *zebra.* A la fin des mots, après un *e*, il ne se prononce pas, mais il donne à cette voyelle le son de *a* dans le mot anglais *fate.* Exemple : Vous av*ez*, Vous parl*ez.*

VOYELLES

a se prononce comme *a* dans le mot anglais *father.*

e a le son de *er* dans le mot anglais *father* ou (*or*) *u* dans le mot anglais *but.*

é se prononce comme *a* dans le mot anglais *cake.*

è se prononce comme *ay* dans le mot anglais *may.*

ê même règle que pour *è.*

i a le son de *i* dans le mot anglais *it.*

o comme en anglais.

u n'a pas de son pareil en anglais.

y au commencement d'un mot se prononce comme *i* français ; après une voyelle, il se prononce comme *ii* français.

SONS NASALS

(NASAL SOUNDS)

Ces sons n'ont pas d'équivalents en anglais; nous les donnons parce qu'ils sont souvent requis (*they are often required*) dans les examens écrits de certains collèges (*in the written examinations*).

M et N, après une voyelle (*vowel*) ou devant une consonne (*consonant*) perdent (*lose*) leur son (*sound*) comme consonne et forment avec la voyelle précédente un son nasal que l'on peut considérer (*which we may consider*) comme une nouvelle voyelle (*new vowel*) ; c'est pour cela qu'on les appelle (*that is why they are called*) voyelles nasales.

Il y en a quatre espèces (*kinds*). Exemples :

(1)	**an**	t*an*te	(aunt)
	am	*am*bition	(ambition)
	en	*en*fant	(child)
	em	*em*ballage	(packing)
(2)	**in**	f*in*	(end)
	im	*im*bécile	(silly, imbecile)
	ain	m*ain*	(hand)
	aim	f*aim*	(hunger)
	ein	ser*ein*	(evening dew)
(3)	**un**	chac*un*	(each)
	um	parf*um*	(perfume)
(4)	**on**	b*on*b*on*	(candy)
	om	n*om*	(name)

Une voyelle n'est pas nasale devant *nn*, *mm*, ni (*neither*) devant *n* ou *m* suivis d'une (*followed by a*) voyelle ou *h* muet. Exemples : *enne*mi, *in*habitable, *une*.

Mais le son nasal est conservé (*preserved*) dans le verbe *en*nuyer et dans les mots qui en sont dérivés (*which derive from it*). Le son nasal existe aussi dans les mots qui commencent par *emm*. Exemple : *emm*ener.

☞ Pour la prononciation de ces sons nasals, l'élève demandera à son professeur.

VOYELLES COMPOSÉES ET DIPHTONGUES

(COMPOUND VOWELS AND DIPHTHONGS)

Une voyelle composée est la réunion (*union*) de plusieurs voyelles ayant le son d'une seule (*having the sound of a single one*).

Une diphtongue est la réunion de deux voyelles, toutes deux prononcées séparément (*both being pronounced separately*).

au, eau ont généralement le son de *o*. Exemples : mant*eau* (*cloak*), noy*au* (*fruit pit*).

ai. A la fin des verbes et dans les mots g*ai* (*gay*) et qu*ai* (*quay*), *ai* a le son de *é;* autrement (*otherwise*), *ai* a le son de *è*. Exemples : *ai*mer (*to love*), h*ai*ne (*hatred*), pl*ai*re (*to please*). Excepté : f*ai*sant (*making*), f*ai*sons (*we make*), dans ces deux cas, *ai* a le son de *e*.

ei a le son de *è* (*ay*). Exemple : p*ei*ne (*trouble, pain*).

ou a le son anglais *oo* dans le mot *moon*. Exemple : bij*ou* (*jewel*).

oi a le son de *wa* dans le mot anglais *water*. Exemples : *moi, roi*.

eu, œu, n'ont pas d'équivalents en anglais.

eu (*had*), comme participe passé (*past participle*) du verbe Avoir, se prononce comme un seul *u*. Pas d'équivalent en anglais.

Dans toutes les autres diphtongues, la première voyelle se prononce rapidement et la voix (*the voice*) se repose (*rests*) sur la seconde.

Exemples :

ca | ca | o (*cocoa*) cha | os (*chaos*)

SIGNES ORTHOGRAPHIQUES

(CHARACTERS USED IN WRITING)

ACCENTS

Il y a trois *accents:* l'accent aigu [´], l'accent grave [`], l'accent circonflexe [^].

L'*accent aigu* (*acute*) [´] se place sur la voyelle *e*. Exemple : été (*been*), café (*coffee*). (*See pronunciation of vowels.*)

L'*accent grave* [`] se place sur *a*, *e*, *u*. Ex.: père, là, où. (*See pronunciation of vowels.*) On met [`] sur *à* pour le distinguer de *a*. Ex.: il a (*he has*), à Paris (*at Paris*); là (*there*), la (*the*). On met [`] sur *ù* pour établir (*establish*) une distinction. Exemple : ou (*or*), où (*where*).

L'*accent circonflexe* [^] peut se placer sur toutes les voyelles excepté *y*. Il rend (*it makes*) ces voyelles plus longues (*longer*):

âme (*soul*) tête (*head*) rôle (*part*) île (*island*)

TRÉMA

Le *trêma* [¨] (*diæresis*) se place sur une voyelle pour indiquer qu'il faut la prononcer (*it must be pronounced*) séparément de la voyelle qui précède : Noël (*Christmas*) [*pronounce as* No el].

APOSTROPHE

Ce signe [’] remplace une des voyelles *a*, *e*, *i* devant certains mots commençant par une voyelle ou un *h* muet : l'âme (*la âme*), qu'elle (*que elle*).

TRAIT D'UNION

Le *trait d'union* [-] se place entre deux ou plusieurs mots et entre certains mots composés. Exemple : Petit-fils (*grandson*), Beau-père (*father-in-law*).

(*Nota. — See Minister's Circular, Reform of Syntax.*)

PONCTUATION

La *virgule* [,] sert (*is used*) à séparer les parties semblables (*similar*) d'une phrase.

Le *point-virgule* [;] se met (*is placed*) entre les parties d'une même phrase (*between clauses*).

Le *point* [.] s'emploie (*is used*) à la fin d'une phrase dont le sens est fini (*whose meaning is complete*).

Le *point d'interrogation* [?] se place à la fin d'une phrase interrogative.

Le *point d'exclamation* [!] se place après les interjections et les phrases qui expriment une vive émotion (*deep emotion*).

Les *points de suspension* [....] s'emploient pour indiquer qu'il y a une interruption dans la phrase.

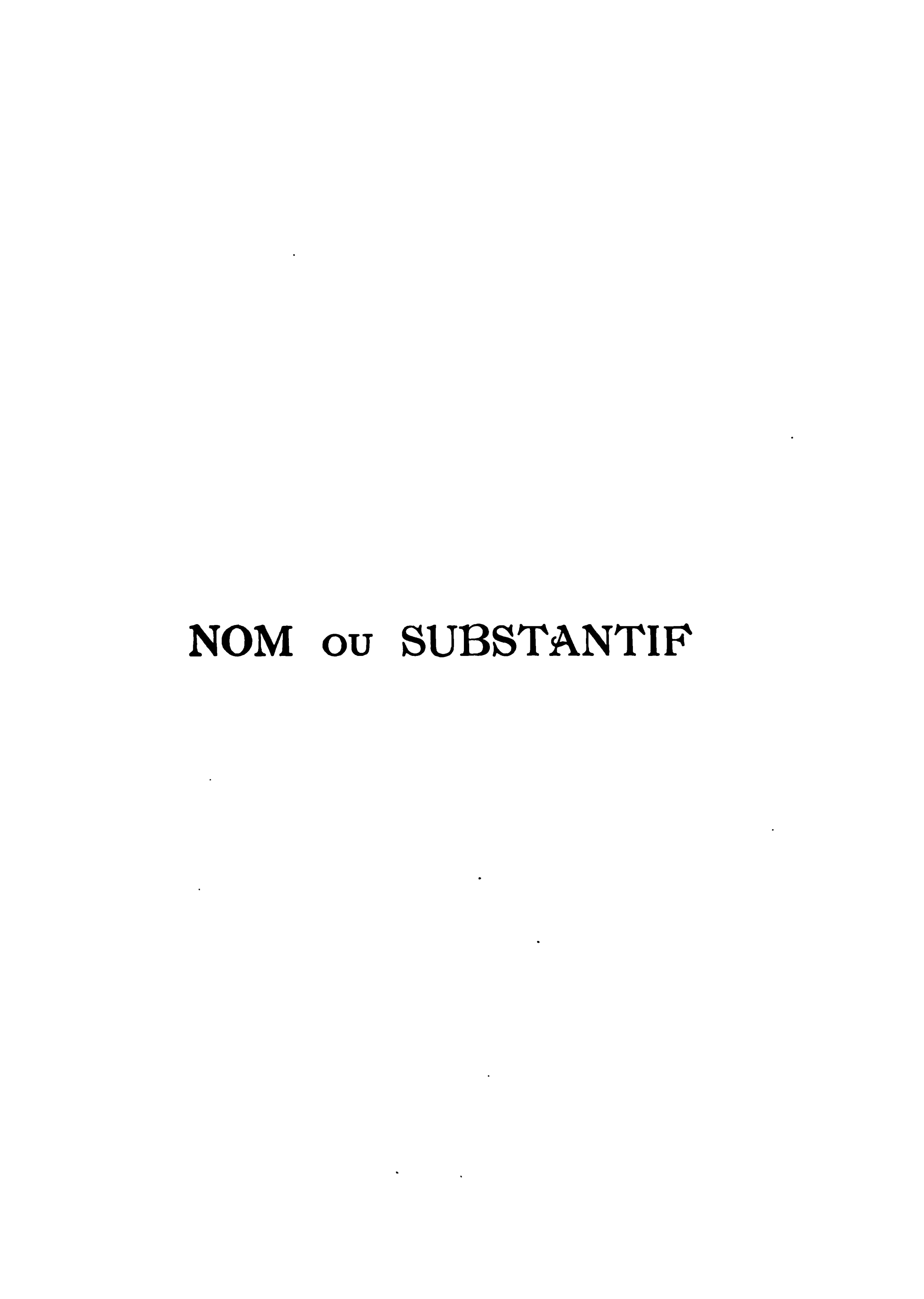
Les *deux points* [:] s'emploient après une phrase qui annonce une citation (*quotation*), avant une énumération.

Les *guillemets* [« »] se placent au commencement et à la fin d'une citation (*quotation*) (*).

Le *tiret* [–] indique un changement d'interlocuteur (*the change of speaker in a conversation*).

La *parenthèse* [( )] sert (*is used*) à renfermer (*to enclose*) des mots qui en expliquent (*explain*) d'autres.

(*) Cette règle n'est pas toujours observée aujourd'hui.



NOM OU SUBSTANTIF

NOM OU SUBSTANTIF

(NOUN)

Le NOM est un mot (*word*) qui désigne une personne, un animal ou une chose.

Il est *masculin* ou *féminin;* il n'y a pas de genre neutre (*there is no neuter gender*) en français.

GENRE

Pour connaître (*to know*) le genre des noms, il faut observer (*we must notice*) l'article qui est placé avant (*placed before*).

MASCULIN	FÉMININ	MASCULIN ET FÉMININ
Singulier	*Singulier*	*Pluriel*
Le (*the*)	La (*the*)	Les (*the*)
L' (*the*)	L' (*the*)	Des (*some*)
Un (*a, an*)	Une (*a, an*)	

Exemples :

Le livre (*the book*)	La plume (*the pen*)	Les chiens (*the dogs*)
L'homme (*the man*)	L'eau (*the water*)	Des tables(*some tables*)
Un cheval (*a horse*	Une tasse (*a cup*)	

TABLEAU ABRÉGÉ DU GENRE DES NOMS

MASCULIN

1. Les métaux (*metals*).
2. Les jours (*days*), les mois (*months*), les saisons (*seasons*).
3. Les points cardinaux (*points of the compass*).
4. Les noms terminés par OU (*ending in* OU).
5. Les arbres (*trees*).
6. Les noms terminés par AGE (*ending in* AGE), excepté : la cage (*cage*), la plage (*beach*), la rage (*rage*), la page (*page of a book*).
7. Presque tous les noms (*almost all nouns*) terminés par ENT, par AL, par ISME, par ÈGE, par IER.
8. Presque tous les noms terminés par IN. Principales exceptions: La fin (*end*), la main (*hand*).

FÉMININ

1. Les noms terminés par ANCE, ENCE. Excepté : le silence (*silence*).
2. Les noms terminés par ADE, UDE, ELLE, ASSE, ESSE, ISE, ERRE, EUNE, ETTE, ONNE. Les principales exceptions sont : le verre (*glass*), le beurre (*butter*), le tonnerre (*thunder*), le parterre (*flower bed*).

3. Les noms terminés par ION. Principales exceptions : le champion (*champion*), le lion (*lion*), le lampion (*Japanese lantern*), le million (*million*), le scorpion (*scorpion*), un espion (*a spy*).
4. Les noms des fruits terminés par E.
5. Les noms des pays (*countries*) terminés par E. Excepté : le Mexique (*Mexico*).
6. Les noms des arts (*of arts*) et des sciences.
7. Les noms terminés par ACE. Excepté : un espace (*a space*).
8. Les noms terminés par PHIE et par IÈRE. Excepté: le cimetière (*graveyard*).

PLURIEL DES NOMS

Pour former le pluriel d'un nom on ajoute (*we add*) *s* au singulier : Une sœur (*a sister*), trois sœurs (*three sisters*).

REMARQUE. — *S* final (*final s*) ne se prononce généralement pas (*is generally not sounded*).

Si le nom se termine (*ends*) par (*with*) *s*, *x*, *z* au (*in the*) singulier, il ne change pas au pluriel.

Exemples	Le bras (*arm*)	Les bras
	La voix (*voice*)	Les voix
	Le nez (*nose*)	Les nez

Si le nom se termine au singulier par AU, EU, il prend (*takes*) *x* au pluriel :

Le chapeau (*hat*)	Les chapeaux
Le jeu (*game, play*)	Les jeux

Il y a (*there are*) sept (*seven*) noms terminés au singulier par AIL qui changent AIL en AUX au pluriel :

Le bail (*the lease*)	Les baux
Le corail (*the coral*)	Les coraux
L'émail (*the enamel*)	Les émaux
Le soupirail (*ventilator for a cellar*)	Les soupiraux
Le travail (*the work*)	Les travaux
Le vitrail (*the stained glass window*)	Les vitraux
Le vantail (*one side of a double door*)	Les vantaux

Les autres noms terminés par AIL prennent (*take*) *s* au pluriel.

Les noms terminés au singulier par AL changent au pluriel AL en AUX. Exemple :

Le général (*the general*)	Les généraux
Le cheval (*the horse*)	Les chevaux

Il y a (*there are*) quelques (*a few*) exceptions qui prennent (*take*) *s* au lieu de (*instead of*) changer AL en AUX :

Le bal (*a ball, dance*)	Les bals
Le carnaval (*carnival*)	Les carnavals
Le chacal (*jackal*)	Les chacals
Le festival (*festival*)	Les festivals
Le régal (*the treat*)	Les régals

Il y a sept noms terminés par OU qui prennent *x* au pluriel :

Le bijou (*jewel*)	Les bijoux
Le caillou (*pebble*)	Les cailloux
Le chou (*cabbage*)	Les choux
Le genou (*knee*)	Les genoux
Le hibou (*owl*)	Les hiboux
Le joujou (*toy*)	Les joujoux
Le pou (*louse*)	Les poux

Les autres noms terminés par OU prennent *s* au pluriel.

Quelques (*a few*) noms ont un pluriel irrégulier :

L'aïeul (*ancestor*)	Les aïeux
L'aïeul (*grandfather*)	Les aïeuls
Le ciel (*sky, heaven*)	Les cieux
L'œil (*eye*)	Les yeux

Exercice I

Donnez le pluriel des mots suivants (*give the plural of the following words*) :

Féminin

Porte, *door*	Table, *table*	Chaise, *chair*
Fenêtre, *window*	Plume, *pen*	Croix, *cross*
Noix, *walnut*	Femme, *woman*	Souris, *mouse*
Voix, *voice*	Maison, *house*	Écurie, *stable*

Masculin

Couteau, *knife*	Tableau, *picture*	Bras, *arm*
Verrou, *bolt*	Cheveu, *hair*	Lieu, *place*
Chou, *cabbage*	Travail, *work*	Tapis, *carpet*
Caillou, *pebble*	Nez, *nose*	Éventail, *fan*

Exercice II

VOCABULAIRE

the, *le* (*singular*)	hammer, *marteau*	carpet, *tapis*
the, *les* (*plural*)	boat, *bateau*	chair, *chaise*
child, *enfant*	flag, *drapeau*	table, *table*
have, *ont*	girl, *fille*	for, *pour*
some, *des* (*plural*)	like to, *aiment à*	the, *l'* (*before vowel*)
toy, *joujou*	look at, *regarder*	school, *école*
boy, *garçon*	bird, *oiseau*	we have, *nous avons*
are fond of, *aiment*	flower, *fleur*	copybook, *cahier*
knife, *couteau*	jewel, *bijou*	pencil, *crayon*
nail, *clou*	here are, *voici*	pen, *plume*

Mettez ces phrases en français (*Put these sentences into French*) **et remplacez les mots entre parenthèses** (*replace the words in brackets*) **par** *des* (*some*) **ou** *les* (*the*) :

(The) children have (some) toys. — (The) boys are fond of (the) knives, (the) nails, (the) hammers, (the) boats and (the) flags. — (The) girls like to look at (the) birds, (the) flowers, (the) jewels. — Here are (some) carpets, (some) chairs, (some) tables for the school. — We have (some) copybooks, (some) pencils and (some) pens.

NOMS COMPOSÉS

Un nom composé est un nom formé de plusieurs mots. Il y a différentes espèces de noms composés :

1. Un nom composé formé de deux substantifs ou d'un substantif et d'un adjectif. Ils prennent tous les deux le pluriel, ou bien (*or else*) **le pluriel se met à la fin du mot** (*Réforme de la Syntaxe*).

	Un chou-fleur (*cauliflower*)	Des choux-fleurs
ou	Un choufleur	Des choufleurs
	Une basse-cour (*barnyard*)	Des basses-cours
ou	Une bassecour	Des bassecours
	Une grand'mère (*grandmother*)	Des grand'mères
ou	Une grandmère	Des grandmères

2. Un nom composé formé de deux substantifs unis (*joined*) **par une préposition** *de*, *à* (*by a preposition of, to*), **le premier substantif seul peut prendre** (*alone may take*) **le pluriel. La** *Réforme de la Syntaxe* **maintient** (*maintains*) **cette règle.**

Exemple :

Un chef-d'œuvre (*masterpiece*) **Des chefs-d'œuvre**

3. Si le nom composé est formé d'un substantif joint à (*joined to*) **un adverbe, à une préposition ou à un verbe, le substantif seul prend le pluriel** (*the noun alone takes the plural*).

La réforme de la syntaxe permet d'écrire (*allows to write*) **l'expression en un seul mot et de mettre** (*put*) **le pluriel à la fin** (*at the end*).

Exemples :

	Une arrière-garde (*rear guard*)	Des arrière-gardes
ou	Une arrièregarde	Des arrièregardes
	Un vice-président (*vice president*)	Des vice-présidents
ou	Un viceprésident	Des viceprésidents
	Un tire-bouchon (*cork screw*)	Des tire-bouchons
ou	Un tirebouchon	Des tirebouchons
	Un casse-noisette (*nut cracker*)	Des casse-noisettes
ou	Un cassenoisette	Des cassenoisettes

NOMS PROPRES

D'après (*according to*) **les nouvelles règles de la syntaxe, les noms propres suivent** (*follow*) **la règle générale et prennent** (*take*) ***s* au pluriel.**

Exemples :

Les deux Corneilles (poètes du XVIIme siècle) sont nés (*were born*) à Rouen (a city of Normandy).

Les Stuarts (*Stewarts*) commencèrent à régner (*reign*) en 1603.

SUBSTANTIFS QUI PEUVENT (*may*) AVOIR DEUX GENRES

aigle (*eagle*)	enfant (*child*)
amour (*love*)	hymne (*hymn*)
orgue (*organ*)	période (*period*)
délices (*charms*)	

Voyez (*see*) « Substantifs des deux genres, » *Réforme de la Syntaxe.*

GENS (*People*)

L'ancienne (*the former*) règle qui concernait *Gens* **a été abolie** (*abolished*). L'adjectif qui l'accompagne (*accompanies it*) **peut être** (*can be*) masculin ou féminin.

Voyez (*see*) la *Réforme de la Syntaxe.*

Exercice III

VOCABULAIRE

bought, *avons acheté*
two, *deux*
new, *neufs* (*after the noun*)
safe, *coffre-fort*
I visited, *j'ai visité*
several, *plusieurs*
principal city, *chef-lieu*
seen, *vu*
our, *nos*
beautiful, *belle*
flower bed, *plate-bande*
there are, *il y a*
many, *beaucoup de*
robbin, *rouge-gorge*
in, *dans*
this, *ce*
wood, *bois*
these, *ces*
brandy, *eau-de-vie*
are not, *ne sont pas*
imported, *importées*
admired, *avons admiré*
counter order, *contre-ordre*
color bearer, *porte-drapeau*
battle, *bataille*
two, *deux*
rainbow, *arc-en-ciel*
last week, *la semaine dernière*
general, *général*
sends, *envoie*
too many, *trop de*
were, *furent*
killed, *tués*

Ecrivez (*write*) ces phrases en français. (*Carefully read both the rules and the reform of syntax.*)

We bought two new safes.
I visited several principal cities.
Have you seen our beautiful flower beds ?
There are many robbins in this wood.
These brandies are not imported.
We admired two rainbows last week.
This general sends too many counter orders.
Two color bearers were killed in the battle.

ARTICLE

L'ARTICLE

L'Article est un mot qui se place (*is placed*) devant (*before*) le nom et qui en détermine le genre (*Which indicates the gender*): masculin ou féminin.

Il y a deux sortes d'article : l'Article défini et l'Article indéfini.

L'ARTICLE DÉFINI

Le (*the*), **pour le masculin singulier, devant une consonne ou un *h* aspiré :**

Le livre et *le* cahier (*copy book*) sont sur *le* pupitre (*desk*).

La (*the*), **pour le féminin singulier, devant une consonne ou un *h* aspiré :**

La plume est sur *la* table.

Les (*the*), **pour le pluriel, masculin et féminin :**

Les livres, *les* cahiers, *les* plumes et *les* tables.

Devant une voyelle ou un *h* muet on écrit *l'* au lieu de *le*, *la* :

*L'*enfant, *l'*homme, *l'*oreille (*ear*), *l'*habitude.

☞ **Nota. — For *h aspiré* and *h muet*, see "Alphabet."**

Il faut répéter l'article défini devant chaque nom :

Le papier, *les* crayons et *les* plumes sont dans *le* tiroir (*drawer*) de *la* table.

EMPLOI DE L'ARTICLE DÉFINI

L'article défini s'emploie (*is used*) :

Devant un nom qui désigne une personne ou une chose déterminée (*precise*) :

Voilà *le* général Saussier et *le* docteur Lapierre.
Montrez-moi *le* livre et *le* journal que vous préférez.

Devant les noms abstraits (*abstract nouns*), les noms d'arts, de sciences et de métaux (*metals*) :

La paresse (*laziness*) est un vice.
J'étudie (*study*) *l'*histoire et *la* géographie.
*L'*or, *l'*argent et *le* fer sont des métaux.

Devant les noms de contrées, de provinces, de montagnes, de rivières, d'îles (*islands*), de mers (*seas*), etc :

La France est séparée de *l'*Espagne (*Spain*) par *les* Pyrénées.
La Corse (*Corsica*) est une île de *la* mer Méditerranée.
La Champagne et *la* Bourgogne (*Burgundy*) sont deux provinces de *la* France moderne.

Pour indiquer le prix (*price*) d'un objet (*of an article*) on emploie (*we use*) l'article défini devant les noms de mesure (*measurement*), de poids (*weight*) et de quantité au lieu de (*instead of*) l'article indéfini comme en anglais :

Voici du (*some*) drap à dix francs *le* mètre.
Here is a cloth worth ten francs *a* yard, or per yard.
Le café vaut trois francs *la* livre.
Coffee is worth three francs *a* pound, or per pound.

On emploie l'article défini au lieu de (*instead of*) l'adjectif possessif (*possessive adj.*), comme en anglais, devant les parties du corps (*before the parts of the body*) quand il n'y a pas de danger d'équivoque (*when the meaning is not equivocal*).

Exemples	Donnez-moi *la* main.	Il s'est cassé *le* bras.
	Give me *your* hand.	He broke *his* arm.

SUPPRESSION DE L'ARTICLE DÉFINI

On supprime (*we suppress*) l'article défini devant un nom qui indique (*indicates*) une profession, une nationalité, un titre (*title*), une dénomination religieuse, quand ce nom suit (*follows*) le verbe *être* (*the verb to be*) ayant (*having*) pour sujet (*as a subject*) un pronom personnel (*personal pronoun*) : je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles (*I*, *you*, *he*, *she*, *we*, *you*, *they*). Exemples :

Je suis professeur	I am *a* professor
Est-il médecin ?	Is he *a* physician ?
Elle est protestante	She is *a* protestant
Nous sommes Anglais	We are English
Êtes-vous baron ou comte ?	Are you *a* baron or *a* count ?
Ils étaient avocats	They were lawyers
Elles seront maîtresses d'école	They will be school teachers (*f*)

On supprime l'article défini après *quel*, *quelle* (*what*) dans une phrase exclamative (*in an exclamative sentence*) :

Quel beau livre !	What *a* beautiful book !
Quelle bonne pomme !	What *a* good apple !

L'article défini ne s'emploie pas (*is not used*) après le nom d'un roi (*name of a king*) suivi d'un adjectif numéral (*followed by a numeral*) :

Charles premier	Charles *the* first
Louis quatorze	Louis *the* fourteenth

☞ NOTA.— Il y a (*there are*) d'autres cas (*other cases*) d'omission de l'article défini, mais ils présentent (*they present*) de nombreuses (*numerous*) exceptions et n'appartiennent pas (*do not belong*) à une grammaire élémentaire.

Pour exprimer (*to express*) *of the*, *some*, *any*, *from the*, consultez le tableau suivant (*consult the following list*) :

MASCULIN *Singulier*	FÉMININ *Singulier*	MASCULIN et FÉMININ *Pluriel*
du (*instead of* **de le**)	**de la**	**des** (*instead of* **de les**)
de l' (*before vowel or silent h*)	**de l'**	

Pour exprimer *to the*, *at the*, consultez le tableau suivant :

MASCULIN *Singulier*	FÉMININ *Singulier*	MASCULIN et FÉMININ *Pluriel*
au (*instead of* **à le**)	**à la**	**aux** (*instead of* **à les**)
à l' (*before vowel or silent h*)	**à l'**	

Remarque. — Ces articles se répètent (*are repeated*) devant chaque nom (*before each noun*).

☞ NOTA.— In certain grammars and college examination papers these articles are called *contracted* or *partitive*.

ARTICLE INDÉFINI

Un (*a*, *an*), masculin singulier :

un garçon	*un* parapluie
a boy	an umbrella

Une (*a*, *an*), féminin singulier :

une demoiselle	*une* ombrelle
a young lady	a parasol

Des (*some*, *any*), masculin et féminin pluriel :

des livres	*des* plumes
books, or *some* books	pens, or *some* pens

Dans une phrase négative on emploie *de* au lieu de *un*, *une*, *du*, *de la*, *des*, *de l'*, quand la phrase a le sens de *none at all*, *none whatever* :

La demoiselle n'a pas *de* livre.
The young lady has no book (no book at all).
L'enfant n'a pas *de* joujou.
The child has no toy (no toy at all).
Ce pauvre homme n'a pas *de* souliers.
This poor man has no shoes.

On emploie *de* au lieu de (*instead of*) *du*, *de la*, *des*, *de l'*, après les adverbes de quantité, qui sont :

ASSEZ.......	*enough*.....	J'ai assez *de* livres, j'ai assez *de* viande
AUTANT.....	*as much*....	Avez-vous autant *de* courage que lui? (*he*)
	as many ...	A-t-elle autant de robes que moi ? (*I*)
BEAUCOUP...	*much*	J'ai beaucoup *de* travail
	many......	Il a beaucoup *de* fleurs
COMBIEN	*how much*..	Combien *de* leçons prenez-vous?
	how many. .	Combien *d'*argent voulez-vous?
(NE) GUÈRE.	*not many* ..	Nous n'avons guère *de* pommes
	not much...	Vous n'avez guère *de* patience
MOINS	*fewer*	Il reçoit moins *de* lettres que vous
	less	Il a moins *de* papier qu'elle (*she*)
PEU	*few*	Il y a peu *de* fautes (*mistakes*) dans cet exercice
	little	Il y a peu de lait (*milk*) dans cette tasse
PLUS	*more*.......	Cet élève a plus *d'*aptitude que l'autre
TANT	*so much*....	Ne prenez pas tant *de* café
	so many....	Ne mangez pas tant *de* bonbons
TROP........	*too much* ...	Vous buvez trop *d'*eau glacée (*iced water*)
	too many....	Vous avez trop *de* congés (*holidays*)

EXCEPTION

L'adverbe *bien* dans le sens de *beaucoup* ne prend pas *de*, mais *du*, *de la*, *des*, *de l'*.

Exemples :

Après bien *du* travail, il a réussi	*After much work he succeeded*
Je lui ai donné bien *de la* peine	*I gave him much trouble*
Il m'a dit d'apprendre bien *des* pages	*He told me to learn many pages*
Il a gaspillé bien *de* l'argent	*He has wasted much money*

Exercice IV

VOCABULAIRE

Il y a, *there are*
quatre, *four*
saisons, *f*, *seasons*
année, *f*, *year*
printemps, *m*, *Spring*
été, *m*, *Summer*
automne, *m*, *Autumn*
hiver, *m*, *Winter*
*homard, *m*, *lobster*
crabe, *m*, *crab*
crustacés, *m*, *shellfish*
*hareng, *m*, *herring*
poisson, *m*, *fish*
vivent, verbe *Vivre*, *to live*
eau, *f*, *water*
charbon, *m*, *coal*
extrait, v. *Extraire*, *to extract*
terre, *f*, *earth*
voici, *here is*, *here are*
chimie, *f*, *chemistry*
enseigne, v. *Enseigner*, *to teach*
acheté, verbe *Acheter*, *to buy*
reine, *f*, *queen*
roi, *m*, *king*
peintre, *m*, *painter*
fleuves, *m*, *rivers*
terrain, *m*, *lot*, *land*
vaut, verbe *Valoir*, *to be worth*
mille, *one thousand*
mètre, *m*, *metre*
carré, *adj. m*, *square*
coûte, verbe *Coûter*, *to cost*
trente, *thirty*
gants, *m*, *gloves*
cinq, *five*
paire, *f*, *pair*
cols, *m*, *collars*
manchettes, *f*, *cuffs*
douze, *twelve*
douzaine, *f*, *dozen*

☞ Nota. — * indicates that the *h* is aspirated. (See chapter on pronunciation.)

Ecrivez la phrase et remplacez les tirets (—) par l'article défini *le*, *la*, *l'* ou *les* :

Il y a quatre saisons dans — année : — printemps, — été, — automne et — hiver.
— homard et — crabe sont des crustacés; — hareng est un poisson.
— poissons et — crustacés vivent dans — eau.
— charbon est extrait de (*from*) — terre.
Voici — professeur de mathématiques ; il enseigne — arithmétique, — géométrie, — algèbre, — physique et — chimie.
Nous avons acheté quelques (*a few*) photographies : — reine Victoria, — roi Alphonse, — peintre Meissonnier, — sculpteur Barye.
— Loire, — Seine, — Rhône et — Garonne sont — quatre grands fleuves de — France.
Ce (*that*, *this*) terrain vaut mille francs — mètre carré.
Ce charbon coûte (*costs*) trente francs — tonne.
Voici des gants à cinq francs — paire, des cols et des manchettes à douze francs — douzaine.

Exercice V

VOCABULAIRE

tax (f.), taxe
chocolate (m.), chocolat
three, trois
pound (f.), livre
teacher (m.), maître
metals (m.), métaux
England (f.), Angleterre
France (f.), France
Germany (f.), Allemagne
Italy (f.), Italie
Russia (f.), Russie
countries (m.), pays
judge (m.), juge
lawyer (m.), avocat
teaches, enseigne
history (f.), histoire
geography (f.), géographie
geometry (f.), géométrie
school teacher (f.), maîtresse d'école
algebra (f.), algèbre
iron (m.), fer
steel (m.), acier
silver (m.), argent
gold (m.), or
Winter (m.), hiver
Summer (m.), été
Autumn (m.), automne
earth (f.), terre
four, quatre
cold (adj. m.), froid
warm (adj. m.), chaud
pleasant (adj. m.), agréable
air (m.), air
fire (m.), feu
elements (m.), éléments
Germans, Allemands

* means aspirated h.

Mettez ces phrases en français :

Here is the tax to [illegible] the [illegible]. — This chocolate costs three francs a pound. — This teacher teaches history and geography. — We study (nous étudions) geometry and algebra. — Iron, steel, silver and gold are metals. — England, France, Germany, Italy, Russia are countries (pays) of Europe. — Here are Germans and Judges. — Winter is very cold in (à) New York. Summer is very warm, but (mais) Autumn is very pleasant. — Water, earth, air and fire are the four elements. — He is a lawyer. — She is a school teacher. — They are Germans.

☞ Words given in preceding vocabularies will not be repeated.

Exercice VI

VOCABULAIRE

école (f.), school
voilà, there is
livre (m.), book
élève (m. et f.), pupil
[illegible] (m.), [illegible]
pupitre (m.), desk
clé (f.), key
il y a, there is
grammaire (f.), grammar
dictionnaire (m.), dictionary
professeur (m.), professor
chaise (f.), chair

Ecrivez les phrases et remplacez les tirets (*dashes*) par l'article indéfini *un* ou *une*.

Nous sommes dans — école.
Voici — porte et voilà — banc.
Le professeur a — table, l'élève a — pupitre.
La table a — tiroir.
Voici — clé pour le tiroir.
Dans le tiroir il y a — cahier, — plume et — crayon.
Paul est — élève; il a — livre, — crayon et — cahier.
Berthe est — élève; elle a — plume.
Le professeur a — grammaire et — dictionnaire.
Voici — chaise pour le professeur.

Exercice VII

VOCABULAIRE

college (*m.*), *collège*
also, *aussi*
chalk (*f.*), *craie*
blackboard (*m.*), *tableau noir*

Mettez ces phrases en français :

The boy is at (at the) school. — The girl is not at (at the) school. — The college has a door. — A school has also a door. — There is a window. — The teacher has a table and a chair. — A pupil has a chair and a desk. — On the table there is a grammar and a dictionary. — The pen, the pencil and the chalk are in the drawer.—The teacher writes (*écrit*) on the blackboard with the chalk.

Exercice VIII

VOCABULAIRE

if you please, *s'il vous plaît*
give, *donnez*
me, *moi*
ice (*f.*), *glace*
were there ? *y avait-il ?*
lamb (*m.*), *agneau*
beef (*m.*), *bœuf*
turkey, (*f.*), *dinde*
green peas (*m. pl.*), *petits pois*
tomato (*f.*), *tomate*
fine, *belles*
carriage (*f.*), *voiture*
us, *nous*
fresh eggs (eggs fresh), *œufs frais*
will you have? *voulez-vous?*
corn (*m.*), *maïs*
potato (*f.*), *pomme de terre*
strawberry (*f.*), *fraise*
raspberry (*f.*), *framboise*
young men, *jeunes gens*

Mettez ces phrases en français et employez *du, de la, de l', des* suivant le cas (*as the case may require*).

Will you have tea or coffee?—Give me some coffee and cream, if you please.—Have you fresh eggs?—We have no lamb, but we have beef and turkey.—Have you any green peas?—Yes, we have green peas and very good tomatoes.—Give me some water, if you please.—Have you any ice? —No, we have no ice, but we have very good water.—The farmer has no corn, but he has excellent potatoes.—Were there young men and young girls at the hotel?—Have you good horses and fine carriages.—Give us some strawberries and raspberries.

Exercice IX

VOCABULAIRE

south (*m.*), *sud*
those (*adj. f.*), *ces*
these (*adj. f.*), *ces*
caterpillar (*f.*), *chenille*
leaf (*f.*), *feuilles*
apple tree (*m.*), *pommier*
apple (*f.*), *pomme*
grapes (*m. s.*), *raisin*
peach (*f.*), *pêche*
pear (*f.*), *poire*
pineapple (*m.*), *ananas*
orange (*f.*), *orange*
capital (*f.*), *capitale*
Paris, *Paris*
London, *Londres*
Berlin, *Berlin*
Rome, *Rome*
Madrid, *Madrid*
Spain (*f.*), *Espagne*
St. Petersburg, *Saint-Pétersbourg*
United States (*m. p.*), *Etats-Unis*
Washington, *Washington*

Mettez ces phrases en français :

Grapes and apples are Autumn fruits (translate as: the fruits of the Autumn).—Peaches and pears are Summer fruits (translate as: the fruits of the Summer).—Strawberries are Spring fruits (translate as: the fruits of the Spring).—Pineapples and oranges are Southern fruits (translate as: the fruits of the South).—Give those oranges to Paul's sister (translate: to the sister of Paul), and those grapes to Paul's brother (translate as: to the brother of Paul).—There are caterpillars on the leaves of the apple-trees.—Paris is the capital of France and London is the capital of England.—Berlin is the capital of Germany, and Rome is the capital of Italy.—Madrid is the capital of Spain, and St. Petersburg is the capital of Russia.—The capital of the United States is Washington.

Exercice X

VOCABULAIRE

sucre (*m.*), *sugar*
sucrier (*m.*), *sugarbowl*
sel (*m.*), *salt*
salière (*f.*), *salt cellar*
ouvrier (*m.*), *workman*
bruit (*m.*), *noise*
temps (*m.*), *time*
année (*f.*), *year*
dernière (*f.*), *last*
blé (*m.*), *wheat*
foin (*m.*), *hay*
pièce (*f.*), *room*
maison (*f.*), *house*
font (*verbe Faire*), *make*
prennent (*verbe Prendre*), *take*
faites (*verbe Faire*), *make*
fautes (*f.*), *mistakes*
vinaigre (*m.*), *vinegar*
poivre (*m.*), *pepper*
mangent (*verbe Manger*), *eat*
boivent (*verbe Boire*), *drink*
eu (*verbe Avoir*), *had*
plaisir (*m.*), *pleasure*

Ecrivez les phrases suivantes en les complétant (*in completing them*) au moyen (*by means*) des négations et des adverbes de quantité qui correspondent à chacune (*each*) :

PAS

Il n'y a — sucre dans le sucrier, et — sel dans la salière.

POINT

Cet homme n'a — patience. Ces ouvriers n'ont — travail.

JAMAIS

Ne faites — bruit dans la classe.

ASSEZ

Vous avez — temps, mais vous n'avez pas — patience.

AUTANT

Il y a — neige et — glace que l'année dernière.

BEAUCOUP

Le fermier a — blé, mais pas — foin.

COMBIEN

— pièces et — fenêtres a votre maison ?

GUÈRE

Ces enfants ne font — progrès ; ils ne prennent — leçons.

MOINS

Faites — bruit et faites aussi — fautes.

PEU

Mettez — lait dans le thé et — sucre dans le café.

PLUS

Ayez — patience ; vous aurez — succès.

TANT

Ne mettez pas — vinaigre ni — poivre dans la salade.

TROP

Ces enfants mangent — bonbons et ils boivent — eau glacée.

BIEN

Nous avons eu — du plaisir !

Exercice XI

VOCABULAIRE

why, *pourquoi*
parasol (*f.*), *ombrelle*
tree (*m.*), *arbre*
does not give, *ne donne pas*
shade, *ombre*
makes, *fait*
than, *que*
hour, *heure*
do you remain? *restez-vous?*
read, *lisez*
novel, *roman*
money, *argent*
I cannot, *je ne puis*
buy, *acheter*
have you been? *avez-vous été?*
village (*m.*), *village*
I went, *je suis allé*
city (*f.*), *ville*
did you speak? *avez-vous parlé?*
I spoke, *j'ai parlé*
master (*m.*), *maître*

Ecrivez ces phrases en français :

Why have you no hat and no parasol ?
That tree does not give enough shade.
Your brother makes fewer mistakes than you.
How many hours do you remain in school? (render *in* as *at the.*)
You read too many novels.
I have not enough money and I cannot buy many books.
Have you been to the village ?—No, I went to the city.
Did you speak to the children?—No, I spoke to the master.

ADJECTIF

L'ADJECTIF

L'ADJECTIF est un mot qui qualifie ou détermine le nom.

Il y a cinq sortes d'adjectifs : l'*adjectif qualificatif*, l'*adjectif possessif*, l'*adjectif démonstratif*, l'*adjectif numéral* et l'*adjectif indéfini.*

ADJECTIF QUALIFICATIF

L'*adjectif qualificatif* ajoute au nom (*gives the noun*) une qualité bonne ou mauvaise (*good or bad*), une couleur (*color*), une dimension (*size*), etc.

Exemple :

bon	**mauvais**	**long**	**petit**	**noir**	**vieux**
good	*bad*	*long*	*small*	*black*	*old*

En anglais, l'adjectif ne prend pas (*does not take*) le genre et le nombre (*gender and number*) du nom qu'il qualifie ; mais en français, l'adjectif s'accorde (*agrees*) en genre et en nombre avec le nom.

Exemples :

MASCULIN SINGULIER	FÉMININ SINGULIER
Un grand jardin (*garden*)	La jolie petite fille
MASCULIN PLURIEL	FÉMININ PLURIEL
Deux petits chiens (*dogs*)	Les belles maisons

Quand (*when*) un adjectif qualifie plusieurs (*several*) noms qui sont au singulier, on met (*we put*) cet adjectif au masculin pluriel, si tous les noms sont masculins. On le met (*it is put*) au féminin pluriel, si tous les noms sont féminins.

Exemples :

MASCULIN PLURIEL	FÉMININ PLURIEL
Le chien et le chat sont petits	La porte et la fenêtre sont hautes
(*dog*) *m.* (*cat*) *m.* *m.pl.*	(*door*) *f.* (*window*) *f.* (*high*) *f.p.*

Exercice V

VOCABULAIRE

ax (*f.*), **hache*
chocolate (*m.*), *chocolat*
three, *trois*
pound (*f.*), *livre*
teacher (*m.*), *maître*
metals (*m.*), *métaux*
England (*f.*), *Angleterre*
France (*f.*), *France*
Germany (*f.*), *Allemagne*
Italy (*f.*), *Italie*
Russia (*f.*), *Russie*
countries (*m.*), *pays*
judge (*m.*), *juge*
lawyer (*m.*), *avocat*
teaches, *enseigne*
history (*f.*), *histoire*
geography (*f.*), *géographie*
geometry (*f.*), *géométrie*
school teacher (*f.*), *maîtresse d'école*
algebra (*f.*), *algèbre*
iron (*m.*), *fer*
steel (*m.*), *acier*
silver (*m.*), *argent*
gold (*m.*), *or*
Winter (*m.*), *hiver*
Summer (*m.*), *été*
Autumn (*m.*), *automne*
earth (*f.*), *terre*
four, *quatre*
cold (*adj. m.*), *froid*
warm (*adj. m.*), *chaud*
pleasant (*adj. m.*), *agréable*
air (*m.*), *air*
fire (*m.*), *feu*
elements (*m.*), *éléments*
Germans, *Allemands*

* means aspirated *h*.

Ecrivez ces phrases en français :

Here is the ax to cut (*pour couper*) the wood. — This chocolate costs three francs a pound. — This teacher teaches history and geography. — We study (*nous étudions*) geometry and algebra.— Iron, steel, silver and gold are metals.—England, France, Germany, Italy, Russia are countries (*pays*) of Europe. — Here are General S. and Judge M. — Winter is very cold in (*à*) New York, Summer is very warm, but (*mais*) Autumn is very pleasant.—Water, earth, air and fire are the four elements. — He is a lawyer.— She is a school teacher.—They are Germans.

☞ Words given in preceding vocabularies will not be repeated.

Exercice VI

VOCABULAIRE

école (*f.*), *school*
voilà, *there is*
banc (*m.*), *bench*
élève (*m. et f.*), *pupil*
tiroir (*m.*), *drawer*
pupitre (*m.*), *desk*
clé (*f.*), *key*
il y a, *there is*
grammaire (*f.*), *grammar*
dictionnaire (*m.*), *dictionary*
professeur (*m.*), *professor*
chaise (*f.*), *chair*

Ecrivez les phrases et remplacez les tirets (*dashes*) par l'article indéfini *un* ou *une*.

Nous sommes dans — école.
Voici — porte et voilà — banc.
Le professeur a — table, l'élève a — pupitre.
La table a — tiroir.
Voici — clé pour le tiroir.
Dans le tiroir il y a — cahier, — plume et — crayon.
Paul est — élève; il a — livre, — crayon et — cahier.
Berthe est — élève; elle a — plume.
Le professeur a — grammaire et — dictionnaire.
Voici — chaise pour le professeur.

Exercice VII

VOCABULAIRE

college (*m.*), *collège*
also, *aussi*
chalk (*f.*), *craie*
blackboard (*m.*), *tableau noir*

Mettez ces phrases en français :

The boy is at (at the) school. — The girl is not at (at the) school. — The college has a door. — A school has also a door. — There is a window. — The teacher has a table and a chair. — A pupil has a chair and a desk. — On the table there is a grammar and a dictionary. — The pen, the pencil and the chalk are in the drawer.—The teacher writes (*écrit*) on the blackboard with the chalk.

Exercice VIII

VOCABULAIRE

if you please, *s'il vous plaît*
give, *donnez*
me, *moi*
ice (*f.*), *glace*
were there ? *y avait-il ?*
lamb (*m.*), *agneau*
beef (*m.*), *bœuf*
turkey, (*f.*), *dinde*
green peas (*m. pl.*), *petits pois*
tomato (*f.*), *tomate*
fine, *belles*
carriage (*f.*), *voiture*
us, *nous*
fresh eggs (eggs fresh), *œufs frais*
will you have? *voulez-vous?*
corn (*m.*), *maïs*
potato (*f.*), *pomme de terre*
strawberry (*f.*), *fraise*
raspberry (*f.*), *framboise*
young men, *jeunes gens*

Mettez ces phrases en français et employez *du, de la, de l', des* suivant le cas (*as the case may require*).

Will you have tea or coffee?—Give me some coffee and cream, if you please.—Have you fresh eggs?—We have no lamb, but we have beef and turkey.—Have you any green peas?—Yes, we have green peas and very good tomatoes.—Give me some water, if you please.—Have you any ice?—No, we have no ice, but we have very good water.—The farmer has no corn, but he has excellent potatoes.—Were there young men and young girls at the hotel?—Have you good horses and fine carriages.—Give us some strawberries and raspberries.

Exercice IX

VOCABULAIRE

south (*m.*), *sud*
those (*adj. f.*), *ces*
these (*adj. f.*), *ces*
caterpillar (*f.*), *chenille*
leaf (*f.*), *feuilles*
apple tree (*m.*), *pommier*
apple (*f.*), *pomme*
grapes (*m. s.*), *raisin*
peach (*f.*), *pêche*
pear (*f.*), *poire*
pineapple (*m.*), *ananas*
orange (*f.*), *orange*
capital (*f.*), *capitale*
Paris, *Paris*
London, *Londres*
Berlin, *Berlin*
Rome, *Rome*
Madrid, *Madrid*
Spain (*f.*), *Espagne*
St. Petersburg, *Saint-Pétersbourg*
United States (*m. p.*), *Etats-Unis*
Washington, *Washington*

Mettez ces phrases en français :

Grapes and apples are Autumn fruits (translate as: the fruits of the Autumn).—Peaches and pears are Summer fruits (translate as: the fruits of the Summer).—Strawberries are Spring fruits (translate as: the fruits of the Spring).—Pineapples and oranges are Southern fruits (translate as: the fruits of the South).—Give those oranges to Paul's sister (translate: to the sister of Paul), and those grapes to Paul's brother (translate as: to the brother of Paul).—There are caterpillars on the leaves of the apple-trees.—Paris is the capital of France and London is the capital of England.—Berlin is the capital of Germany, and Rome is the capital of Italy.—Madrid is the capital of Spain, and St. Petersburg is the capital of Russia.—The capital of the United States is Washington.

Exercice X

VOCABULAIRE

sucre (*m.*), *sugar*
sucrier (*m.*), *sugarbowl*
sel (*m.*), *salt*
salière (*f.*), *salt cellar*
ouvrier (*m.*), *workman*
bruit (*m.*), *noise*
temps (*m.*), *time*
année (*f.*), *year*
dernière (*f.*), *last*
blé (*m.*), *wheat*
foin (*m.*), *hay*
pièce (*f.*), *room*
maison (*f.*), *house*
font (*verbe Faire*), *make*
prennent (*verbe Prendre*), *take*
faites (*verbe Faire*), *make*
fautes (*f.*), *mistakes*
vinaigre (*m.*), *vinegar*
poivre (*m.*), *pepper*
mangent (*verbe Manger*), *eat*
boivent (*verbe Boire*), *drink*
eu (*verbe Avoir*), *had*
plaisir (*m.*), *pleasure*

Ecrivez les phrases suivantes en les complétant (*in completing them*) au moyen (*by means*) des négations et des adverbes de quantité qui correspondent à chacune (*each*) :

PAS

Il n'y a — sucre dans le sucrier, et — sel dans la salière.

POINT

Cet homme n'a — patience. Ces ouvriers n'ont — travail.

JAMAIS

Ne faites — bruit dans la classe.

ASSEZ

Vous avez — temps, mais vous n'avez pas — patience.

AUTANT

Il y a — neige et — glace que l'année dernière.

BEAUCOUP

Le fermier a — blé, mais pas — foin.

COMBIEN

— pièces et — fenêtres a votre maison ?

GUÈRE

Ces enfants ne font — progrès ; ils ne prennent — leçons.

MOINS

Faites — bruit et faites aussi — fautes.

PEU

Mettez — lait dans le thé et — sucre dans le café.

PLUS

Ayez — patience ; vous aurez — succès.

TANT

Ne mettez pas — vinaigre ni — poivre dans la salade.

TROP

Ces enfants mangent — bonbons et ils boivent — eau glacée.

BIEN

Nous avons eu — du plaisir !

Exercice XI

VOCABULAIRE

why, *pourquoi*
parasol (*f.*), *ombrelle*
tree (*m.*), *arbre*
does not give, *ne donne pas*
shade, *ombre*
makes, *fait*
than, *que*
hour, *heure*
do you remain? *restez-vous?*
read, *lisez*
novel, *roman*
money, *argent*
I cannot, *je ne puis*
buy, *acheter*
have you been? *avez-vous été?*
village (*m.*), *village*
I went, *je suis allé*
city (*f.*), *ville*
did you speak? *avez-vous parlé?*
I spoke, *j'ai parlé*
master (*m.*), *maître*

Ecrivez ces phrases en français :

Why have you no hat and no parasol?

That tree does not give enough shade.

Your brother makes fewer mistakes than you.

How many hours do you remain in school? (render *in* as *at the.*)

You read too many novels.

I have not enough money and I cannot buy many books.

Have you been to the village?—No, I went to the city.

Did you speak to the children?—No, I spoke to the master.

ADJECTIF

L'ADJECTIF

L'ADJECTIF est un mot qui qualifie ou détermine le nom.

Il y a cinq sortes d'adjectifs : l'*adjectif qualificatif*, l'*adjectif possessif*, l'*adjectif démonstratif*, l'*adjectif numéral* et l'*adjectif indéfini.*

ADJECTIF QUALIFICATIF

L'*adjectif qualificatif* ajoute au nom (*gives the noun*) une qualité bonne ou mauvaise (*good or bad*), une couleur (*color*), une dimension (*size*), etc.

Exemple :

bon	**mauvais**	**long**	**petit**	**noir**	**vieux**
good	*bad*	*long*	*small*	*black*	*old*

En anglais, l'adjectif ne prend pas (*does not take*) le genre et le nombre (*gender and number*) du nom qu'il qualifie ; mais en français, l'adjectif s'accorde (*agrees*) en genre et en nombre avec le nom.

Exemples :

MASCULIN SINGULIER	FÉMININ SINGULIER
Un grand jardin (*garden*)	La joli*e* petit*e* fille
MASCULIN PLURIEL	FÉMININ PLURIEL
Deux petit*s* chien*s* (*dogs*)	Les belle*s* maison*s*

Quand (*when*) un adjectif qualifie plusieurs (*several*) noms qui sont au singulier, on met (*we put*) cet adjectif au masculin pluriel, si tous les noms sont masculins. On le met (*it is put*) au féminin pluriel, si tous les noms sont féminins.

Exemples :

MASCULIN PLURIEL	FÉMININ PLURIEL
Le chien et le chat sont petits (*dog*) *m.* (*cat*) *m.* *m. pl.*	La porte et la fenêtre sont hautes (*door*) *f.* (*window*) *f.* (*high*) *f.p.*

Mais si les noms sont de différents genres (*genders*), l'adjectif se met (*is put*) au masculin pluriel :

MASCULIN PLURIEL

Madame X... (*f. s.*) et son mari (*husband, m.*) sont absents.

FORMATION DU FÉMININ DES ADJECTIFS

Pour former le féminin d'un adjectif on ajoute *e* au masculin :

MASCULIN		FÉMININ
petit	*small*	petite
grand	*large*	grande
vrai	*true*	vraie

EXCEPTIONS

Si un adjectif est terminé par *e* (*ends with e*) au masculin, il ne change pas au féminin :

MASCULIN		FÉMININ
honnête	*honest*	honnête
aimable	*lovely, amiable*	aimable

Les adjectifs terminés au masculin par *f* changent *f* en *ve* au féminin :

MASCULIN		FÉMININ
neuf	*new*	neuve
actif	*active*	active

Si un adjectif est terminé par *x* au masculin, on change *x* en *se* pour le féminin :

MASCULIN		FÉMININ
heureux	*happy*	heureuse
malheureux	*unhappy*	malheureuse

excepté :

doux	*soft, sweet*	douce
faux	*false*	fausse
roux	*reddish*	rousse
vieux (*)	*old*	vieille

(*) **Vieil**, *m. s.* (*old*), s'emploie (*is used*) à la place de **vieux** devant un mot qui commence par une voyelle (*vowel*) ou un *h* muet (*silent h*). Aujourd'hui (*to day*), certains auteurs (*authors*) n'observent plus (*no longer observe*) cette règle (*rule*).

Les adjectifs terminés par *er* forment leur féminin en ajoutant (*adding*) un *e*, et de plus (*besides*) ils prennent (*take*) un accent grave sur l'*e* qui précède l'*r* :

MASCULIN		FÉMININ
premier	*first*	première
fier	*proud*	fière
étranger	*foreign*	étrangère
dernier	*last*	dernière
léger	*light*	légère

Les adjectifs terminés par *et*, *eil*, *el*, *en*, *on*, forment leur féminin en doublant (*doubling*) la consonne finale et en ajoutant (*adding*) un *e*. Exemples :

MASCULIN		FÉMININ
muet	*mute*	muette
pareil	*similar*	pareille
cruel	*cruel*	cruelle
ancien	*ancient*	ancienne
bon	*good*	bonne

☞ REMARQUE. — Parmi (*among*) les adjectifs terminés par *et*, il y en a (*there are some*) qui ne doublent pas le *t*, mais qui ont une forme spéciale pour le féminin. Les principaux sont :

MASCULIN		FÉMININ
complet	*complete*	complète
incomplet	*incomplete*	incomplète
concret	*concrete*	concrète
discret	*discreet*	discrète
indiscret	*indiscreet*	indiscrète
inquiet	*anxious*	inquiète
secret	*secret*	secrète

Presque tous les adjectifs D'UNE SEULE (*single*) SYLLABE qui sont terminés par *s*, doublent l'*s* et prennent *e* au féminin :

MASCULIN		FÉMININ
bas	*low*	basse
gras	*fat*	grasse
gros	*big*	grosse
las	*tired*	lasse

Principale exception :

gris	*grey*	grise

Les adjectifs terminés au masculin par *c* changent *c* en *que*, excepté GREC qui garde le *c* et prend aussi *que*.

Exemples :

MASCULIN		FÉMININ
public	*public*	publique
turc	*Turkish*	turque
caduc	*frail*	caduque
grec	*Greek*	grecque

Les trois adjectifs suivants (*following*) forment leur féminin en ajoutant (*adding*) *he* au masculin :

MASCULIN		FÉMININ
blanc	*white*	blanche
franc	*frank*	franche
sec	*dry*	sèche

Les adjectifs terminés au masculin par *gu* forment leur féminin en ajoutant *e* surmonté d'un tréma [¨] (*diæresis*). Ce tréma indique que les deux voyelles finales se prononcent (*are pronounced*) séparément.

Exemples :

MASCULIN		FÉMININ
aigu	*acute*	aiguë
ambigu	*ambiguous*	ambiguë

La plupart (*the majority*) des adjectifs terminés par *eur* forment leur féminin en changeant *eur* en *euse*.

Exemples :

MASCULIN		FÉMININ
flatteur	*flattering*	flatteuse
trompeur	*deceptive*	trompeuse

Les principales exceptions sont :

MASCULIN		FÉMININ
meilleur	*better*	meilleure
majeur	*major, of age*	majeure
mineur	*minor, under age*	mineure

Quelques adjectifs terminés au masculin par *teur* changent cette syllabe en *trice* pour le féminin.

Exemples :

MASCULIN		FÉMININ
accusateur	*accusing*	accusatrice
protecteur	*protecting*	protectrice

Les adjectifs suivants ont un féminin irrégulier :

MASCULIN		FÉMININ
beau, bel*	*beautiful*	belle
nouveau, nouvel*	*new*	nouvelle
fou, fol*	*foolish, crazy*	folle
mou, mol*	*soft*	molle
jumeau	*twin*	jumelle
frais	*cool, fresh*	fraîche
long	*long*	longue
épais	*thick*	épaisse
favori	*favorite*	favorite
gentil	*amiable*	gentille
nul	*null*	nulle
sot	*silly*	sotte

NOTA. — *Bel, nouvel, fol, mol* s'emploient devant un nom masculin singulier qui commence par une voyelle ou un *h* muet.

Exemples :

Un bel habit (*coat*) — Un nouvel ouvrage (*work*)
Un bel oiseau (*bird*) — Un fol avis (*advice*)

FORMATION DU PLURIEL DES ADJECTIFS

On forme le pluriel d'un adjectif comme celui d'un nom (*as that of a noun*) en ajoutant (*in adding*) *s* au singulier.

Exemples :

MASCULIN SINGULIER	MASCULIN PLURIEL
bon (*good*)	bons
joli (*pretty*)	jolis
FÉMININ SINGULIER	**FÉMININ PLURIEL**
bonne	bonnes
jolie	jolies

Si un adjectif est terminé (*ends*) par *s* ou *x* au singulier, il ne change pas au pluriel :

MAS. SING.	MAS. PL.
mauvais (*bad*)	mauvais
heureux (*happy*)	heureux

Les adjectifs terminés par *au* prennent (*take*) *x* au pluriel :

MAS. SING.	MAS. PL.
beau (*fine*)	beaux

Si un adjectif est terminé par *al* au singulier, on forme le pluriel en changeant *al* en *aux :*

MAS. SING.	MAS. PL.
égal (*equal*)	égaux
légal (*legal*)	légaux

Les principales exceptions sont :

fatal	naval	glacial (*icy*)
final	nasal	théâtral
sentimental	natal	boréal

qui prennent (*take*) un *s* au pluriel au lieu de (*instead of*) *aux.*

Exercice XII

VOCABULAIRE

droit	*right*	jaquette	*jacket*
main	*hand*	joli	*pretty*
gauche	*left*	cravate	*necktie*
menton	*chin*	manteau	*cloak*
rond	*round*	robe	*dress*
pointu	*pointed*	corsage	*waist*
pied	*foot*	rouge	*red*
doigt	*finger*	jupe	*skirt*
brun	*dark complexion*	attentif	*attentive*
gilet	*waistcoat*	curieux	*inquisitive*

Remplacez chaque tiret (*each dash*) par le féminin de l'adjectif correspondant (*corresponding*) écrit en italique (*written in italics*).

Le bras *droit*, la main —.
Un menton *rond*, une tête —.
Un *petit* pied, une — main.
Ce garçon est *brun*, cette fille est —.
Un manteau *bleu*, une robe —.
J'ai un gilet *neuf* et une jaquette —.
Le bras *gauche*, la main —.
Un nez *pointu*, une langue —.
Un doigt *long*, une jambe —.
Paul est *blond*, Marie est —.
Un corsage *rouge*, une jupe —.
Un homme *heureux*, une femme —.
Voilà un *joli* chapeau *noir* et une — cravate — (*f.*).
Ce garçon est *attentif* et *curieux* ; cette demoiselle est — et —.

Exercice XIII

VOCABULAIRE

moral	*moral*	poor	*pauvre*
story (*f.*)	*histoire*	sister	*sœur*
*yellow	*jaune*	voice (*f.*)	*voix*
prefer	*préfère*	quick	*vif*
*red	*rouge*	lazy (*m.*)	*paresseux*
will leave	*partirons*	bonnet (*m.*)	*chapeau*
*next	*prochain*	velvet (*m.*)	*velours*
month (*m.*)	*mois*	*green	*vert*
lake (*m.*)	*lac*	gown (*f.*)	*robe*
clear	*clair*	silk (*f.*)	*soie*
high	*haut*	lemon (*m.*)	*citron*
wide	*large*	ripe	*mûr*
rich	*riche*	bring me	*apportez-moi*
other	*autre*		

this, that, *ce* (*m.*), *cette* (*f.*), *cet* (*m.*) devant voyelle ou *h* muet.
Adjectives marked * are placed after the noun.

Traduisez (*translate*) ces phrases en français :

This book is moral, this story is also moral. — The yellow rose is very pretty, but I prefer the red rose.— We will leave (the) next month. The water of this lake is clear.— The door of the house is high and wide. —That man is rich, the other is poor.—That woman is not very rich, but her sister is poor. — Miss X.... has a sweet voice (the voice sweet), but Mr. R....'s voice (the voice of Mr. R....) is false.—That boy is quick, his sister is lazy. — She has a green velvet bonnet (a bonnet of green velvet) and a silk gown (a gown of silk). — This lemon is ripe, but that apple is not ripe.—Bring me some cold water and some hot water.

Exercice XIV

VOCABULAIRE

étranger	*stranger, foreigner*	tarte	*pie*
névralgie	*neuralgia*	ami	*friend*
maladie (*f.*)	*sickness*	soir	*evening*
passage	*passage*	demain	*to-morrow*
étroit	*narrow*	on jouera	*they will play*
plafond	*ceiling*	cher	*dear*
salon	*parlor*	nouveau	*new*
drap	*cloth*	sujet	*subject*
regardez	*look at*	méchant	*wicked*
château	*castle*	entier	*whole*
pain	*loaf of bread*	on répète	*they rehearse*

Remplacez chaque tiret (*each* —) par le féminin de l'adjectif correspondant écrit en italique :

Ce monsieur est *étranger*, mais cette dame n'est pas —.
Voilà un volume *incomplet* ; l'histoire est—.
Mon fils est *sujet* aux névralgies, ma fille est — à la même maladie.
Un homme *méchant* et *cruel ;* une femme — et —.
Cet homme est *bon* et *discret ;* cette femme est — et —.
Ce passage est *étroit* et *secret ;* cette porte est — et —.
Ce *beau* château est très *ancien*. Cette — maison est très —.
Donnez-moi un poulet *gros* et *gras*, et une dinde — et —.
Le plafond du salon est *bas ;* la maison est —.
Ce drap *gris* est très *beau ;* cette soie — est très —.
On jouera ce soir un *nouveau* drame, et demain une — comédie.
On répète un *nouvel* opéra et une — symphonie.
Ce pain est *entier ;* la tarte n'est pas —.
Bonjour, *cher* ami ; bonjour — amie.

Exercice XV

VOCABULAIRE

temperature	*température (f.)*	but	*mais*
head	*tête (f.)*	niece	*nièce*
part	*partie (f.)*	are	*êtes*
upper	**supérieur*	too	*trop*
body	*corps (m.)*	am	*suis*
do you like?	*aimez-vous ?*	Turkish	**turc*
house	*maison (f.)*	army	*armée (f.)*
my	*ma*	defeated	*a défait*
daughter	*fille*	Greek	**grec*
is	*est*		

Adjectives marked thus * go after the noun.

Mettez ces phrases en français :

The temperature is dry and cool. — The head is the upper part of the body.— Do you like that old house? — My daughter is of age, but my niece is under age.—You are too flattering, madame. No, sir, I am frank. — The Turkish army defeated the Greek army.

☞ NOTA. — The adjectives are given in the masculin singular; pupils will make the necessary changes.

RÈGLES PARTICULIÈRES A CERTAINS ADJECTIFS QUALIFICATIFS

nu	**demi**	**feu**
naked, bare	*half*	*late, deceased*

Les anciennes (*old*) règles concernant ces adjectifs ont été annulées (*canceled*) par la réforme de la syntaxe. Ils suivent (*follow*) maintenant (*now*) les règles des autres adjectifs qualificatifs et, de plus (*besides*), ils ne prennent pas (*they take no*) de trait d'union (*hyphen*).

Exemples :

Ces enfants marchent *nus pieds*, ou *pieds nus* (*bare footed*).
J'ai travaillé (*worked*) une *demie* heure.
Nous avons parlé deux heures et *demie* (no *s*, as it means a half hour).
Le *feu* roi (*the late king*).
La *feue* reine (*the late queen*).
Feue ma tante (*my late aunt*) était bonne.

ADJECTIFS DE COULEURS

Quand deux adjectifs sont joints (*joined*) pour exprimer (*express*) une couleur, ils restent (*remain*) tous les deux (*both*) invariables, sans trait d'union (*hyphen*).

Cette demoiselle a les cheveux *châtain clair* et les yeux *bleu foncé.*
This girl has light brown hair and dark blue eyes.

PLACE DE L'ADJECTIF

Il n'y a pas de règle fixe pour la place de l'adjectif ; mais on place généralement après le nom les adjectifs qui indiquent :

La couleur,

une robe blanche	*a white gown*

La forme,

une table ronde	*a round table*

La nationalité,

un auteur français	*a French author*

On place (*we place*) généralement après le nom l'adjectif qui a plus de syllabes que le nom :

Un air harmonieux	*an harmonious air*
Un froid rigoureux	*a severe cold*
Un vent violent	*a strong wind*

Deux adjectifs qui qualifient le même nom se placent après :

Un médecin prudent et habile — *a prudent and clever physician*

Les adjectifs suivants (*the following adjectives*) **précèdent généralement le nom :**

beau, *fine,*	
un beau livre	*a fine book*
bon, *good,*	
un bon fruit	*a good fruit*
grand, *big, large,*	
un grand jardin	*a large garden*
gros, *big,*	
un gros paquet	*a big bundle*
petit, *small,*	
un petit chapeau	*a small hat*
joli, *pretty,*	
un joli chien	*a pretty dog*
premier, *first,*	
le premier rang	*the first row*
deuxième, *second, etc.,*	
le deuxième chapitre	*the second chapter*
dernier, *last,*	
le dernier volume	*the last volume*

☞ **REMARQUE. — Avec les jours, les mois, les saisons,** ***dernier*** **se met après.**

Enfin certains adjectifs ont une signification différente s'ils sont placés avant ou après le nom qu'ils qualifient :

un homme grand *a tall man*	un grand homme *a great man*
un homme petit *a mean man*	un petit homme *a short man*
un homme honnête *a polite man*	un honnête homme *an honest man*
un homme brave *a brave man*	un brave homme *a good man*

Exercice XVI

VOCABULAIRE

shall go out, *sortirons*
half, *demie*
hour, *heure* (*f.*)
shall come back, *reviendrons*
half past four (*render as:* four hours and half)
fish, *pêchons*
bare, *nu*
foot, *pied* (*use plural*)
leg, *jambe* (*use plural*)
bought, *avons acheté*
picture, *tableau* (*m.*)
rare, *rare*
expensive, *cher*
plant, *plante* (*f.*)
newspaper, *journal* (*m.*)
magazine, *revue* (*f.*)
show us, *montrez-nous*
ribbon, *ruban* (*m.*)
pink, *rose* (*after noun*)
how do you like? *comment trouvez-vous?*
apartment, *appartement* (*m.*)
view, *vue* (*f.*)
all, *toutes*
room, *pièce* (*f.*)
ventilated, *aéré*

Mettez ces phrases en français :

We shall go out in half an hour. — We shall come back in one hour and a half.— It is half past four. — We fish bare footed and bare legged. We bought some beautiful pictures. — Here is my first book. — Here is a rare and expensive plant. — Give me an English newspaper. — Have you any French magazines ? — Show us some green and yellow silk and some green ribbons. — That pink gown is very pretty. — How do you like your new apartment? — We have a beautiful view, and all the rooms are large and well ventilated.

DEGRÉS DE SIGNIFICATION DANS LES ADJECTIFS

Les adjectifs peuvent (*can*) qualifier les êtres (*beings*) ou les objets (*things*) :

1. *Simplement* ou *Positivement*, c'est-à-dire (*that is to say*) sans aucun rapport (*without any relation*) à d'autres (*other*) êtres ou à d'autres objets.

Exemple :

Cet enfant est sage.
This child is good.

2. *Relativement*, c'est-à-dire avec rapport (*connection*) ou comparaison à d'autres êtres ou à d'autres objets.
 Exemple :
 Mon frère est plus sage que mon cousin.

3. *Superlativement*, en indiquant (*indicating*) que la qualité dont (*of which*) on parle est portée (*is used*) au plus haut degré possible (*highest possible degree*).
 Exemple :
 Jules est l'élève le plus sage que je connaisse.
 Julius is the best behaving pupil I know.

De là (*hence*) ce qu'on appelle (*what is called*) les trois degrès de signification dans les adjectifs :

positif **comparatif** **superlatif**

POSITIF

Le *Positif*, ou premier degré, ne nécessite (*requires*) aucune explication (*no explanation*) : c'est l'adjectif même (*itself*), sans modification.

Exemple :
 Mon cheval est noir, beau et vigoureux.
 My horse is black, beautiful and strong.

COMPARATIF

Le *Comparatif*, ou second degré de qualification, est l'adjectif exprimant (*expressing*) une comparaison en plus ou en moins (*more or less*) entre deux ou plusieurs êtres ou plusieurs objets.

Exemple :
 Mon cheval est *aussi* noir, *plus* beau, mais *moins* ardent que le vôtre.
 My horse is as black as yours, it is handsomer but not so (or *less*) *fiery.*

Comme on le voit (*as we see*), cette qualité peut être (*may be*) **égale** (*equal*) dans les deux êtres ou dans les deux objets, elle peut être **supérieure** ou **inférieure** chez l'un d'eux (*with one of them*).

De sorte qu'il y a (*so that there are*) trois sortes (*kinds*) de *comparatifs :*

1. Le *Comparatif d'égalité* (*equality*), qu'on forme (*which is formed*) en plaçant **aussi** (*as*), **autant** (*as much*) devant l'adjectif.

   Exemple :

   Mon salon est *aussi* large que long.
   My parlor is as broad as long.

2. Le *Comparatif de supériorité*, qu'on forme en mettant (*putting*) **plus** (*more*) devant l'adjectif.

   Exemple :

   Il est *plus* habile que moi.
   He is cleverer than I.

3. Le *Comparatif d'infériorité*, qu'on forme en mettant **moins** (*less*) devant l'adjectif.

   Exemple :

   Elle est *moins* attentive que son amie.
   She is less attentive (or, *not so attentive*) *as her friend.*

☞ NOTA. — Ces quatre mots **aussi, autant, plus** et **moins** doivent toujours être (*must always be*) suivis de (*followed by*) **que** quand le second terme (*clause*) de la comparaison est exprimé (*expressed*).

EXCEPTIONS POUR LA FORMATION DU COMPARATIF

1. L'adjectif **bon** (*good*) a pour comparatif **meilleur** (*better*), au féminin **meilleure** (**plus bon** n'est jamais employé en français).

   Exemples :

   Cette poire est bonne, mais cette pêche est *meilleure.*
   This pear is good, but that peach is better.
   Cet homme est *meilleur* que son ami.
   This man is better than his friend.

2. L'adjectif **mauvais** (*bad*) a deux comparatifs : **plus mauvais** et **pire** (*worse*).

   Exemples :

   Ce livre est mauvais, l'autre est *pire.*
   This book is bad, the other is worse.
   Le temps est *plus mauvais* aujourd'hui qu'hier.
   The weather to-day is worse than it was yesterday

3. L'adjectif **petit** (*small*) a aussi deux comparatifs : **plus petit** et **moindre** (*smaller*).

Exemples :

Donnez-moi un *plus petit* morceau de pain.
Give me a smaller piece of bread.
Pouvez-vous acheter ces chaises à un prix *moindre ?*
Can you buy these chairs for a lower price?

SUPERLATIF

Le *Superlatif*, ou troisième degré de qualification, est l'adjectif exprimant la qualité portée (*carried*) au plus haut degré (*to the highest degree*), soit en plus, soit en moins (*be it more, be it less*).

En français il y a deux sortes de *superlatifs :* le Superlatif relatif et le Superlatif absolu.

Le *Superlatif relatif* exprime la qualité portée à un haut degré, mais avec comparaison.

Exemple :

Cet enfant est le plus studieux de la classe.
This child is the most studious one in the class.

Le *Superlatif absolu* exprime la qualité portée au plus haut degré sans comparaison.

Exemple :

Mon frère est extrêmement fort et courageux.
My brother is extremely strong and courageous.

Le *Superlatif relatif* se forme en plaçant devant l'adjectif les mots

le }
la } **plus**
les }

ou un adjectif possessif avec le mot *plus*,

mon }
ma } **plus**
mes }

Exemples :

C'est le plus grand arbre de mon jardin.
It is the highest tree in my garden.
C'est mon plus fidèle chien.
It is my most faithful dog.

Le *Superlatif absolu* se forme en plaçant devant l'adjectif les mots **très** (*very*), **fort** (*very, exceedingly*), **bien** (*well*), **extrêmement** (*extremely*).

Exemples :

L'étude des langues étrangères est très intéressante et fort utile.
The study of foreign languages is very interesting and exceedingly useful.

Le *Superlatif relatif* des adjectifs **bon, mauvais, petit** se forme de la même manière que le *Comparatif :*

POSITIF	COMPARATIF	SUPERLATIF RELATIF
bon	meilleur	le meilleur
good	*better*	*the best*
mauvais	plus mauvais, pire	le plus mauvais, le pire
bad	*worse*	*the worst*
petit	plus petit, moindre	le plus petit, le moindre
small	*smaller*	*the smallest*

☞ REMARQUE. — **Pire** et **le pire** sont souvent remplacés (*often replaced*) par **plus mauvais, le plus mauvais.**

Quand **petit** signifie (*means*) *small in size*, son comparatif et son superlatif sont **plus petit, le plus petit.**

Moindre correspond à l'anglais *least.*

Exercice XVII

VOCABULAIRE

santé (*f.*), *health*
appétit (*m.*), *appetite*
espère, *hope*
conduite (*f.*), *conduct*
dorénavant, *henceforth*
celle de, *that of*
temps (*m.*), *weather*
humide, *damp*
affaires (*f. pl.*), *business*
lièvre (*m.*), *hare*
peur (*f.*), *fear*
produisent, *produce*
effets (*m.*), *results*
paresse (*f.*), *laziness*
défaut (*m.*), *fault*
gourmandise (*f.*), *greediness*
remède (*m.*), *remedy*
souvent, *often*
mal (*m.*), *evil*
quart, *quarter*
moitié, *half*
étang (*m.*), *pond*
cause (*f.*), *cause*
quelquefois, *sometimes*

Remplacez les tirets par le comparatif d'un des adjectifs écrits (*written*) au commencement de chaque série (*each series*).

Bon. Ma santé est — que l'année dernière ; j'ai — appétit.
J'espère que votre conduite sera — dorénavant.
Votre voix est — que celle de votre sœur (*than your sister's*).
Cette semaine vos leçons sont —.
Je trouve le café — que le thé.

Mauvais. (*Give two forms of comparatives*).
Un temps chaud et humide est — qu'un temps froid et sec.
Les affaires sont — cette année que l'année dernière.
La paresse est un défaut — que la gourmandise.
Le remède est souvent — que le mal.

Petit. Le quart est — que la moitié.
Un étang est — qu'un lac.
Le lièvre a peur du — bruit.
Donnez-moi des gants —.
Les — causes produisent quelquefois les plus grands effets.

Exercice XVIII

VOCABULAIRE

lourd, *heavy*
dur, *hard*
marbre (*m.*), *marble*
léger, *light*
peuplée, *populated*
habile, *clever*
instruit, *learned*
soyez, *be*
soigneux, *careful*

Mettez les adjectifs au comparatif dans les phrases suivantes:

Supériorité. L'or est — précieux et — lourd que l'argent.
Le diamant est — dur que le marbre.
L'air est — léger que l'eau.
Les Alpes sont — hautes que les Pyrénées.
L'Europe est — peuplée que l'Amérique.
L'Amérique est — grande que l'Europe.

Infériorité. Mettez les six phrases ci-dessus (*the above six sentences*) au comparatif d'infériorité, en observant les règles de l'accord de l'adjectif :

L'argent est — précieux et — lourd que l'or, *etc.*

Égalité. Louis est — grand que Paul.
Paul est — studieux que Pierre.
Je trouve les fraises — bonnes que les cerises.
Cet avocat est — habile et — instruit que son adversaire.
Soyez — attentif et — soigneux que votre ami.

Exercice XIX

VOCABULAIRE

lead, *plomb* (*m.*)	in, *en* (*no article*)
steel, *acier* (*m.*)	wide, *large*
copper, *cuivre* (*m.*)	Thames, *Tamise* (*f.*)
rare, *rare*	Seine, *Seine* (*f.*)
precious, *précieux*	diligent, *appliqué*
railroad, *chemin de fer*	young, *jeune*
comfortable, *confortable*	old, *âgé*

Mettez ces phrases en français :

(The) wood is lighter than (the) iron.
(The) lead is heavier than (the) steel.
(The) steel is harder than (the) lead.
(The) copper is more expensive than (the) iron.
(The) diamond is more rare, (more) precious and (more) expensive than (the) gold.
In America (the) railroads are more comfortable than in Europe.
The Mississippi is wider than the Thames and (than) the Seine.
You are not so diligent as your brother.
Are you younger or older than your cousin?
I am as young as he (*que lui*).

ADJECTIF DÉMONSTRATIF

Ces adjectifs servent à déterminer (*are used to specify*) les personnes ou les choses dont (*of which*, *of whom*) on parle.

Voici la liste des adjectifs démonstratifs :

Masculin singulier, **ce** (*this*, *that*), **cet** (*this*, *that*), devant un mot qui commence par une voyelle ou un *h* muet;

Féminin singulier, **cette** (*this*, *that*) ;

Masculin et féminin pluriels, **ces** (*these*, *those*).

Exemples : masculin singulier,

Mettez ce porteplume sur ce pupitre.
Put this penholder on this desk.

Masculin singulier (devant une voyelle ou un *h* muet),

Cet arbre appartient à cet homme.
This tree belongs to this man.

Féminin singulier,

Cette lettre est pour cette dame.
This letter is for this lady.

Masculin pluriel,

Ces messieurs ont acheté ces tableaux.
Those gentlemen bought these paintings.

Féminin pluriel,

Ces fleurs sont pour ces demoiselles.
These flowers are for these young ladies.

Quand on désire indiquer si la personne ou la chose dont on parle est près ou loin (*near or far*), on ajoute (*we add*) **ci**, **là** au nom.

Exemples :

Ce livre-ci* est une grammaire, mais ce livre-là* est un dictionnaire.
This book (near by) is a grammar, but that book (yonder) is a dictionary.

Ces enfants-ci* sont mes élèves, mais ces enfants-là* sont les élèves de l'autre professeur.
These children are my pupils, but those children are the other teacher's pupils.

* Nota. — Le trait d'union (-) n'est pas obligatoire (*compulsory*).

☞ **NOTA.— Il faut répéter l'adjectif démonstratif devant chaque nom :**

Ces chapeaux, ces manteaux et ces robes sont à ma sœur.
These hats, cloaks and gowns are my sister's.

Exercice XX

VOCABULAIRE

malle (*f.*), *trunk*
paquet (*m.*), *package*
appartiennent, *belong*
portez, *carry, or take*
bagages (*m. p.*), *baggage*
prix (*m.*), *price*
donne, *gives access, to look on*
matelas (*m.*), *mattress*
garçon, *waiter*
dites, *tell*
décrotteur, *bootblack*
brosser, *to brush*
cirer, *to blacken, to polish*
clé, clef (*f.*), *key*
bureau (*m.*), *desk*
ouvre, *opens*
commode (*f.*), *bureau*
traversin (*m.*), *bolster*
laine (*f.*), *wool*

Remplacez les tirets par *ce, cet, cette* ou *ces* dans les phrases suivantes :

— valise (*f.*),— malle (*f.*), — paquet (*m.*) et — couvertures (*f.*) appartiennent à — monsieur et à — dame.
Portez — bagages (*m.*) sur — voiture (*f.*).
Quel est le nom de — hôtel (*m.*) ?
Quelle est — rue (*f.*)?
Quel est le prix de — appartement (*m.*) ?
Quel est le prix de — chambre (*f.*) et de — salon (*m.*) ?
Où donne — porte (*f.*) ?
— fenêtres (*f.*) donnent-elles sur l'avenue ?
Garçon ! dites au décrotteur de brosser — habit (*m.*), — pantalon (*m.*) et — gilet (*m.*), et de cirer — deux paires (*f.*) de bottines.
La clé de — bureau (*m.*) ouvre les tiroirs de — commode (*f.*).
Ne mettez rien sur — chaises (*f.*); mettez tous — paquets (*m.*) sur — table (*f.*)
L'eau de — carafe (*f.*) n'est pas fraîche.
— matelas (*m.*) et — oreiller (*m.*) sont bien (*very*) durs.
Vous pouvez enlever — traversin (*m.*) et — couverture (*f.*) de laine.
— draps (*m.*) ne sont pas bien blancs.

Exercice XXI

VOCABULAIRE

shut, *fermez*
open, *ouvrez*
street, *rue* (*f.*)
noisy, *bruyant*
I cannot, *je ne puis*
write, *écrire*
ink, *encre* (*f.*)
thick, *épais*
pointed, *pointu*
do you see? *voyez-vous ?*
bird, *oiseau* (*m.*)
branch, *branche* (*f.*)

Ecrivez ces phrases en français :

Shut that door (*f.*) and open these two windows.

What is the price of this apartment (*m.*) ?

That street is very noisy.

I cannot write with that ink, it is too thick and this pen (*f.*) is too pointed.

Do you see those pretty birds on the branches of that tree ?

ADJECTIF POSSESSIF

Les adjectifs possessifs indiquent une possession, c'est-à-dire (*that is to say*) à qui appartient une personne ou une chose.

MASCULIN SINGULIER		FÉMININ SINGULIER	
mon	*my*	**ma**	*my*
ton	*thy* (familiar form	**ta**	*thy* (familiar form
son	*his, her* [of *your*)	**sa**	*her, his* [of *your*)
notre	*our*	**notre**	*our*
votre	*your*	**votre**	*your*
leur	*their*	**leur**	*their*

MASCULIN ET FÉMININ PLURIELS

mes	*my*	**nos**	*our*
tes	*thy*	**vos**	*your*
ses	*his, her*	**leurs**	*their*

En anglais l'adjectif possessif ne prend pas (*does not take*) le pluriel, mais il prend le genre (*gender*) du possesseur.

Exemple :

his sister his mother

En français l'adjectif possessif prend le pluriel et le genre de la personne ou de la chose possédée (*possessed or owned*), mais non le genre du possesseur (*but not the possessor's gender*).

Exemples :

The owner is a man,

ma plume (*f.*) mon crayon (*m.*)
my pen *my pencil*

The owner is a woman,

ma plume (*f.*) mon crayon (*m.*)
my pen *my pencil*

The possessor is a boy,

ma tante (*f.*) mon grandpère (*m.*)
my aunt *my grandfather*

The possessor is a girl,

ma tante (*f.*) mon grandpère (*m.*)
my aunt *my grandfather*

The possessor is a man,

sa sœur sa mère
his sister *his mother*

The possessor is a woman,

sa sœur	sa mère
her sister	*her mother*

notre livre (*one book belonging to* [*more than one person*])
our book

nos livres (*several books*)
our books

leur leçon (*one lesson for several* [*persons*])
their lesson

leurs leçons (*several lessons*)
their lessons

☞ **REMARQUE. — Devant un mot qui commence par une voyelle ou un *h* muet on emploie (*we use*) toujours mon, ton, son et jamais ma, ta, sa.**

Exemples :

mon ami (*m.*)	*my friend*
mon amie (*f.*)	*my friend*
son ombrelle (*f.*)	*her parasol*
mon encre (*f.*)	*my ink*
son habitude (*f.*)	*his* or *her custom*

☞ **NOTA. — Il faut répéter l'adjectif possessif devant chaque (*each*) nom :**

Ma plume, *mon* crayon, *mon* encrier et *mes* cahiers sont sur *mon* pupitre.

CONSTRUCTION DE LA POSSESSION

En anglais, on exprime souvent la possession en mettant (*in putting*) 's, après le possesseur.

Exemples :

My father's house
The doctor's wife
The children's toys

En français on ne peut pas exprimer (*we cannot express*) la possession de cette manière.

Exemples :

La maison de mon père
The house of my father

La femme du docteur
The wife of the doctor

Les joujoux des enfants
The toys of the children

Exercice XXII

VOCABULAIRE

habit noir (*m.*), *dresscoat*
armoire, *cupboard, closet, wardrobe*
je sortirai, *I shall go out*
ordinaire, *usual*
sais, *know*
selon, *according*
habitude, *custom, habit*
sortiras, *will go out*
chant, *singing* (*noun*)
n'est pas venu, *did not come*
lui donner, *to give her*
fait, *made*
préparatifs, *arrangements, preparations*
départ, *departure*
arrivée, *arrival*
prête, *ready*
envoyé, *sent*
vacances, *vacation*
contents, *pleased, satisfied*
doivent obéir, *must obey*
comme, *as well as*
on dit, *it is said*
je crois, *I believe*
également, *equally*

Remplacez les tirets par un des adjectifs possessifs indiqués en tête de chaque série de phrases :

MON *ou* MA

— livre, — plume et — encrier sont sur — table. — habit noir, — gilet blanc et — cravate blanche sont dans — armoire (*f.*). Je sortirai à — heure ordinaire.

TON *ou* TA

(*Un père parle à son fils.*) Tu ne sais pas — leçon et tu n'as pas fini — exercice selon — habitude (*f.*) ; tu ne sortiras pas avec — mère et — sœur.

SON *ou* SA

Ma fille a demandé — chapeau, — robe bleue pour sortir avec — amie Berthe. Le professeur de chant n'est pas venu lui donner — leçon parce que — frère et — cousine sont malades.

NOTRE *ou* NOS

Nous avons fait — préparatifs de départ. — deux domestiques sont déjà partis, et à — arrivée nous trouverons — maison toute prête. Nous avons déjà envoyé — voiture et — chevaux.

VOTRE *ou* VOS

— vacances sont-elles longues ? — fils Jean travaille-t-il bien ? — professeurs sont-ils contents de vous ? Est-ce — voiture qui est là, monsieur et madame X ? Ne perdez pas — temps, Paul.

SES, LEUR *ou* LEURS

Les enfants doivent obéir à — parents, à — mère et à — père. On dit que souvent le père préfère — filles et la mère — garçons ; *je crois* qu'ils aiment également tous — enfants.

Exercice XXIII

VOCABULAIRE

doctor, *docteur* (*m.*)
sold, *vendu*
carriage, *voiture* (*f.*)
has gone out, *est sortie*
do you spend, *passez-vous*
Summer, *été* (*m.*)
I go, *je vais*
country place, *maison de campagne*
see, *voyez*
canary, *canari* (*m.*)
large, *grand*
cage, *cage* (*f.*)
do not seem, *ne semblent pas*
regret, *regretter*
liberty, *liberté* (*f.*)
belong, *appartiennent*

Ecrivez ces phrases en français :

The doctor has sold his horse and carriage.

Paul's sister has gone out with her friend Bertha and her cousin Mary.

Do you spend the Summer with your friends? No, I go to my country place.

See those two canaries, they are happy in their large cage ; they do not seem to regret their liberty.

They belong to my doctor's daughter.

Have you lost your pencil ? He has lost his brother's books.

Our parents are good. One of their friends is here.

Your exercises are in her book.

Their dresses are red. Her horse is black.

My father and mother are tall, but his uncle and aunt are small.

We have large trees in our garden.

Do you spend your vacation with your father and mother ?

Your books, pen and pencil are on the desk.

His brother and sister are tall.

You see his horse and dog.

ADJECTIFS NUMÉRAUX

Il y a deux espèces (*two kinds*) d'adjectifs numéraux : **cardinaux** (*cardinal*), **ordinaux** (*ordinal*).

ADJECTIFS NUMÉRAUX CARDINAUX

Ces adjectifs indiquent (*indicate*) un nombre de personnes, d'animaux ou de choses :

J'ai *un* frère.
Il a *quatre* chevaux et *cinq* voitures.

TABLEAU DES ADJECTIFS NUMÉRAUX CARDINAUX

1	un
2	deux
3	trois
4	quatre
5	cinq
6	six
7	sept
8	huit
9	neuf
10	dix
11	onze
12	douze
13	treize
14	quatorze
15	quinze
16	seize
17	dix-sept (10+7)
18	dix-huit (10+8)
19	dix-neuf (10+9)
20	vingt
21	vingt et un
22	vingt-deux, etc.
30	trente
31	trente et un
32	trente-deux, etc.
40	quarante
41	quarante et un
42	quarante-deux, etc.
50	cinquante
51	cinquante et un
52	cinquante-deux, etc.
60	soixante
61	soixante et un
62	soixante deux, etc.
70	soixante-dix (60+10)
71	soixante et onze (60+11)
72	soixante-douze (60+12)
73	soixante-treize (60+13)
74	soixante-quatorze(60+14)
75	soixante-quinze (60+15)
76	soixante-seize (60+16)
77	soixante-dix-sept (60+10+7)
78	soixante-dix-huit (60+10+8)
79	soixante-dix-neuf (60+10+9)
80	quatre-vingt (4×20)
81	quatre-vingt-un, etc.
90	quatre-vingt-dix (4×20+10)
91	quatre vingt-onze (4×20+11)
92	quatre-vingt-douze (4×20+12), etc.
100	cent
1,000	mille
1,000,000	un million

Les adjectifs numéraux cardinaux restent toujours (*always remain*) au masculin singulier, excepté **un** (masculin), **une** (féminin).

Vingt (20), **cent** (100), d'après (*in accordance with*) les nouvelles règles de la syntaxe, prennent (*take*) le pluriel, **s**, quand **il y a** (*there are*) plusieurs vingtaines ou plusieurs centaines (*several twenties or several hundreds*).

Exemples :

Quatre vingts soldats.
Eighty soldiers.

Quatre vingts cinq livres.
Eighty-five books.

Deux cents cavaliers.
Two hundred horsemen.

Six cents quinze habitants.
Six hundred and fifteen inhabitants.

Si **vingt** et **cent** sont employés (*are used*) pour **vingtième, centième** (*twentieth, hundreth*), ils ne prennent naturellement pas le pluriel (*they naturally do not take the plural*).

Exemple :

Ouvrez votre livre à la page deux cent.
Open your book page two hundred (the 200th page).

REMARQUES

1. On traduit (*we translate*) *one hundred, one thousand* : **cent, mille** sans exprimer *one*.

Exemples :

Voilà cent sous.	*Here are one hundred cents.*
Ce régiment a mille hommes.	*This regiment has one thousand men.*

2. On n'exprime pas *and*, comme en anglais, entre les dizaines et les centaines (*tens and hundreds*).

Exemple :

Two hundred and twenty horses.
Deux cents vingt chevaux.

3. **Et** (*and*) n'est employé que (*is used only*) dans les nombres 21, 31, 41, 51, 61, 71.

Exemples :

vingt et un	trente et un
twenty-one	*thirty-one*

ADJECTIFS NUMÉRAUX ORDINAUX

Ces adjectifs servent (*are used*) à indiquer l'ordre, le rang :

Il est le **troisième** de sa classe.
He is the third of his class.

Tous les adjectifs ordinaux ont la même forme pour le masculin et pour le féminin, excepté : premier (*m.*), première (*f.*), second (*m.*), seconde (*f.*).

On forme les adjectifs ordinaux en ajoutant (*by adding*) *ième* aux adjectifs cardinaux.

Exemples :

deux	deux*ième*
trois	trois*ième*
six	six*ième*

☞ REMARQUE. — Cinq fait *cinquième ;* neuf, *neuvième.*

Quand l'adjectif cardinal se termine par (*ends with*) *e*, on le supprime (*we suppress it*) pour former l'ordinal.

Exemples :

quatre	quatrième
onze	onzième

Les adjectifs numéraux ordinaux s'accordent (*agree*), comme les autres adjectifs, en genre et en nombre avec le nom.

Exemples :

Le premier livre (*m. s.*)	La première page (*f. s.*)
Les premiers garçons (*m. p.*)	Les premières leçons (*f. p.*)

FRACTIONS

Pour former les fractions on emploie (*we use*) les adjectifs numéraux ordinaux.

Exemples :

Un cinquième ($\frac{1}{5}$) Un huitième ($\frac{1}{8}$)

Il y a trois exceptions : un demi ($\frac{1}{2}$), un tiers ($\frac{1}{3}$), un quart ($\frac{1}{4}$).

EMPLOI DES ADJECTIFS NUMÉRAUX

Dates. — **Dans les dates on emploie l'adjectif numéral ordinal pour le premier jour du mois seulement ; pour tous les autres jours on emploie les adjectifs cardinaux.**

Exemples :

Le premier janvier, le premier février.
The first of January, the first of February.

Le deux, le cinq, le vingt janvier.
The second, the fifth, the twentieth of January.

☞ NOTA. — **Les noms des mois ne prennent pas (*do not take*) de majuscule (*capital*), excepté au commencement d'une phrase.**

Les prépositions *of*, *on*, employées en anglais devant les dates, ne sont pas exprimées en français.

Exemples :

Le premier mars, le quatre avril.
The first of March, the fourth of April.

Nous partirons le vingt juin.
We shall leave on the twentieth of June.

Souverains (*Sovereigns*). — Comme pour les dates, on emploie l'adjectif ordinal pour *premier*, mais l'adjectif cardinal pour l'énumération de tous les autres monarques (*monarchs*).

Exemples :

François premier	*Francis I.*
Henri deux	*Henry II.*
Louis quatorze	*Louis XIV.*

Exercice XXIV

VOCABULAIRE

each, *chaque*	is worth, *vaut*
story, *étage* (*m.*)	student, *étudiant* (*m.*)
now, *maintenant*	can, *peut*
same, *même*	live, *vivre*
formerly, *autrefois*	have, *avoir*
money, *argent* (*m.*)	food, *nourriture* (*f.*)
number, *numéro* (*m.*)	on, *avec* (in this case)
cent, *sou* (*m*)	a, *par*
are worth, *valent*	in, *à*

Traduisez ces phrases et écrivez les nombres en lettres :

My house has four stories, each story has seven rooms and nine windows.

The number was 39, now 41.

We have another house in the same street, the number is 114; formerly 196.

The French money is in *francs* and *centimes;* five *centimes* are worth one cent; one *franc* is worth twenty cents.

A student can live on 200 *francs* a month in Paris ; he can have a good room for 60 *francs* and good food for 75 *francs.*

Exercice XXV

VOCABULAIRE

chemin de fer, *railroad*
wagon, *railroad car*
l'unité, *the standard*
poids, *weight*
mesure, *measure*
contient, *contains*
Noël, *Christmas*
le jour de l'an, *new year's day*
lu, *read*
j'en suis presque, *I am almost*

Copiez ces phrases et écrivez les nombres en lettres :

Les chemins de fer de France ont des wagons de 1re, de 2e et de 3e classe.

L'unité monétaire est le franc ; le centime est le $\frac{1}{100}$ du franc.

L'unité de poids est le gramme ; le décigramme est le $\frac{1}{10}$ du gramme, le centigramme le $\frac{1}{100}$ et le milligramme le $\frac{1}{1000}$.

L'unité de mesure est le mètre ; le mètre contient 100 centimètres.

New York est situé au 76e degré de longitude ouest et au 40e degré de latitude nord.

Washington fut le 1er président des Etats-Unis.

La fête de Noël est toujours le 25 décembre.

Le 1er janvier est appelé en France le "jour de l'an".

J'ai lu plus de 250 pages de ce livre ; j'en suis presque à la page 300.

Ecrivez en toutes lettres (*in full*) les fractions suivantes :



ADJECTIFS INDÉFINIS

Les *adjectifs indéfinis* donnent au nom une signification vague.

Les principaux sont :

MASCULIN		FÉMININ
aucun	*any, not any, no*	**aucune**
certain	*certain*	**certaine**
nul	*not any, no*	**nulle**
quel	*which, what*	**quelle**
tel	*such, such a*	**telle**
tout	*all, every*	**toute**

MASCULIN ET FÉMININ

autre	*other*
chaque	*each, every*
même	*same*
quelconque	*no matter which, any*
quelque	*some, any*

REMARQUES

1. **Aucun** et **nul** prennent (*take*) la négation **ne** quand ils sont employés avec un verbe.

   Exemples :

   Je n'ai aucun intérêt dans cette affaire.
   I have no interest in that affair.
   Je n'ai nulle envie de sortir.
   I have no desire to go out.

2. **Tel, telle** sont précédés de *un, une*.

   Exemple :

   Avez-vous jamais vu un tel homme ?
   Have you ever seen such a man ?

3. **Quelconque** est toujours placé après le nom.

   Exemple :

   Donnez-moi un livre quelconque.
   Give me any book you please.

4. **Tout.** Au masculin pluriel **tout** s'écrit (*is written*) **tous.** **Tous les, toutes les** sont souvent employés au lieu de **chaque.**

Exemple :

Nous sortons tous les jours (ou chaque jour).
We go out every day.

Tout le, toute la servent souvent à traduire (*are often used to translate*) *the whole.*

Exemples :

J'ai étudié toute la journée, toute la semaine, toute la matinée.
I studied the whole day, the whole week, the whole morning.

☞ NOTA. — **For all the old rules concerning *tout*, *même*, etc., consult Reform of Syntax.**

Exercice XXVI

VOCABULAIRE

put, *mettez*
always, *toujours* (after the [verb)
in, *à*
desire, *envie*
to go out, *de sortir*
it will rain, *il pleuvra*
day, *journée* (*f.*)
frost, *gelée* (*f.*)
killed, *tué*
lend me, *prêtez-moi*
umbrella, *parapluie* (*m.*)
by, *de*
author, *auteur* (*m.*)
voice, *voix* (*f.*)
stature, *taille* (*f.*)
pleasures, *plaisirs* (*m.*) put it [bef. *différent*
season, *saison*
time, *fois* (*f.*)
I go out, *je sors*
meet, *rencontre*

Traduisez ces phrases :

Always put your books in the same place.
I have no desire to go out, because it will rain all (the) day.
The frost has killed all my flowers.
Lend me an umbrella.
Have you ever seen such a man?
I have read several books by that author.
Those two brothers have the same voice, the same stature and the same hair, but they have not the same disposition.
We have different pleasures in each season.
It is very profitable to read a good book many times.
Each time (that) I go out I meet some friends.

PRONOM

LE PRONOM

Le Pronom est un mot qu'on emploie pour remplacer le nom. Il prend (*it takes*) le genre et le nombre du nom qu'il remplace.

Il y a cinq espèces de pronoms : le *pronom personnel*, le *pronom démonstratif*, le *pronom possessif*, le *pronom relatif* et le *pronom indéfini*.

PRONOM PERSONNEL

Le pronom personnel peut être (*can be*) sujet (*subject*) ou complément (*object*) d'un verbe.

PRONOMS PERSONNELS SUJETS

Voici le tableau (*the list*) des pronoms personnels sujets des verbes :

je	*I*
tu	*thou* (*familiar form* [*for* you, *sing.*)
il	*he*
elle	*she*
nous	*we*
vous	*you* (*singular and plural*)
ils	*they* (*m.*)
elles	*they* (*f.*)
***on**	*one*, *anybody*, *they*, *people*

Ces pronoms se mettent (*are placed*) généralement avant le verbe, comme en anglais ; mais quand le verbe est employé interrogativement (*interrogatively*) ils se mettent après.

Exemples :

Vous parlez	Parlez-vous ?
Ils demandent	Demandent-ils ?
Nous dînons	Dînons-nous ?

---

* Always singular (see "Pronom indéfini").

REMARQUES

1. **Devant il, elle, on, il faut mettre** (*it is necessary to place*) **un t euphonique quand le verbe se termine** (*ends*) **par a, e.**

Exemples :

Il a	A-t-il ?
Elle prête	Prête-t-elle ?
On regarde	Regarde-t-on ?

2. **L'interrogation de la première personne du singulier se forme en mettant** (*by putting*) **est-ce que devant je quand le verbe est terminé** (*ends*) **par e. Cette règle s'applique** (*applies*) **à presque tous les verbes d'une seule syllabe qui ne sont pas terminés par e.**

Exemples :

Est-ce que je chante bien ?	*Do I sing well ?*
Est-ce que je travaille assez vite?	*Do I work fast enough ?*
Est-ce que je pars avec lui?	*Do I leave with him ?*
Est-ce que je lis mal?	*Do I read badly ?*
Est-ce que je fais des fautes?	*Do I make mistakes ?*

PRONOMS PERSONNELS COMPLÉMENTS

(*Objects of Verbs.*)

SINGULIER	PLURIEL
me, *me, to me*	**nous,** *us, to us*
te, *thee, to thee* (*familiar form* [*of* **vous**)	**vous,** *you, to you* (*sing. or pl.*)
le, *him, it*	**les,** *them*
la, *her, it*	
lui, *to him, to her, to it*	**leur,** *to them* (*m. et f.*)
me le, *it to me* (*m.*)	**nous le,** *it to us* (*m.*)
me la, *it to me* (*f.*)	**nous la,** *it to us* (*f.*)
me les, *them to me* (*m. et f.*)	**nous les,** *them to us* (*m. et f.*)
te le, *it to thee* (*m.*)	**vous le,** *it to you* (*m.*)
te la, *it to thee* (*f.*)	**vous la,** *it to you* (*f.*)
te les, *them to thee* (*m. et f.*)	**vous les,** *them to you* (*m. et f.*)
le lui, *it to him, it to her* (*m.*)	**le leur,** *it to them* (*m.*)
la lui, *it to him, it to her* (*f.*)	**la leur,** *it to them* (*f.*)
les lui, *them to him, them to her* (*m. et f.*)	**les leur,** *them to them* (*mas. et fem.*)

Ces pronoms personnels, compléments d'un verbe, se placent avant le verbe.

Exemples :

Voyez-vous cet homme ? ***Do you see this man ?***	**Je le vois.** ***I see him.***
Voulez-vous me le donner ? ***Will you give it to me ?***	**Je vous le donnerai demain.** ***I shall give it to you to-morrow.***
Me les enverrez-vous ce soir ? ***Will you send them to me to-night ?***	**Je vous les enverrai à huit heures.** ***I shall send them to you at eight o'clock.***
Nous le prêterez-vous ? ***Will you lend it to us ?***	**Nous ne vous le prêterons pas.** ***We shall not lend it to you.***

PLACE DU PRONOM PERSONNEL COMPLÉMENT

(Avec un Verbe à l'Impératif Affirmatif.)

Si le verbe est à l'impératif affirmatif (*affirmative imperative*) **le pronom se met** (*is put*) **après le verbe, comme en anglais.**

SINGULIER	PLURIEL
moi, *me, to me*	**nous,** *us, to us*
lui, *to him, to her*	**leur,** *to them*
le, *him, it* **la,** *her, it*	**les,** *them*
le moi, *it to me (m.)*	**le nous,** *it to us (m.)*
la moi, *it to me (f.)*	**la nous,** *it to us (f.)*
les moi, *them to me (m. et f.)*	**les nous,** *them to us (m. et f.)*
le lui, *it to him, it to her (m.)*	**le leur,** *it to them (m.)*
la lui, *it to him, it to her (f.)*	**la leur,** *it to them (f.)*
les lui, *them to him, them to her (masc. et fém.)*	**les leur,** *them to them (masc. et fém.)*

Exemples :

Donnez-le à votre frère.	*Give it to your brother.*
Apportez-les-moi.	*Bring them to me.*
Envoyez-la-nous.	*Send it to us.*

☞ **IMPORTANT REMARK. — Before constructing a sentence, pupils must ascertain whether the French verb governs a preposition or not : in the former case, the indirect object must be used; in the latter, the direct object is required.**

Examples :

Give him this book.

This means,

Give this book to him.

Therefore, the French verb DONNER governs a preposition, and the pronom *him* must be rendered by *to him* :

Donnez-lui ce livre.

Lend him this money

presents the same case :

Prêtez-lui cet argent.

Exercice XXVII

Ecrivez les réponses (*write the answers*) affirmativement et négativement (*yes and no*) et employez (*use*) les pronoms personnels compléments. *Les verbes sont placés entre parenthèses.*

Répondre à (*to answer to*)	*governs indirect object.*
Obéir à (*to obey to*)	" " "
Plaire à (*to please to*)	" " "

Comprenez-vous cette règle ?	Je — comprends. Je ne — comprends pas.
Avez-vous lu le journal?	Je — ai lu. Je ne — ai pas lu.
Répondez-vous à votre professeur ?	Je — réponds. Je ne — réponds pas.
Le pays lui plaît-il ?	Il — plaît. Il ne — plaît pas.
Obéissent-ils à leurs parents ?	Ils — obéissent. Ils ne — obéissent pas.

Exercice XXVIII

VOCABULAIRE

to like, *aimer*
music, *musique* (*f.*)
to study, *étudier*
song, *romance* (*f.*)
can you ? *pouvez-vous ?*
to sing, *chanter*
piece, *morceau* (*m.*)
to play, *jouer*
learn, *apprenez*
will recite, *réciterez*
do you know, *connaissez-vous?*
I know, *je sais*
lawyer, *avocat*
shall study, *étudierai*
shall recite, *réciterai*
meet, *rencontre*
travel, *voyagez*
do you write, *écrivez-vous ?*
I write, *j'écris*
they write, *ils écrivent*
every other week, render as: *all the fifteen days* (*m.*)
plant, *plante* (*f.*)
do you sprinkle, *arrosez-vous ?*
we sprinkle, *nous arrosons*
every day, render as: *all the days*

Traduisez ces phrases :

Do you like music? — I like it and I study it.

Here is a new song, can you sing it?—Here are some new pieces, can you play them ?

Learn these rules and you will recite them to-morrow. — I have not the time to study them to-day, but I shall study them to-morrow, and I shall recite them.

Do you know my lawyer? — Yes, I know him.—And his wife ? — I know her also. — And their children? — I do not know them.

Have you spoken to that man? — I speak to him when I meet him.

When you travel, do you write to your parents?— I write to them once a week (one time by week), and they write to me every other week.

Your plants are very fine, do you sprinkle them often?—Yes, we sprinkle them every day.

Exercice XXIX

VOCABULAIRE

speak	*parlez*	shut	*fermez*
send	*envoyez*	open	*ouvrez*
lend	*prêtez*	keep	*gardez*
find	*trouvez*	answer	*répondez*
punish	*punissez*	translate	*traduisez*

Traduisez en français les phrases ci-après ; elles sont à l'impératif affirmatif :

speak to me	lend us	open them
send him (*to him*)	find it	keep it
shut it (*m. and f.*)	punish them	answer me

Mettez ces mêmes phrases à l'impératif négatif. Exemple :

Do not speak to me, *etc.*
Ne me parlez pas, etc.

EN

Le pronom en s'emploie pour remplacer un nom précédé de (*preceded by*) *du*, *de la*, *des* ou de la préposition *de*.

En correspond à l'anglais *of it*, *of them*, *of him*, *of her*, *some*, *any*, exprimés ou sous-entendus (*expressed or understood*).

En se met avant le verbe, excepté à l'impératif affirmatif.

Exemples :

Avez-vous des frères ? *Have you any brothers ?*	J'en ai, *I have.* Je n'en ai pas, *I have none.*
Prenez-vous du thé ? *Do you take tea ?*	J'en prends, *I take some*, or *I do.* Je n'en prends pas, *I take none*, or *I do not.*
Give me some.	Donnez-m'en.
Do not give me any.	Ne m'en donnez pas.

En s'emploie pour représenter un nom précédé de *un*, *une*, *beaucoup*, *plusieurs*, *peu*.

Exemples :

A-t-il acheté une maison ?	Il en a acheté une.
Did he buy a house ?	*He bought one.*
Avez-vous beaucoup d'amis ?	J'en ai cinq.
Have you many friends ?	*I have five.*
Ont-ils eu du plaisir à Paris ?	Oui, ils en ont eu beaucoup.
Had they much pleasure in Paris ?	*Yes, they enjoyed themselves very much.*

En s'emploie quand le verbe de la phrase anglaise est suivi de *many*, *more*, *less*, *too much*, *too many*, *enough*, *a few*, *as much*, *as many ;* ou s'il y a un adjectif numéral cardinal après *ce verbe.*

Exemples :

We have many	*Nous en avons beaucoup.*
Have you fewer?	*En avez-vous moins ?*
I took as much as you.	*J'en ai pris autant que vous.*
Send us enough.	*Envoyez-nous-en assez.*
I saw twenty.	*J'en ai vu vingt.*
Lend me five.	*Prêtez-m'en cinq.*

En est quelquefois (*sometimes*) adverbe et signifie (*means*) *from there*.

Exemples :

Je vous croyais à la campagne.
I thought you were in the country.

J'en suis revenu hier.
I came back yesterday (from there).

Y

Le pronom y est employé pour remplacer un nom ou un pronom précédé de *à*, *dans* (*at*, *in*). Il correspond à l'anglais *to it*, *to him*, *to her*, *to them*, *in it*, *by it*.

Y signifie *of him*, *of her*, *of them* quand il est employé (*when it is used*) avec le verbe PENSER (*to think*).

Y se met avant le verbe, excepté à l'impératif affirmatif.

Exemples :

Les chats sont traîtres, ne vous y fiez pas.
Cats are treacherous, do not trust them (to them).
Donnez-moi cette lettre, j'y répondrai.
Give me this letter, I shall answer it (to it).
Pensez-vous à vos amis ? — J'y pense.
Do you think of your friends ? — I think of them (in French : *to them*).

PLACE DE EN ET DE Y

En et y se placent après les autres pronoms compléments.

Exemples :

Si cet enfant veut des bonbons, je lui en donnerai.
If this child wants candy, I shall give him some.
Portez-leur-en.
Take them some.
Si vous allez au concert, je vous y accompagnerai.
If you go to the concert, I shall accompany you.

Exercice XXX

VOCABULAIRE

produisent, *produce*
chez vous, *at your home*
chez moi, *at my home*
cabinet, *office* (*lawyer, doctor*)
le lundi, *on Mondays*
clients, *clients, patients*
blessure, *wound*
mort, *dead*
mettez, *put on*

Dans ces phrases, remplacez les mots en italique par *en* ou *y*:

Votre oncle a-t-il des chevaux ? — Oui, il a *des chevaux.*
Ces arbres produisent-ils des fruits?—Non, ils ne produisent pas *de fruits.*
Vous n'avez pas de sucre ; voulez-vous *du sucre ?*
Combien de chaises avez-vous? — Nous avons cinq *chaises.*
Allez-vous à la campagne en été ? — Oui, je vais *à la campagne.*
Quel jour êtes-vous chez vous ? — Je suis *chez moi* le lundi.
Le docteur est-il dans son cabinet ? — Oui, il est *dans son cabinet.*
A-t-il beaucoup de clients? — Non, il n'a pas beaucoup *de clients.*
Ce soldat a reçu une blessure, mais il n'est pas mort *de cette blessure.*
Vous n'avez pas de gants ; mettez *des gants.*
Avez-vous reçu des lettres ce matin ? — Oui, j'ai reçu *des lettres.*
Combien de lettres avez-vous reçu ? — J'ai reçu trois *lettres.*

Exercice XXXI

VOCABULAIRE

shall lend, *prêterai*
will give back, *rendrez*
promise, *promets*
every time, *chaque fois*
ask, *demandons*
sends, *envoie*
will take, *emmènera*
circus, *cirque* (*m.*)
promised, *avons promis*
seen, *vu*
bicycle, *bicyclette* (*f.*)
pass, *passez*
examinations, *examens*
shall give, *donnerai*

Ecrivez ces phrases en français :

I shall lend it to you to-morrow, but on (at) the condition that you will give it back to me next week (the week next [*f.*]).
— Yes, I promise it to you.
My brother has a fine carriage ; every time that we ask him for it (ask it to him), he sends it to us.
He will take our two boys to the circus, we promised it to them.
I have seen fine bicycles ; if you pass your examinations, I shall give you one.

LISTE DES PRONOMS PERSONNELS*

EMPLOYÉS AVEC PRÉPOSITIONS OU AVEC CONJONCTIONS

SINGULIER	PLURIEL
moi, *me*	**nous,** *us*
toi, *thee* (*you* familiar)	**vous,** *you* (*pl. or sing.*)
lui, *him*	**eux,** *them* (*m.*)
elle, *her*	**elles,** *them* (*f.*)
soi, *one's self* (sometimes *himself*)	

Exemples :

Il écrit cette lettre pour moi.	*He writes this letter for me.*
Je traduis cette phrase sans lui.	*I translate this sentence without him.*
Nous parlons contre elle.	*We speak against her*
Il est plus petit que moi.	*He is smaller than I.*
Passez avant eux.	*Pass before them.*
Je vais chez moi.	*I am going home.*

Ces pronoms sont aussi employés pour répondre à une question quand il n'y a pas de verbe dans la réponse, ou si le verbe Être est dans cette réponse. Exemples :

Qui a apporté ce livre ? — Moi.
Who brought that book ? — I.
Qui a cassé ce verre ? — Lui.
Who broke that glass ? — He.
Est-ce votre frère qui a peint ce tableau ? — Oui, c'est lui.
Is it your brother who painted this picture ? — It is he.

Ces pronoms sont encore (*also*) employés avec même, quand ce mot correspond à l'anglais *self* ou *selves* :

SINGULIER	PLURIEL
moi-même, *myself*	**nous-mêmes,** *ourselves*
toi-même, *thyself* (familiar)	**vous-même,** *yourself*
lui-même, *himself*	**vous-mêmes,** *yourselves*
elle-même, *herself*	**eux-mêmes,** *themselves* (*m.*)
soi-même, *one's self*	**elles-mêmes,** *themselves* (*f.*)

☞ **Nota. — On peut omettre le trait d'union (*the hyphen may be omitted*).**

* In some of the college examination papers and in certain grammars, these pronouns are called "disjunctive" because they are not closely related to the verb.

Quand les sujets d'un verbe sont deux pronoms personnels ou un nom et un pronom unis (*joined*) par une conjonction, on emploie moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles.

Le verbe s'accorde (*agrees*) avec la personne qui a la préséance (*precedence*). Exemples :

You and Henry will write.	*Vous et Henri écrirez (2d pers. pl.).*
He and I will go.	*Lui et moi irons (1st p. pl.).*
You and she leave to-day.	*Vous et elle partez aujourd'hui (2d p.)*
They and we will sing.	*Eux et nous chanterons (1st p. pl.).*
She or he will come.	*Elle ou lui viendra (3d p. sing.)*

SOI

Soi (*one's self*) est un pronom personnel, singulier ou pluriel, masculin ou féminin, troisième personne. Il est employé quand le sujet du verbe est vague, indéfini, ou après un verbe impersonnel.

Exemples :

Il faut rester chez soi ce soir. *One must stay home this evening*
Il ne faut pas toujours penser à soi.
We must not always think of ourselves.
One must not always think of one's self.

Exercice XXXII

VOCABULAIRE

associé, *partner*
chez, *home*, (*followed by pronoun*)
le lundi, *on Mondays*
restons, *stay*
ni, *neither*, *nor*
resterons, *will stay*
seront, *will be*

Ecrivez ces phrases et mettez les pronoms employés avec les prépositions à la place des tirets — (*put the pronouns used with prepositions in place of the dashes —*).

Quel jour êtes-vous chez vous, monsieur? Je suis chez — le lundi ; mon associé est chez — le mardi ; ma mère est chez — le mercredi ; nous restons quelquefois chez — le jeudi. M. et Mme T. sont chez — le dimanche. Qui a dit cela, votre ami ou vous? Ce n'est ni — ni —.

Ces joujoux sont-ils pour vos enfants ? Oui, ils sont pour —.

Traduisez ces phrases :

Is he at home ? —They are (*m. and f.*) at home. — You and I will stay at home. — They and their friends will be at my house (my home) to-morrow.

PRONOM DÉMONSTRATIF

Nous avons vu (*we have seen*) **que this, that, these, those, précédant** (*preceding*) **un nom, sont traduits** (*translated*) **par ce, cet, cette, ces ;** ce sont des adjectifs démonstratifs qui ne remplacent jamais le nom (*which never take the place of a noun*).

Lorsque (*when*) **this, that, these, those** ne sont pas accompagnés d'un nom (*are not accompanied by a noun*) mais qu'ils remplacent un nom, ils deviennent (*become*) **pronoms démonstratifs.**

SINGULIER	PLURIEL
celui (*m.*), *this, that*	**ceux** (*m.*), *these, those*
celle (*f.*), *this, that*	**celles** (*f.*), *these, those*

Ces pronoms démonstratifs peuvent être suivis de (*may be followed by*) **ci, là, qui, que, dont, de.**

SINGULIER	PLURIEL
celui-ci (*m.*), *this one*	**ceux-ci** (*m.*), *these*
celle-ci (*f.*), *this one*	**celles-ci** (*f.*), *these*
celui-là (*m.*), *that one*	**ceux-là** (*m.*), *those*
celle-là (*f.*), *that one*	**celles-là** (*f.*), *those*

Exemples :

Celui-ci n'est pas aussi grand que celui-là.
This one is not so large as that one.

Celle-ci n'est pas aussi jolie que celle-là.
This one is not so pretty as that one.

Ceux-ci parlent mieux que ceux-là.
These speak better than those.

Celles-ci chantent mieux que celles-là.
These sing better than those.

SINGULIER	PLURIEL
celui qui (*m.*), *he who, the one who*, or *which*	**ceux qui** (*m.*), *the ones who*, or *which*
celle qui (*f.*), *she who, the one who*, or *which*	**celles qui** (*f.*), *the ones who*, or *which*

Ces pronoms sont employés comme sujets des verbes (*subjects of verbs*).

Exemples :

Celui qui étudiera bien sera récompensé.
The one who will study well will be rewarded.

Celle qui a une robe bleue est ma sœur.
The one who has a blue dress is my sister.

Ceux qui écoutent font des progrès.
Those who listen make progress.

Celles qui prononcent bien sont comprises.
Those who pronounce well are understood.

SINGULIER	PLURIEL
celui que (*m.*), *the one whom*, or *which*	**ceux que** (*m.*), *the ones whom*, or *which*
celle que (*f.*), *the one whom*, or *which*	**celles que** (*f.*), *the ones whom*, or *which*

Ces pronoms sont employés comme compléments directs (*direct objects*) des verbes.

Exemples :

Celui que vous avez vu l'autre jour.
The one whom you saw the other day.

Celle que vous punirez ne sortira pas.
The one whom you will punish will not go out.

Ceux que j'achèterai vous plairont.
The ones I shall buy will suit you.

Celles que je commanderai seront pour vous.
Those I shall order will be for you.

SINGULIER	PLURIEL
celui dont (*m.*), *the one of whom*, or *of which*, or *the one whose*	**ceux dont** (*m.*), *the ones of whom*, or *of which*, or *the ones whose*
celle dont (*f.*), *the one of whom*, or *of which*, or *the one whose*	**celles dont** (*f.*), *the ones of whom*, or *of which*, or *the ones whose*

Ces pronoms sont employés comme compléments indirects (*indirect objects*) des verbes.

Exemples :

Celui dont je parle est en voyage.
The one of whom I speak is travelling.

Celle dont la mère est malade est absente.
The one whose mother is sick is absent.

Ceux dont les cahiers sont sur les pupitres.
Those whose copybooks are on the desks.

Celles dont je vous ai montré les exercices.
Those whose exercices I showed you.

SINGULIER	PLURIEL
celui de (*m.*), *that of*, or *the one of*	**ceux de** (*m.*), *those of*, or *the ones of*
celle de (*f.*), *that of*, or *the one of*	**celles de** (*f.*), *those of*, or *the ones of*

Ces pronoms sont employés pour indiquer une possession et peuvent être (*may be*) sujets ou compléments des verbes.

Exemples :

Avez-vous mon crayon ou celui de mon frère ?
Have you my pencil or my brother's (that of my brother).

Je n'ai pas votre grammaire, mais celle de votre sœur.
I have not your grammar, but your sister's.

Nous n'avons pas vos livres, mais ceux de vos amis.
We have not your books, but your friends'.

Votre cheval et celui de mon oncle sont de la même couleur.
Your horse and my uncle's are of the same color.

CECI, CELA

Ces deux mots sont aussi des pronoms démonstratifs ; ils correspondent à l'anglais *this* ou *that* quand ces mots sont employés d'une manière vague et indéfinie.

Ceci et cela ne représentent jamais (*never refer to*) une chose spécifiée (*specified*).

Exemples :

Donnez-moi ceci.	*Give me this.*
Passez moi cela.	*Pass me that.*
Qui vous a dit ceci ?	*Who told you this?*
Qui a fait cela ?	*Who did that?*

☞ **NOTA. — The thing may be pointed at, but not named.**

CE

Quand nous avons étudié (*studied*) l'adjectif démonstratif, nous avons vu que ce signifie (*means*) *this* ou *that;* qu'il précède le nom, mais ne le remplace jamais.

Ce peut être (*can be*) pronom démonstratif, masculin ou féminin, singulier ou pluriel. Dans ce cas, il accompagne (*accompanies*) un verbe et correspond à l'anglais *it*.

Exemples :

Qui est dans le salon ? — C'est mon cousin.
Who is in the parlor? — It is my cousin.

Qui a écrit cette lettre? — Ce doit être elle.
Who wrote this letter? — It must be she.

Ce sont eux (*ou* c'est eux) qui ont dit cette nouvelle.
It is they who told this news.

☞ **NOTA. — See Reform of Syntax for *ce sont* and *c'est.***

Ce est encore pronom quand il précède qui, que, dont.

Ce qui, *what* or *which*, sujet (*subject*).
Ce que, *what* or *which*, complément (*object*).
Ce dont, *what, of what.*

Exemples :

Dites-moi ce qui est arrivé.
Tell me what has happened.

Montrez-moi ce que vous avez acheté.
Show me what you have bought.

Je ne sais pas ce dont vous parlez.
I do not know what you speak of.

Exercice XXXIII

VOCABULAIRE

écrivain, *writer* (*m.*)
siècle, *century* (*m.*)
montre, *watch* (*f.*)
connaissez, *are acquainted with*
mettre, *to put on*
vendre, *to sell*

Remplacez (*replace*) par un pronom démonstratif les mots qui sont en italique.

Quel est ce dictionnaire ? — C'est *le dictionnaire* de Littré. — Et cette grammaire ? — *La grammaire* de Brachet. — Le style des écrivains du dix-septième siècle est plus simple que *le style* des écrivains modernes. — Nos plus belles tragédies sont *les tragédies* (*f.*) de Corneille. — Les historiens modernes sont bien (*very*) supérieurs *aux historiens* des deux siècles précédents. — Vous avez une belle montre ; est-ce *la montre* que vous avez achetée à Genève ? — Non, c'est *la montre* que mon père m'a donnée. — Connaissez-vous ce monsieur ? — Oui, c'est *le monsieur* dont je vous ai parlé. — Voulez-vous ce livre ci ou *ce livre* là ? — Mettra-t-elle cette robe ci ou *cette robe* là ?— Quels chevaux vendrez-vous ? *ces chevaux* ci ou *ces chevaux* là ?

Exercice XXXIV

VOCABULAIRE

wishes, *veut*
to succeed, *réussir*
must be, *doit être*
rewarded, *récompensés*
buy, *achète*
gloves, *gants* (*m.*)
peaches, *pêches* (*f.*)
cheaper, *meilleur marché*
price, *prix* (*m.*)
floor, *étage* (*m.*)
dollar, *dollar* (*m.*)
was burnt, *a été brûlée*
came, *est venu*
wrote, *a écrit*

Traduisez ces phrases en français :

He who wishes to succeed must be honest and diligent. — Those who will give me an exercise without mistakes will be rewarded. — I buy my gloves in (at) Paris; they are cheaper them those which are sold here (which one sells here).— Do not eat those peaches ; eat these. — What is the price of these two rooms ?— That on the (of the) second floor is (of) three dollars a (by) day; that on the (of the) third floor is (of) one dollar. The man whose house was burnt came this morning.—The one who wrote this had a bad pen.—This pen is mine, that one is my brother's. — These gloves are yours, those are my sister's.

Exercice XXXV

Cet exercice est destiné à faire appliquer l'emploi de *ce qui*, *ce que*

VOCABULAIRE

do not touch, *ne touchez pas à*
tell me, *dites moi*
received, *reçu*
Christmas, *Noël*
did you bring, *avez-vous apporté*
told, *ai dit*
forgot, *ai oublié*
do you know, *savez-vous ?*
tell, *dites*
happened, *est arrivé*
now, *maintenant*
do, *faites*
see, *voyez*
does belong, *appartient*
copied, *avez copié*
learned, *appris*

Traduisez en français les phrases suivantes :

Do not touch what is on the table.
Tell me what you have received for (at) Christmas.
Did you bring me what I told you ?
What is in that desk does not belong to me.
I forgot what you told me.
Do you know what happened to me ? — No, tell me what it is.
Now that you are in (at) Paris, write me all (that) you do, all (that) you see.
Show me what you copied.
He recites what he has learned.

EMPLOI DE CE ET DE IL AVEC LE VERBE ÊTRE (*TO BE*)

SINGULIER	PLURIEL
c'est, *it is*, *he is*, *she is*	**ce sont**, *it is*, *they are*
il est, *it is*, *he is*, *she is*	**ils sont**, *they are*

On emploie **ce** comme sujet du verbe Être quand ce verbe est suivi (*is followed*) d'un nom ou d'un adjectif pris substantivement (*taken as a noun*), si ce nom ou cet adjectif sont précédés d'un déterminatif (*preceded by a determinative*) *un*, *une*, *le*, *la*, *les*, *ce*, *cette*, *ces*, etc.

Exemples :

C'est un médecin.	*He is a doctor.*
C'est un sage.	*He is a sage.*
Ce sont mes enfants.	*They are my children.*

On emploie aussi ce comme sujet du verbe Être quand il y a un pronom après ce verbe.

Exemples :

C'est le mien.	*It is mine.*
C'est moi.	*It is I.*
Ce sont eux.	*It is they.*

On emploie ce comme sujet du verbe Être quand ce verbe est suivi d'un adverbe ou d'un adjectif se rapportant (*refering*) à une idée ou à une chose sous-entendue (*an idea or a thing understood*).

Exemple :

Trouvez-vous ceci bien fait ? — Non, c'est mal.
Do you think this is well done ? — No, it is bad (the thing is badly done).

On emploie généralement ce comme sujet du verbe Être quand il y a (*there is*) un superlatif dans la phrase (*a superlative in the sentence*).

Exemple :

C'est la plus grande élève de la classe.
She is the tallest pupil in the class.

On emploie il, ils, elle, elles comme sujets du verbe Être si ce verbe est suivi d'un nom ou d'un adjectif sans déterminatif.

Exemples :

Il est médecin.	*He is a doctor.*
Elles sont domestiques.	*They are servants.*
Il est grand.	*He is tall.*

On emploie ce, il, ils, elle, elles comme sujets du verbe Être si ce verbe a le sens de *appartenir* (*has the meaning of to belong*) et s'il est suivi d'un pronom précédé d'une préposition.

Exemples :

C'est à moi.	*It belongs to me.*
Il est à moi.	*It belongs to me.*

☞ NOTA. — **Ce ne s'emploie pas avec sont dans le sens d'appartenir si le verbe Être est suivi d'un pronom précédé d'une préposition. Dans ce cas, il faut employer (*we must use*) ils, elles.**

Exemples :

Ils sont à moi.	*They are mine.*
Elles sont à lui.	*They belong to him.*

Exercice XXXVI

VOCABULAIRE

beau-frère, *brother-in-law*
fréquenter, *to associate with*
individu, *fellow, individual*
malhonnête, *dishonest*
on dit même, *it is even said*
affirmer, *to assure*

Copiez ces phrases et mettez *ce*, *il*, *ils*, *elle* ou *elles*.

Qui est cet homme ? — (Il *ou* c') est un avocat.
Votre avocat ? — Non, (il *ou* ce) n'est pas notre avocat, mais (il *ou* c') est celui de mon beau-frère.
Ne fréquentez pas cet individu : (il *ou* c') est un malhonnête homme.
Est-il riche ou pauvre ?— (Il *ou* c') est riche ; on dit même (que c'est *ou* qu'il est) l'homme le plus riche de la ville.
Qui a dit cela, vous ou votre frère ? — (Il *ou* ce) n'est pas mon frère, (il *ou* c') est moi,
(Est-il *ou* est-ce) vous vraiment ? — Oui, je vous affirme (qu'il est *ou* que c'est) moi.
(Est-il *ou* est-ce) mon domestique qui est venu ? — Non, (il n'est *ou* ce n'est) pas le vôtre, (il est *ou* c'est) le mien.

PRONOM RELATIF

Les Pronoms Relatifs (*Relative Pronouns*) **sont :**

qui que quoi dont lequel

Ils sont ordinairement précédés d'un nom ou d'un pronom qu'on appelle antécédent (*which is called antecedent*).

Exemples :

L'homme qui parle et que j'entends.
The man who speaks and whom I hear.

EMPLOI DE QUI

Qui (*who, which*) est un pronom masculin ou féminin, singulier ou pluriel.

Il s'emploie comme sujet d'un verbe pour les personnes et pour les choses.

Exemples :

C'est votre frère qui est arrivé.
It is your brother who arrived.
Je ne sais qui frappe à la porte.
I do not know who knocks at the door.
Donnez-moi le journal qui est sur la table.
Give me the newspaper which is on the table.

Qui (*who* or *whom*) s'emploie aussi comme complément direct (*direct object of a verb*) pour les personnes seulement (*only*) quand le nom représenté par *qui* n'est pas exprimé (*when the noun represented by* qui *is not expressed*).

Exemples :

Je ne me rappelle pas qui m'a dit cela.
I do not remember who told me that.
Qui cherchez-vous?
Whom are you looking for?
Je ne sais qui a cassé cela.
I do not know who broke that.

Qui s'emploie comme complément indirect (*indirect object of a verb*) pour les personnes seulement. Il correspond à l'anglais *to whom, with whom.*

Exemple :

J'ai rencontré le monsieur avec qui nous avons voyagé.
I met the gentleman with whom we travelled.

EMPLOI DE QUE

Que (*whom, which, that*) s'emploie **comme complément direct pour les personnes et pour les choses.**

Exemples :

La dame que vous voyez est ma cousine.
The lady whom you see is my cousin.

Je vous prêterai le livre que je lis maintenant.
I shall lend you the book I am reading now.

Que s'emploie comme complément **direct dans une interrogation pour les choses seulement.**

Exemple :

Que voulez-vous ? *What do you want ?*

☞ REMARQUE. — *Whom, which, that* sont quelquefois (*sometimes*) omis (*omitted*) **en anglais ; il faut les exprimer en français.**

Exemples :

L'homme que j'ai aidé. *The man I helped.*
Le livre que j'ai acheté. *The book I bought.*

EMPLOI DE QUOI

Quoi (*what*) est employé comme complément **indirect avec une préposition pour les choses seulement.**

Exemples :

De quoi parlez-vous ?
What are you speaking of ?

Sur quoi avez-vous mis ma lettre ?
On what did you put my letter ?

Avec quoi a-t-il coupé ceci ?
With what did he cut this ?

Par quoi commencerons-nous ?
With what shall we begin ?

LEQUEL

Ne confondez pas (*do not confound*) ***lequel*** **et** ***quel.***

Lequel (*which, which one*) **est un pronom relatif qui remplace le nom et ne le détermine jamais.**

Quel (*which, what*) **est un adjectif indéfini qui précède le nom mais ne le remplace jamais.**

Exemple :

Quel livre avez-vous et lequel a votre frère?
Which book have you and which (one) has your brother?

TABLEAU

SINGULIER		PLURIEL
lequel (*m.*) **laquelle** (*f.*)	*which, which one,* *which ones*	**lesquels** (*m.*) **lesquelles** (*f.*)
duquel (*m.*) **de laquelle** (*f.*)	*of which, of which one* *of which ones*	**desquels** (*m.*) **desquelles** (*f.*)
auquel (*m.*) **à laquelle** (*f.*)	*to which, to which one,* *to which ones*	**auxquels** (*m.*) **auxquelles** (*f.*)

Exemples :

Lequel de ces garçons est votre frère ?
Which (which one) of these boys is your brother?

J'ai mis mon livre sur une des chaises de la salle à manger, mais je ne sais pas sur laquelle.
I put my book on one of the chairs in the dining room, but I do not know on which.

Lesquels de ces crayons sont à vous ?
Which of these pencils are yours?

Duquel de ces élèves parlez-vous ?
Of which of these pupils do you speak?

A laquelle de ces demoiselles avez-vous envoyé des fleurs?
To which of these young ladies did you send flowers?

☞ NOTA. — **Pupils, in general, find it very hard to distinguish** *quel* **from** *lequel.* **We advise the following plan :**

quel — **which, or what.**
lequel — **which one.**

Altough *one* **may not be expressed in the English sentence, it will always be understood, whenever** *lequel* **is required for the French sentence.**

DONT

Dont (*whose, of whom, of which*) **est un pronom relatif qui peut** (*which can*) **représenter un nom masculin ou féminin, singulier ou pluriel. Il est toujours complément indirect.**

Exemples :

L'homme dont vous m'avez parlé est venu.
The man of whom you spoke to me came.

Les enfants dont les cahiers sont sur mon pupitre ont fini leurs devoirs.
The children whose copybooks are on my desk have finished their tasks.

REMARQUES

1. **Le pronom dont ne se met jamais** (*is never placed*) **au commencement d'une phrase, parce qu'il doit suivre** (*because it must follow*) **le mot qu'il représente. Il prend** (*takes*) **l'article** *le, la, les* **devant un nom.**

Exemples :

Je n'ai pas vu la dame dont le fils est dans votre classe.
I did not see the lady whose son is in your class.

Voici l'élève dont le travail n'est pas acceptable.
Here is the pupil whose work is not acceptable.

2. **S'il y a** (*if there is*) **un verbe dans la seconde partie de la phrase anglaise il se place après** *dont* **et le nom se met à la fin de la phrase française.**

Exemples :

Here is the garden whose owner we saw.
Voici le jardin dont nous avons vu le propriétaire.

Here is the young lady whose brother you know.
Voici la demoiselle dont vous connaissez le frère.

Exercice XXXVII

VOCABULAIRE

écrit, *written*
canne, *cane*
allez chercher, *go for*
commode, *bureau*
prenez, *take*
mis, *put*
écrivez, *write*
faut-il que je, *must I*
fête, *birthday*
à côté de, *next to*
tableau, (*m.*), *painting*
ai parlé, *spoke*

Remplacez les tirets (*replace the —*) et les mots qui sont entre parenthèses (*and the words in brackets*) par les pronoms relatifs *qui, que, quoi, dont.*

Connaissez-vous la personne — a écrit la lettre — j'ai reçue ce matin ?
Donnez-moi la canne — est dans ma chambre.
Allez chercher les gants — sont sur ma commode ; ne prenez pas ceux — j'ai mis sur la table.
A (*whom*) écrivez-vous ? De (*what*) parlez-vous ? De (*whom*) parlez-vous ?
A (*whom*) faut-il que j'adresse cette lettre ?
(*What*) donnerez-vous à votre ami pour sa fête ?
C'est la dame — les enfants sont dans votre classe.
Voici le monsieur — la maison est à côté de la mienne.
Ceci est le tableau — je vous ai parlé il y a quelques jours.

Exercice XXXVIII

VOCABULAIRE

to like best, to prefer, *préférer*
to live, *demeurer*
ago (before time), *il y a*
notebook, *carnet (m.)*
I write, *j'écris*
expenses, *dépenses*
to ride, *monter*
painting (*m.*), *tableau*
park, *parc (m.)*
every afternoon, *tous les après-midi*
to explain, *expliquer*
you wrote, *avez écrit*
soft, *mou*
river, *rivière (f.)*
to fish, *pêcher*
mine, *la mienne*

Traduisez ces phrases et appliquez (*apply*) les pronoms relatifs.

Which of these houses (*f.*) do you prefer ? — The one in which you lived two years ago.
Here is the note book in which I write my expenses.
Which of your two horses do you like best? — The one I ride in the park every afternoon.
To which of these boys did you explain this rule ?
The pencil with which you wrote this is too soft.
What is the name of the river in which you fished last Summer ?
It is the lady whose child is in your class.
Here is the man whose house is next to mine.
This is the painting of which I spoke to you.

PRONOM POSSESSIF

Les *Pronoms possessifs* remplacent le nom et indiquent (*show*) la possession.

MASCULIN SINGULIER		FÉMININ SINGULIER
le mien	*mine*	**la mienne**
le tien	*yours*, familiar	**la tienne**
le sien	*his, hers, its*	**la sienne**
le nôtre	*ours*	**la nôtre**
le vôtre	*yours*	**la vôtre**
le leur	*theirs*	**la leur**
MASCULIN PLURIEL		FÉMININ PLURIEL
les miens	*mine*	**les miennes**
les tiens	*yours*, familiar	**les tiennes**
les siens	*his, hers, its*	**les siennes**
les nôtres	*ours*	**les nôtres**
les vôtres	*yours*	**les vôtres**
les leurs	*theirs*	**les leurs**
MASC. SING.		FÉM. SING.
du mien	*of mine*	**de la mienne**
du tien	*of yours*, familiar	**de la tienne**
du sien	*of his, of hers, of its*	**de la sienne**
du nôtre	*of ours*	**de la nôtre**
du vôtre	*of yours*	**de la vôtre**
du leur	*of theirs*	**de la leur**
MASC. PL.		FÉM. PL.
des miens	*of mine*	**des miennes**
des tiens	*of yours*, familiar	**des tiennes**
des siens	*of his, of hers, of its*	**des siennes**
des nôtres	*of ours*	**des nôtres**
des vôtres	*of yours*	**des vôtres**
des leurs	*of theirs*	**des leurs**
MASC. SING.		FÉM. SING.
au mien	*to*, or *at mine*	**à la mienne**
au tien	*to, at yours*, familiar	**à la tienne**
au sien	*to* or *at his, hers, its*	**à la sienne**
au nôtre	*to* or *at ours*	**à la nôtre**
au vôtre	*to* or *at yours*	**à la vôtre**
au leur	*to* or *at theirs*	**à la leur**

MASCULIN PLURIEL		FÉMININ PLURIEL
aux miens	*to,* or *at mine*	**aux miennes**
aux tiens	*to, at yours,* familiar	**aux tiennes**
aux siens	*to* or *at his, hers, its*	**aux siennes**
aux nôtres	*to* or *at ours*	**aux nôtres**
aux vôtres	*to* or *at yours*	**aux vôtres**
aux leurs	*to* or *at theirs*	**aux leurs**

ACCORD DU PRONOM POSSESSIF

Comme l'adjectif possessif, le pronom possessif prend (*takes*) le genre et le nombre de la personne ou de l'objet possédé qu'il remplace et non le genre du possesseur, comme en anglais.

Exemple :

J'ai perdu ma plume, mon frère m'a prêté **la sienne.**
I lost my pen, my brother lent me his.

Le pronom possessif *la sienne* s'accorde avec *plume* et non avec *frère*, le possesseur.

☞ REMARQUE. — On dit en anglais

A friend of mine — *A book of yours*

Pour traduire ces phrases en français on n'emploie pas le pronom possessif, mais l'adjectif possessif :

Un de mes amis — Un de mes livres.

Exercice XXXIX

VOCABULAIRE

ciseaux, *scissors* (*pl.*) — sait, *knows*
par cœur, *by heart* — beau-frère, *brother-in-law*

Remplacez par un pronom possessif les mots qui sont entre parenthèses.

J'ai perdu mes ciseaux, voulez-vous me prêter (*yours*) ?
Les élèves ont fini leurs exercices; Paul n'a pas fini (*his*). J'ai fini (*mine*).
Elle sait sa leçon par cœur, mais il ne sait pas (*his*).
Nous avons notre opinion, vous avez (*yours*).
Votre beau-frère et votre sœur occupent-ils le même appartement que vous ? — Non, ils ont (*theirs*) et nous avons (*ours*).
Nous n'avons pas de chevaux, mais ils nous prêtent (*theirs*).

Exercice X L

VOCABULAIRE

is slow, *retarde*
is fast, *avance*
cook, *cuisinière* (*f.*)
discharged, *renvoyé*
how is, *comment se porte*
as well as, *autant que*
are travelling, *voyagent*
boat, *bateau*
gave, *avez donné*
sent, *ai envoyé*

Traduisez ces phrases et employez les pronoms possessifs.

Your watch is slow, *mine* is fast.
Lend me your knife, I lost *mine.*
Have you a good cook ? *Ours* is bad and my sister has discharged *hers.*
Of which house do you speak, *theirs* or *yours?*
If you lend me your books, I shall lend you *mine.*
Is this umbrella *yours* or *mine?*
My son is ill, how is *yours ?* — *Mine* is well
Which hat is *hers ?*
Their dogs are finer than *ours.*— This one is *mine* (*m. and f.*)
We like *our* teacher as well as *hers.*
Her dress is longer than *mine.* — *Yours* and *hers* (*m. and f.*) are green; *his* and *theirs* are brown.
My cloak is more beautiful than *his*, but *yours* is the handsomest.
My father and *his* are travelling.
Your work is good, *hers* is bad.
Their garden and *yours* are beautiful.
My aunt and uncle are older than *yours.*
Our two boats are longer than *theirs.*
I speak of *his*, you speak of *ours.*
You gave it to *my* brother, and I sent it to *yours.*

PRONOM INDÉFINI

On appelle (*we call*) Pronoms indéfinis (*Indefinite Pronouns*) des pronoms qui représentent les personnes ou les choses d'une manière indéfinie.

Le plus usité (*used*) est le pronom **On.**

USAGES DU PRONOM ON

On sert à traduire (*is used to translate*) les mots anglais *one, we, they, people, some one, anyone unknown*, toujours d'une manière vague, indéfinie.

On est presque toujours employé comme sujet d'un verbe à la voix active (*active voice*) pour remplacer la voix passive (*passive voice*), si fréquemment usitée (*so frequently used*) en anglais.

Exemples :

I was told that.
On m'a dit cela (*One has told me that*).
This parcel was brought this morning.
On a apporté ce paquet ce matin (*Some one brought this package this morning*).

☞ REMARQUE. — **On** est toujours à la troisième personne du singulier.

Les autres pronoms indéfinis sont :

l'un, l'une	*one*, or *the one*
les uns, les unes	*the ones*
l'autre, les autres	*the other, the others*
quelqu'un	*some one, any body*
personne	*nobody*
quiconque	*whoever*
quelque chose	*something, anything*
rien	*nothing*
chacun, chacune	*each, each one*
tout, tous	*every one, everything, all*
l'un et l'autre	*both*
ni l'un ni l'autre	*neither*
nul, nulle	*no one, nobody*

Les pronoms *personne, nul, rien, ni l'un ni l'autre* prennent (*take*) la négation ne quand ils sont employés avec un verbe.

Exemples :

Je *ne* vois rien.	Personne *ne* parle.	Nul *ne* voudrait le faire.
I see nothing.	*Nobody speaks.*	*No one would do it.*

Quand les pronoms *quelqu'un, personne, quelque chose, rien* sont suivis d'un (*are followed by an*) adjectif ou d'un participe, il faut mettre (*it is necessary to put*) de entre (*between*) ces pronoms et l'adjectif ou le participe.

Exemples :

Quelqu'un *de* bien informé.	Quelque chose *de* bon.
Some one well informed.	*Something good.*

☞ **IMPORTANT REMARK. — Do not use *l'un, l'une, les uns, les unes,* to translate *the one who, the ones who,* but *celui qui,* etc. (Consult « Pronom Démonstratif. »**

Exemple :

The one who arrived first. *Celui qui est arrivé le premier.*

Exercice XLI

VOCABULAIRE

saw, *a vu*	did you find (have you found)
comes, *vient*	will take, *prendrez*
I shall tell, *dirai*	shall take, *prendrai*
interesting, *intéressant*	dark, *obscures*
taste, *goût* (*m.*)	cupboard, *armoire* (*f.*)

Traduisez en français les phrases suivantes et employez les pronoms indéfinis :

Some one saw you. — They sold these houses.— Some one spoke to me of you. — Some one brought this for her. — If one comes, give this package.

I shall tell you something interesting.

Do you know anybody here ? — No, I know nobody.

Did you find something pretty for your new house ? — No, I found nothing to my taste.

Which of these rooms (*f.*) will you take ? — I shall take neither, both are too dark and too small.

Have you anything new?

Give me both. — I bought something good. — Each has a book.

Everything is in the cupboard. — They are all here.


VERBE

LE VERBE

Le **Verbe** est un mot qui exprime (*expresses*) une action ou un état (*an action or a condition*) qui peut être (*may be*) rendu (*rendered*) au **présent** (*in the present*), au **passé** (*in the past*) et au **futur** (*in the future*).

Ces différentes époques (*times*) de l'expression d'une action produisent (*produce*) les **modes** (*moods*) et les **temps** (*tenses*) d'un verbe.

Il y a six modes : l'**infinitif** (*infinitive*), le **participe** (*participle*), l'**indicatif** (*indicative*), le **conditionnel** (*conditional*), l'**impératif** (*imperative*) et le **subjonctif** (*subjunctive*).

Les modes sont composés de différents temps; les temps se composent de différentes **personnes** :

1re personne, singulier	**je,**	*I*
2me " "	**tu,**	*thou* (familiar form of *you*)
3me " "	**il,**	*he, it*
3me " "	**elle,**	*she, it*
3me " "	**on,**	*one, they* (*See* Pron. Indéf.)
1re personne, pluriel	**nous,**	*we*
2me pers., sing. ou pl.	**vous,**	*you*
3me personne, pluriel	**ils,**	*they* (*masculin*)
3me " "	**elles,**	*they* (*féminin*)

Les temps sont **simples** (*single*) ou **composés** (*compound*).

Les temps simples sont ceux qui sont conjugués sans le verbe Avoir (*to have*) ni (*neither*) le verbe Être (*to be*).

Exemples :

Je parle	Vous finissiez
I speak	*You were finishing*

Les temps composés sont ceux qui se conjuguent avec le secours (*with the aid*) du verbe Avoir ou du verbe Être.

Exemples :

J'ai parlé	Vous aviez fini
I have spoken, I spoke	*You had finished*

VERBES AUXILIAIRES

On appelle (*we call*) **verbe auxiliaire** un verbe qui est employé pour conjuguer un autre verbe.

Il y a deux verbes auxiliaires en français : **Avoir** (*to have*), **Être** (*to be*).

Ces verbes ne sont pas toujours auxiliaires ; ils peuvent être (*they can be*) employés seuls (*alone*) comme en anglais. Exemples :

Comme auxiliaires,

Nous avons vendu notre maison.
We sold our house.

Vous êtes revenu tard du théâtre.
You returned late from the theatre.

Employés seuls,

Ils ont des livres d'une grande valeur.
They have very valuable books.

Nous sommes heureux de vous revoir.
We are happy to see you again.

ACCORD DU VERBE AVEC LE SUJET*

(*Agreement of the Verb with the Subject.*)

Le verbe s'accorde (*agrees*) en nombre et en personne avec son sujet.

Exemples :

Le professeur parle (*3me pers. sing.*) et vous écoutez (*2me pers. pl.*).
The professor speaks and you listen.

Ils chantent bien (*3me pers. pl.*) et nous applaudissons (*1re pers. pl.*).
They sing well and we applaud.

Si le verbe a plusieurs sujets de la troisième personne singulier ou pluriel, il se met à la troisième personne pluriel.

Exemples :

Mon frère et mon cousin arriveront (*3me pers. pl.*) bientôt.
My brother and my cousin will arrive soon.

Les petits garçons et les petites filles jouent (*3me pers. pl.*) dans le jardin.
The little boys and the little girls play in the garden.

---

* Voir les anciennes règles, "Réforme de la Syntaxe."

Si les sujets ne sont pas de la même personne, le verbe se met à la personne qui a la priorité (*precedence*).

Exemples :

Vous et Paul aurez une récompense (*2me pers. pl.*).
You and Paul will have a reward.

Jean et nous viendrons demain (*1re pers. pl.*)
John and us shall come to-morrow.

☞ REMARQUE. — **Quand il y a deux pronoms sujets, on emploie**

moi, *I*	**nous,** *we*
toi, *you* (familiar)	**vous,** *you* (*sing.* or *pl.*)
lui, *he*	**eux,** *they* (*masc.*)
elle, *she*	**elles,** *they* (*fem.*)

Exemples :

Lui et moi avons parlé sérieusement.
He and I have spoken seriously.

Vous et elle écrivez trop vite.
You and she write too fast.

Eux et moi partirons de bonne heure.
They and I will leave early.

☞ NOTA. — **See Chapter on Personal Pronouns.**

AVOIR (TO HAVE)

Mode Indicatif

TEMPS SIMPLES

PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ DÉFINI	FUTUR
I have, or *am having*	*I had, was having used to have*	*I had*	*I will,* or *shall have*
J'ai	J'avais	J'eus	J'aurai
Tu as	Tu avais	Tu eus	Tu auras
Il, elle, on a	Il, elle, on avait	Il, elle, on eut	Il, elle, on aura
Nous avons	Nous avions	Nous eûmes	Nous aurons
Vous avez	Vous aviez	Vous eûtes	Vous aurez
Ils, elles ont	Ils, elles avaient	Ils, elles eurent	Ils, elles auront

TEMPS COMPOSÉS

PASSÉ INDÉFINI	PLUS-QUE-PARFAIT	*PASSÉ ANTÉRIEUR
I have had, or *I had*	*I had had*	*I had had*
J'ai eu	J'avais eu	J'eus eu
Tu as eu	Tu avais eu	Tu eus eu
Il, elle, on a eu	Il, elle, on avait eu	Il, elle, on eut eu
Nous avons eu	Nous avions eu	Nous eûmes eu
Vous avez eu	Vous aviez eu	Vous eûtes eu
Ils, elles ont eu.	Ils, elles avaient eu	Ils, elles eurent eu

FUTUR ANTÉRIEUR

I shall have had

J'aurai eu	Nous aurons eu
Tu auras eu	Vous aurez eu
Il, elle, on aura eu	Ils, elles auront eu

Mode Conditionnel

TEMPS SIMPLE		TEMPS COMPOSÉ	
PRÉSENT		PASSÉ	
I should, or *would have (if)*		*I should,* or *would have had (if)*	
J'aurais	si...	J'aurais eu	si...
Tu aurais	"	Tu aurais eu	"
Il, elle, on aurait	"	Il, elle, on aurait eu	"
Nous aurions	"	Nous aurions eu	"
Vous auriez	"	Vous auriez eu	"
Ils, elles auraient	"	Ils, elles auraient eu	"

* *Generally* preceded by *quand, lorsque* (when), *dès que* (as soon as).

Mode Impératif

Aie, *have* (*you* familiar)	Ayons, *let us have*
Qu'il ait, *let him have*	Ayez, *have* (*you pl. or sing.*)
Qu'elle ait, *let her have*	Qu'ils aient, *let them have* (*m.*)
	Qu'elles aient, *let them have* (*f.*)

Mode Subjonctif*

PRÉSENT		PASSÉ	
	I must have		*I must have had*
Il faut	Que j'aie	*Il faut*	Que j'aie eu
" "	Que tu aies	" "	Que tu aies eu
" "	Qu'il, qu'elle, qu'on ait	" "	Qu'il, qu'elle, qu'on ait eu
" "	Que nous ayons	" "	Que nous ayons eu
" "	Que vous ayez	" "	Que vous ayez eu
" "	Qu'ils, qu'elles aient	" "	Qu'ils, qu'elles aient eu

IMPARFAIT		PLUS-QUE-PARFAIT	
It was necessary that I should have		*I ought to have had*	
Il fallait	Que j'eusse	*Il fallait*	Que j'eusse eu
" "	Que tu eusses	" "	Que tu eusses eu
" "	Qu'il, qu'elle, qu'on eût	" "	Qu'il, qu'elle, qu'on eût eu
" "	Que nous eussions	" "	Que nous eussions eu
" "	Que vous eussiez	" "	Que vous eussiez eu
" "	Qu'ils, qu'elles eussent	" "	Qu'ils, qu'elles eussent eu

Mode Infinitif

PRÉSENT	PASSÉ
Avoir, *to have*	†Avoir eu, *to have had*

Mode Participe

PRÉSENT	PASSÉ
‡Ayant, *having*	[illegible], *had*
	Ayant eu, *having had*

---

* For other translations of this mood, see *Emploi des Temps*, p. 121.

† Used after all prepositions except *en*.

‡ Used alone, or after the preposition *en*, but no other.

ÊTRE (TO BE)

Mode Indicatif

TEMPS SIMPLES

PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ DÉFINI	FUTUR
I am	*I was, I used to be*	*I was*	*I shall* or *will be*
Je suis	J'étais	Je fus	Je serai
Tu es	Tu étais	Tu fus	Tu seras
Il, elle, on est	Il, elle, on était	Il, elle, on fut	Il, elle, on sera
Nous sommes	Nous étions	Nous fûmes	Nous serons
Vous êtes	Vous étiez	Vous fûtes	Vous serez
Ils, elles sont	Ils étaient	Ils, elles furent	Ils, elles seront

TEMPS COMPOSÉS

PASSÉ INDÉFINI	PLUS-QUE-PARFAIT	*PASSÉ ANTÉRIEUR
I have been, was, went	*I had been*	*I had been*
J'ai été	J'avais été	J'eus été
Tu as été	Tu avais été	Tu eus été
Il, elle, on a été	Il, elle, on avait été	Il, elle, on eut été
Nous avons été	Nous avions été	Nous eûmes été
Vous avez été	Vous aviez été	Vous eûtes été
Ils, elles ont été	Ils, elles avaient été	Ils, elles eurent été

FUTUR ANTÉRIEUR

I shall, or *will have been*

J'aurai été	Nous aurons été
Tu auras été	Vous aurez été
Il, elle, on aura été	Ils, elles auront été

Mode Conditionnel

TEMPS SIMPLE		TEMPS COMPOSÉ	
PRÉSENT		PASSÉ	
I should, or *would be* (*if*)		*I should,* or *would have been* (*if*)	
Je serais	si...	J'aurais été	si...
Tu serais	"	Tu aurais été	"
Il, elle, on serait	"	Il, elle, on aurait été	"
Nous serions	"	Nous aurions été	"
Vous seriez	"	Vous auriez été	"
Ils, elles seraient	"	Ils, elles auraient été	"

* Generally preceded by *quand, lorsque* (when), *dès que* (as soon as).

Mode Impératif

Sois, *be* (*you* familiar)	Soyons, *let us be*
Qu'il soit, *let him be*	Soyez, *be* (*you, sing. or pl.*)
Qu'elle soit, *let her be*	Qu'ils soient, *let them be* (*m.*)
	Qu'elles soient, *let them be* (*f.*)

Mode Subjonctif*

TEMPS SIMPLES		TEMPS COMPOSÉS	
	PRÉSENT		PASSÉ
	I must be		*I must have been*
Il faut	Que je sois	*Il faut*	Que j'aie été
" "	Que tu sois	" "	Que tu aies été
" "	Qu'il, qu'elle, qu'on soit	" "	Qu'il, qu'elle, qu'on ait été
" "	Que nous soyons	" "	Que nous ayons été
" "	Que vous soyez	" "	Que vous ayez été
" "	Qu'ils, qu'elles soient	" "	Qu'ils, qu'elles aient été
	IMPARFAIT		PLUS-QUE-PARFAIT
	It was necessary that I should be		*It was necessary that I should have been*
Il fallait	Que je fusse	*Il fallait*	Que j'eusse été
" "	Que tu fusses	" "	Que tu eusses été
" "	Qu'il, qu'elle, qu'on fût	" "	Qu'il, qu'elle, qu'on eût été
" "	Que nous fussions	" "	Que nous eussions été
" "	Que vous fussiez	" "	Que vous eussiez été
" "	Qu'ils, qu'elles fussent	" "	Qu'ils, qu'elles eussent été

Mode Infinitif

PRÉSENT	PASSÉ
Être, *to be*	†Avoir été, *to have been*

Mode Participe

PRÉSENT	PASSÉ
‡Étant, *being*	Été, *been*
	Ayant été, *having been*

* For other translations of this mood see *Emploi des Temps*, p. 121.

† Used after all prepositions except *en*.

‡ Used alone or after the preposition *en*, but no other.

AVOIR ET ÊTRE EMPLOYÉS NÉGATIVEMENT

Pour conjuguer ces verbes négativement, il faut ajouter (*we must add*) l'équivalent (*the equivalent*) de l'anglais *not*.

Ce mot *not* est traduit (*is translated*) en français par deux mots, **ne pas**, qui se placent (*which are placed*) l'un avant, l'autre après le verbe (*the former before, the latter after the verb*). Si le verbe commence par une voyelle, **ne** devient (*becomes*) **n'**.

Il y a d'autres négations qui suivent (*follow*) le même ordre : **ne jamais** (*never*), **ne point** (*not at all*), **ne rien** (*nothing*), **ne guère** (*not much, not many*).

Exemples :

Je n'ai pas.	*I have not.*
Je ne suis pas.	*I am not.*
Nous n'avons rien.	*We have nothing.*
Vous n'êtes jamais.	*You are never.*

Dans les temps composés **ne** se met (*is put*) avant l'auxiliaire et **pas** avant le participe passé.

Exemples :

Je n'ai pas eu.	*I have not had.*
Il n'a pas été.	*He has not been.*
Nous n'avions jamais eu	*We had never had.*
Vous n'aurez rien eu.	*You will have had nothing.*

AVOIR ET ÊTRE EMPLOYÉS INTERROGATIVEMENT

Pour conjuguer ces verbes interrogativement il suffit (*it is sufficient*) de renverser (*reverse*) l'ordre de la forme affirmative, c'est-à-dire (*that is to say*) de placer le pronom après le verbe.

A la troisième personne du singulier, **il, elle, on,** si le verbe se termine par (*ends with*) **a,** on met (*we put*) **t** entre le verbe et le pronom.

Exemples :

Ai-je ?	*Have I?*
A-t-il ?	*Has he?*
Sommes-nous ?	*Are we?*
Avons-nous eu ?	*Have we had?*
Ont-ils été ?	*Have they been*, or *were they?*

AVOIR ET ÊTRE

EMPLOYÉS A LA FORME NÉGATIVE INTERROGATIVE

Pour conjuguer ces verbes à la forme négative interrogative, il suffit (*it is sufficient*) de prendre (*to take*) la forme interrogative simple et de mettre (*to put*) **ne** au commencement et **pas** à la fin. Observez la place de **pas** dans les temps composés (*see* Avoir négativement).

Exemples :

N'ai-je pas ?	*Have I not ?*
Ne suis-je pas ?	*Am I not ?*
Ne sommes-nous pas ?	*Are we not ?*
N'avons-nous pas eu ?	*Have we not had ?*

☞ REMARQUE. — Tous les verbes français se conjuguent (*are conjugated*) de la même manière (*same way*) à la forme négative et interrogative. Cependant, si un verbe se termine (*ends*) par **e** à la première personne du singulier du présent indicatif, on forme l'interrogation à l'aide (*with the aid*) de **est-ce que.**

Exemples :

Est-ce que je donne ?	*Do I give?*
Est-ce que je mange ?	*Do I eat?*

Presque (*almost*) tous les verbes qui n'ont qu'une syllabe à la première personne indicatif présent forment l'interrogation avec **est-ce que** (*see Chapter on Pronoun*).

Exemples :

Est-ce que je sors ?	*Do I go out ?*
Est-ce que je dors ?	*Do I sleep ?*

☞ NOTA.— Ne traduisez pas (*do not translate*) **est-ce que** par *is it that*, mais mettez simplement (*simply put*) le verbe à la forme interrogative : *Do I*, etc.

Exercice XLII

VOCABULAIRE

aujourd'hui, *to-day*	ce matin, *this morning*
l'ai vu, *saw him*	travailleur, *diligent*
récompense, *reward*	tant de, *so many*
nouvelle, *news*	compris, *understood*
note, *mark*	rapport, *report*

Ecrivez ces phrases, employez le verbe Avoir et donnez la traduction (*translation*) de chaque phrase :

Indicatif Présent

J'—— une leçon de piano aujourd'hui.
Vous —— une longue lettre de votre ami.

Imparfait

Il n' —— pas de chapeau quand je l'ai vu.
Nous —— un bon maître l'année dernière.

Passé Indéfini

Ils — — une récompense bien méritée.
— vous — une bonne nouvelle de votre famille ?

Futur

—— -je une bonne note de fin d'année ?
Quelles notes —— -elles ce matin ?

Conditionnel Présent

Vous —— de belles fleurs si votre jardinier était plus travailleur.
Je n'—— pas tant de fautes si j'—— (Imparfait) compris la règle.

Subjonctif Présent

Il faut que j'—— un autre crayon.
Il est nécesssaire qu'il —— un cahier.
Il est important que vous —— un bon rapport.

USAGE IDIOMATIQUE DU VERBE AVOIR

(*Idiomatic Use of the Verb To Have*)

Les mots suivants s'emploient (*are used*) avec le verbe Avoir au lieu de (*instead of*) Être, comme en anglais :

Avoir	faim	*To be*	*hungry*	Avoir	raison	*To be*	*right*
"	soif	"	*thirsty*	"	honte	"	*ashamed*
"	froid	"	*cold*	"	peur	"	*afraid*
"	chaud	"	*warm, hot*	"	sommeil	"	*sleepy*
"	tort	"	*wrong*				

Exercice XLIII

VOCABULAIRE

ainsi, *thus*	pendant, *during*
se fâcher, *to get angry*	embarras, *trouble*

Employez le verbe Avoir aux temps indiqués ; écrivez la phrase en français et en anglais.

Indicatif Présent

J'——chaud aux pieds et j—— froid aux mains.
—— -vous froid pendant l'hiver ?
—— -ils sommeil quand ils — fini leur tâche?
Nous n'—— pas peur des épidémies.

Imparfait

Il —— raison de dire cela.
Vous —— tort de parler ainsi.

Passé Indéfini

— -t-il — peur de l'ennemi ?
— -vous — honte de vos fautes ?

Futur

J'—— sommeil à dix heures du soir.
Ils —— froid parce qu'il n'y a pas assez de feu.

Conditionnel Présent

Il —— certainement tort de se fâcher pour si peu.
—— -vous peur dans l'obscurité ?

Exercice XLIV

VOCABULAIRE

en retard, *late*	en colère, *angry*
en avance, *early*	campagne, *country*

Ecrivez ces phrases en employant les pronoms qui sont entre parenthèses et en mettant (*in putting*) les temps indiqués à la place de l'infinitif Être.

Indicatif Présent. — Être en retard (Je, Il).
Imparfait. — Être en avance (Tu, Vous).
Passé Indéfini. — Être en colère (Nous, Ils).
Futur. — Être à la campagne (Je, Vous).
Conditionnel. — Être heureuse (Elle).
Subjonctif Présent.— Il faut que le maître Être à l'école ce soir.
Passé Défini. — Être dans l'embarras (Il, Ils).

TABLEAU DES TERMINAISONS

Mode Indicatif

INDICATIF			IMPARFAIT		
ER	*IR*	*RE*	*ER*	*IR*	*RE*
e	is	s	ais	issais	ais
es	is	s	ais	issais	ais
e	it	root or *t*	ait	issait	ait
ons	issons	ons	ions	issions	ions
ez	issez	ez	iez	issiez	iez
ent	issent	ent	aient	issaient	aient

PASSÉ DÉFINI			FUTUR		
ai	is	is	*ai	*ai	†ai
as	is	is	as	as	as
a	it	it	a	a	a
âmes	îmes	îmes	ons	ons	ons
âtes	îtes	îtes	ez	ez	ez
èrent	irent	irent	ont	ont	ont

Mode Conditionnel

ER	*IR*	*RE*
ais*	ais*	ais ‡
ais	ais	ais
ait	ait	ait
ions	ions	ions
iez	iez	iez
aient	aient	aient

Mode Impératif

ER	*IR*	*RE*
e	is	s
e	is	e
ons	issons	ons
ez	issez	ez
ent	issent	ent

Mode Subjonctif

PRÉSENT			IMPARFAIT		
ER	*IR*	*RE*	*ER*	*IR*	*RE*
e	isse	e	asse	isse	isse
es	isses	es	asses	isses	isses
e	isse	e	ât	ît	ît
ions	issions	ions	assions	issions	issions
iez	issiez	iez	assiez	issiez	issiez
ent	issent	ent	assent	issent	issent

Mode Participe

PRÉSENT			PASSÉ		
ER	*IR*	*RE*	*ER*	*IR*	*RE*
ant	issant	ant	é	i	u

* Put the full verb in front of these endings.

† *Put* the full verb in front of these endings, less *e*.

GUIDE DES CONJUGAISONS

PREMIÈRE CONJUGAISON

Verbes terminés par ER

Tous les verbes terminés par *er* sont conjugués comme le verbe Parler, excepté Aller (*to go*), Envoyer (*to send*).

Voir le verbe modèle Parler (*to speak*), pages 106-107.

DEUXIÈME CONJUGAISON

Verbes terminés par IR

Tous les verbes en *ir* dont (*of which*) le participe présent se termine par *issant* sont conjugués comme le verbe modèle Finir (*to finish*), pages 108-109.

TROISIÈME CONJUGAISON

Verbes terminés par RE

Tous les verbes terminés par *andre*, *erdre*, *ondre*, *ordre*, *ompre*, *endre* sont conjugués comme le verbe modèle Perdre (*to lose*), pages 110-111.

☞ NOTA. — Les verbes terminés par *ompre* prennent un *t* à la troisième personne du singulier du présent de l'indicatif.

Exemples :

Il rompt	Il corrompt
He breaks	*He corrupts*

Dans les verbes terminés par *endre*, le verbe Prendre et ses dérivés (*derivatives*) comme Apprendre (*to learn*), Comprendre (*to understand*), ne sont pas conjugués comme le modèle (voir les *Verbes Irréguliers*).

REMARQUE

Nous ne présentons que (*we give only*) trois conjugaisons régulières, *ER*, *IR*, *RE*, et nous omettons (*omit*) avec intention les verbes en *OIR* comme conjugaison régulière, car nous trouvons qu'il est inutile (*useless*) d'établir (*establish*) une règle quand il n'y a que (*there are but*) cinq verbes qui puissent (*can*) la suivre (*follow it*): Recevoir, Apercevoir, Concevoir, Décevoir, Percevoir. Nous avons placé les verbes en *OIR* parmi les irréguliers.

PARLER (TO SPEAK)

Mode Indicatif

TEMPS SIMPLES

PRÉSENT *I speak*, or *am speaking*	IMPARFAIT *I used to speak* or *was speaking*	PASSÉ DÉFINI *I spoke*	FUTUR *I shall* or *will speak*
Je parle	Je parlais	Je parlai	Je parlerai
Tu parles	Tu parlais	Tu parlas	Tu parleras
Il, elle, on parle	Il, elle, on parlait	Il, elle, on parla	Il, elle, on parlera
Nous parlons	Nous parlions	Nous parlâmes	Nous parlerons
Vous parlez	Vous parliez	Vous parlâtes	Vous parlerez
Ils, elles parlent	Ils, elles parlaient	Ils, elles parlèrent	Ils, elles parleront

TEMPS COMPOSÉS

PASSÉ INDÉFINI *I spoke* or *have spoken*	PLUS-QUE-PARFAIT *I had spoken*	*PASSÉ ANTÉRIEUR *I had spoken*
J'ai parlé	J'avais parlé	J'eus parlé
Tu as parlé	Tu avais parlé	Tu eus parlé
Il, elle, on a parlé	Il, elle, on avait parlé	Il, elle, on eut parlé
Nous avons parlé	Nous avions parlé	Nous eûmes parlé
Vous avez parlé	Vous aviez parlé	Vous eûtes parlé
Ils, elles ont parlé	Ils, elles avaient parlé	Ils, elles eurent parlé

FUTUR ANTÉRIEUR

I will, or *shall have spoken*

J'aurai parlé	Nous aurons parlé
Tu auras parlé	Vous aurez parlé
Il, elle, on aura parlé	Ils, elles auront parlé

Mode Conditionnel

TEMPS SIMPLE PRÉSENT *I should*, or *would speak* (*if*)		TEMPS COMPOSÉ PASSÉ *I would*, or *should have spoken* (*if*)	
Je parlerais	si...	J'aurais parlé	si...
Tu parlerais	"	Tu aurais parlé	"
Il, elle, on parlerait	"	Il, elle on aurait parlé	"
Nous parlerions	"	Nous aurions parlé	"
Vous parleriez	"	Vous auriez parlé	"
Ils, elles parleraient	"	Ils, elles auraient parlé	"

* Generally preceded by *quand, lorsque* (when).

Mode Impératif

Parle, *speak* (*you* familiar)	Parlons, *let us speak*
Qu'il parle, *let him speak*	Parlez, *speak* (*you*, sing. or pl.)
Qu'elle parle, *let her speak*	Qu'ils parlent, *let them speak*
	Qu'elles parlent, *let them speak*

Mode Subjonctif*

TEMPS SIMPLES		TEMPS COMPOSÉS	
	PRÉSENT		PASSÉ
	I must speak		*I must have spoken*
Il faut	Que je parle	*Il faut*	Que j'aie parlé
" "	Que tu parles	" "	Que tu aies parlé
" "	Qu'il, qu'elle, qu'on parle	" "	Qu'il, qu'elle, ait parlé
" "	Que nous parlions	" "	Que nous ayons parlé
" "	Que vous parliez	" "	Que vous ayez parlé
" "	Qu'ils, qu'elles parlent	" "	Qu'ils, qu'elles aient parlé
	IMPARFAIT		PLUS-QUE-PARFAIT
	It was necessary that I should speak		*It was necessary that I should have spoken*
Il fallait	Que je parlasse	*Il fallait*	Que j'eusse parlé
" "	Que tu parlasses	" "	Que tu eusses parlé
" "	Qu'il, qu'elle, qu'on parlât	" "	Qu'il, qu'elle eût parlé
" "	Que nous parlassions	" "	Que nous eussions parlé
" "	Que vous parlassiez	" "	Que vous eussiez parlé
" "	Qu'ils, qu'elles parlassent	" "	Qu'ils, qu'elles eussent parlé

Mode Infinitif

PRÉSENT	PASSÉ
Parler, *to speak*	† Avoir parlé, *to have spoken*

Mode Participe

PRÉSENT	PASSÉ
‡ Parlant, *speaking*	Parlé, *spoken*
	Ayant parlé, *having spoken*

* For translations concerning the "Subjonctif," see *Emploi des Temps*, page 121.

† Used after all prepositions except *en;* it means : having spoken.

‡ Used after the preposition *en*, but no other.

FINIR (TO FINISH)

Mode Indicatif

TEMPS SIMPLES

PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ DÉFINI	FUTUR
I finish, am finishing	*I used to finish, was finishing*	*I finished*	*I shall,* or *will finish*
Je finis	Je finissais	Je finis	Je finirai
Tu finis	Tu finissais	Tu finis	Tu finiras
Il, elle, on finit	Il, elle, on finissait	Il, elle, on finit	Il, elle, on finira
Nous finissons	Nous finissions	Nous finîmes	Nous finirons
Vous finissez	Vous finissiez	Vous finîtes	Vous finirez
Ils, elles finissent	Ils, elles finissaient	Ils, elles finirent	Ils, elles finiront

TEMPS COMPOSÉS

PASSÉ INDÉFINI	PLUS-QUE-PARFAIT	*PASSÉ ANTÉRIEUR
I finished, or *have finished*	*I had finished*	*I had finished*
J'ai fini	J'avais fini	J'eus fini
Tu as fini	Tu avais fini	Tu eus fini
Il, elle, on a fini	Il, elle, on avait fini	Il, elle, on eut fini
Nous avons fini	Nous avions fini	Nous eûmes fini
Vous avez fini	Vous aviez fini	Vous eûtes fini
Ils, elles ont fini	Ils, elles avaient fini	Ils, elles eurent fini

FUTUR ANTÉRIEUR

I shall, or *will have finished*

J'aurai fini	Nous aurons fini
Tu auras fini	Vous aurez fini
Il, elle, on aura fini	Ils, elles auront fini

Mode Conditionnel

TEMPS SIMPLE		TEMPS COMPOSÉ	
PRÉSENT		PASSÉ	
I should, or *would finish (if)*		*I would,* or *should have finished*	
Je finirais	si...	J'aurais fini	si...
Tu finirais	"	Tu aurais fini	"
Il, elle, on finirait	"	Il, elle, on aurait fini	"
Nous finirions	"	Nous aurions fini	"
Vous finiriez	"	Vous auriez fini	"
Ils, elles finiraient	"	Ils, elles auraient fini	"

* Generally used after *quand* or *lorsque* (when).

Mode Impératif

Finis, *finish* (*you familiar*)	Finissons, *let us finish*
Qu'il finisse, *let him finish*	Finissez, *finish* (*you sing. or pl.*)
Qu'elle finisse, *let her finish*	Qu'ils finissent, *let them finish*
	Qu'elles finissent, *let them finish*

Mode Subjonctif*

TEMPS SIMPLES		TEMPS COMPOSÉS	
PRÉSENT		PASSÉ	
	I must finish		*I must have finished*
Il faut	Que je finisse	*Il faut*	Que j'aie fini
" "	Que tu finisses	" "	Que tu aies fini
" "	Qu'il, qu'elle, qu'on finisse	" "	Qu'il, qu'elle, qu'on ait fini
" "	Que nous finissions	" "	Que nous ayons fini
" "	Que vous finissiez	" "	Que vous ayez fini
" "	Qu'ils finissent	" "	Qu'ils, qu'elles aient fini
IMPARFAIT		PLUS-QUE-PARFAIT	
	It was necessary that I should finish		*It was necessary that I should have finished*
Il fallait	Que je finisse	*Il fallait*	Que j'eusse fini
" "	Que tu finisses	" "	Que tu eusses fini
" "	Qu'il, qu'elle, qu'on finît	" "	Qu'il, qu'elle, qu'on eût fini
" "	Que nous finissions	" "	Que nous eussions fini
" "	Que vous finissiez	" "	Que vous eussiez fini
" "	Qu'ils, qu'elles finissent	" "	Qu'ils, qu'elles eussent fini

Mode Infinitif

PRÉSENT	PASSÉ
Finir, *to finish*	† Avoir fini, *to have finished*

Mode Participe

PRÉSENT	PASSÉ
‡ Finissant, *finishing*	Fini, *finished*
	Ayant fini, *having finished*

---

* For translations of the "Subjonctif," see *Emploi des Temps*, page 121.

† It means: having finished, after all prepositions; not used after *en*.

‡ After *en*, but no other prepositions.

PERDRE (TO LOSE)

Mode Indicatif

TEMPS SIMPLES

PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ DÉFINI	FUTUR
I lose or *am losing*	*I used to lose* or *was losing*	*I lost*	*I shall* or *will lose*
Je perds	Je perdais	Je perdis	Je perdrai
Tu perds	Tu perdais	Tu perdis	Tu perdras
Il, elle, on perd	Il, elle, on perdait	Il, elle, on perdit	Il, elle, on perdra
Nous perdons	Nous perdions	Nous perdîmes	Nous perdrons
Vous perdez	Vous perdiez	Vous perdîtes	Vous perdrez
Ils, elles perdent	Ils, elles perdaient	Ils perdirent	Ils, elles perdront

TEMPS COMPOSÉS

PASSÉ INDÉFINI	PLUS-QUE-PARFAIT	*PASSÉ ANTÉRIEUR
I lost, or *have lost*	*I had lost*	*I had lost*
J'ai perdu	J'avais perdu	J'eus perdu
Tu as perdu	Tu avais perdu	Tu eus perdu
Il, elle, on a perdu	Il, elle, on avait perdu	Il, elle, on eut perdu
Nous avons perdu	Nous avions perdu	Nous eûmes perdu
Vous avez perdu	Vous aviez perdu	Vous eûtes perdu
Ils, elles ont perdu	Ils, elles avaient perdu	Ils, elles eurent perdu

FUTUR ANTÉRIEUR

I shall, or *will have lost*

J'aurai perdu	Nous aurons perdu
Tu auras perdu	Vous aurez perdu
Il, elle, on aura perdu	Ils, elles auront perdu

Mode Conditionnel

TEMPS SIMPLE		TEMPS COMPOSÉ	
PRÉSENT		PASSÉ	
I should, or *would lose* (*if*)		*I would*, or *should have lost* (*if*)	
Je perdrais	si...	J'aurais perdu	si...
Tu perdrais	"	Tu aurais perdu	"
Il, elle, on perdrait	"	Il, elle, on aurait perdu	"
Nous perdrions	"	Nous aurions perdu	"
Vous perdriez	"	Vous auriez perdu	"
Ils, elles perdraient	"	Ils, elles auraient perdu	"

* Generally preceded by *quand, lorsque* (when).

Mode Impératif

Perds, *lose (sing. familiar)*	Perdons, *let us lose*
Qu'il perde, *let him lose*	Perdez, *lose (sing. or plur.)*
Qu'elle perde, *let her lose*	Qu'ils perdent, *let them lose*
	Qu'elles perdent, *let them lose*

Mode Subjonctif*

TEMPS SIMPLES		TEMPS COMPOSÉS	
	PRÉSENT		PASSÉ
	I must lose		*I must have lost*
Il faut	Que je perde	*Il faut*	Que j'aie perdu
" "	Que tu perdes	" "	Que tu aies perdu
" "	Qu'il, qu'elle, qu'on perde	" "	Qu'il (elle, on) ait perdu
" "	Que nous perdions	" "	Que nous ayons perdu
" "	Que vous perdiez	" "	Que vous ayez perdu
" "	Qu'ils, qu'elles perdent	" "	Qu'ils, qu'elles aient perdu
	IMPARFAIT		PLUS-QUE-PARFAIT
	It was necessary that I should lose		*It was necessary that I should have lost*
Il fallait	Que je perdisse	*Il fallait*	Que j'eusse perdu
" "	Que tu perdisses	" "	Que tu eusses perdu
" "	Qu'il, qu'elle, qu'on perdît	" "	Qu'il (elle, on) eût perdu
" "	Que nous perdissions	" "	Que nous eussions perdu
" "	Que vous perdissiez	" "	Que vous eussiez perdu
" "	Qu'ils, qu'elles perdissent	" "	Qu'ils (elles) eussent perdu

Mode Infinitif

PRÉSENT	PASSÉ
Perdre, *to lose*	† Avoir perdu, *to have lost*

Mode Participe

PRÉSENT	PASSÉ
‡ Perdant, *losing*	Perdu, *lost*
	Ayant perdu, *having lost*

---

* For other translations of this mood see *Emploi des Temps*, p. 121.

† Means : having lost. After prepositions, but not after *en*.

‡ Used alone or after the preposition *en*, but no other.

EMPLOI DES TEMPS

PRÉSENT DE L'INDICATIF

En anglais, ce temps peut s'exprimer (*can be expressed*) de trois manières (*three ways*). Par exemple : *I write*, *I am writing*, *I do write*, sont tous les trois au présent.

En français, il n'y a qu'une manière (*only one way*) d'exprimer le présent.

Exemples :

J'écris Je travaille

Le présent de l'indicatif s'emploie pour exprimer qu'une chose se fait (*is being done*) ou existe au moment où l'on parle (*at the time we speak*).

Exemple :

Je lis un livre très intéressant.
I am reading a very interesting book.

☞ **NOTA. — There are other uses of the Present Indicative ; we do not give them, as they are identically the same in English. The pupils will naturally apply them.**

Exercice XLV

VOCABULAIRE

to you, *vous*	difficult, *difficile*
to travel, *voyager*	to look at, *regarder*
sometimes, *quelquefois*	every day, *tous les jours*
on, *pour*	time, *heure* (*f.*)
business, *affaires*	to dine, *dîner*
pleasure, *plaisir* (*m.*)	to look for, *chercher*
to find, *trouver*	to listen, *écouter*
work, *travail* (*m.*)	to me, *me* (before the verb)

Sur l'usage du présent de l'indicatif :

I am speaking to your brother ; I do not speak to you.
Do you travel much ? — I sometimes travel on business, but now I am travelling for my pleasure.
Does he find his work difficult ?
We are looking at a fine picture ; do you like it ?
I am here every day between three and five o'clock. — At what time do you dine ?
What are you looking for ?
Does he listen to you ? — He is listening to me now.

IMPARFAIT DE L'INDICATIF

Ce temps s'emploie :

1. Pour exprimer une action ou un fait (*fact*) passé qui était répété ou habituel à une époque passée (*time completely passed*). Il est exprimé en anglais par *used to.*

Exemples :

A Paris, j'allais souvent au Musée du Louvre.
In Paris I often used to go to the Louvre Museum.

Autrefois je faisais de longues promenades.
I used to take long walks.

2. Pour indiquer une chose ou un fait qui se passait (*was taking place*) au moment (*at the time*) où (*when*) une autre chose ou un autre fait est arrivé (*happened*). Ceci est exprimé en anglais par *was* ou *were* suivi du participe présent (*followed by the Present Participle*).

Exemples :

Mon fils écrivait une lettre quand vous êtes entré.
My son was writing a letter when you entered.

Je lisais quand vous m'avez appelé.
I was reading when you called me.

3. Pour donner une description de personnes ou de choses qui n'existent plus (*who, or which no longer exist*).

Exemples :

Cet auteur savait quatre langues vivantes et possédait le grec et le latin.
This author knew four living languages and was familiar with Greek and Latin.

4. On emploie (*we use*) l'imparfait à la place du conditionnel pour exprimer (*express*) une condition après *si* (*if*). Dans ce cas, la proposition principale (*the principal clause*) seule (*alone*) est au conditionnel.

Exemples :

Si je gagnais ce procès, je serais riche.
If I should win this law suit, I would be rich.

Si vous veniez nous voir, vous nous feriez grand plaisir.
If you would come and see us, you would give us great pleasure.

Exercice XLVI

VOCABULAIRE

at school, *à l'école*
diligently, *diligemment*
last, *dernière* (*f.*)
to walk, *marcher*
to go, *aller*
sea shore, *bord de la mer* (*m.*)
mountain, *montagne* (*f.*)
I go, *je vais*
to copy, *copier*
to sing, *chanter*
to enter, *entrer*
blond, *blonds* (*pl.*)
eyes, *yeux*
black, *noirs* (after noun)
to ask, *demander*
to read, *lire*
would you do, *feriez-vous*
louder, *plus haut*
to hear, *entendre*

Sur l'emploi de l'imparfait ; écrivez ces phrases en français :

When I was at school I worked (used to work) diligently.
Last year I walked (used to walk) more than this year.
I used to go to the sea shore, but now I go to the mountains.
I was copying my exercise when you spoke to me (*Passé indéfini*).
She was singing when you entered (*Passé indéfini* with *Être*).
She was very handsome, she had (the) blond hair and (the) black eyes.
If I should ask you to read this book, would you do it?
If they would speak a little louder I could hear them (Cond. of *Entendre*).

PASSÉ DÉFINI

Ce temps s'emploie (*is used*) pour exprimer un fait ou une action complètement terminée (*ended*) à une époque fixe et éloignée (*a fixed and distant time*).

Quelquefois, l'époque est sous-entendue (*understood*).

Exemples :

Napoléon Ier ne resta que quelques mois à l'île d'Elbe ; le 1er mars 1815 il rentra en France, s'avança jusqu'à Paris et ne rencontra aucune résistance.

Napoleon the first stayed only a few months on the island of Elba; on the 1st of March 1815 he reentered France, marched to Paris and encountered no resistance.

Le passé défini seul (*alone*) ne s'emploie pas dans la conversation ou dans la correspondance journalière (*daily*), excepté avec *il, elle, on, ils, elles.* Au lieu du (*instead of the*) passé défini, on fait usage du (*we make use of the*) passé indéfini.

Exemples :

Je suis allé en Europe l'année dernière (*not* j'allai).
I went to Europe last year.

Il a passé l'été dernier en Angleterre (*or* il passa).
He spent last Summer in England.

Nous avons dîné avec eux hier (*not* dînâmes).
We dined with them yesterday.

Avez-vous acheté ce cheval au printemps (*not* achetâtes) ?
Did you buy this horse last Spring ?

Ils ont beaucoup voyagé il y a cinq ans (*or* voyagèrent).
They travelled a great deal five years ago.

Exercice XLVII

VOCABULAIRE

to reign, *régner*
until, *jusqu'en*
to win, *gagner*
battle, *bataille* (*f.*)
to cross, *traverser*
ocean, *océan*
Hannibal, *Annibal*
enemy, *ennemi* (*m.*)
Romans, *Romains*
to murder, *assassiner*
ancestor, *ancêtre* (*m.*)
to build, *bâtir*
during, *pendant*
early — first, *première* (*f.*)
part, *partie* (*f.*)
century, *siècle* (*m.*)
religious, *religieux*
freedom, *liberté* (*f.*)
half, *moitié* (*f.*)
reign, *règne* (*m.*)
glorious, *glorieux*
Cæsar, *César*
warrior, *guerrier*
to conquer, *conquérir*
Gaul, *Gaule* (*f.*)
to invade, *envahir*

Traduisez ces phrases en français et employez le passé défini. (*Write numbers in full.*)

Louis XIV reigned until 1715. — Napoleon (the) first won the battle of Austerlitz. — My grandfather crossed the ocean thirty-five years ago. —Hannibal was a great enemy of the Romans.—Guiteau murdered (the) President Garfield in 1881.—Two of my ancestors built this house during the early part of the XIXth Century.—Henry (the) fourth gave religious freedom to the Protestants. — The first half of the reign of Louis XIV was glorious. — Cæsar was a great warrior; he conquered (the) Gaul and invaded (the) England.

PASSÉ INDÉFINI

Ce temps est le composé du présent de l'indicatif. Il est formé par le présent du verbe Avoir ou du verbe Être, auquel on ajoute (*add*) le participe passé du verbe que l'on emploie dans la phrase.

Exemples :

Il a parlé, *He has spoken.* Je suis arrivé, *I have arrived.*

Le passé indéfini s'emploie, dans la correspondance ou dans la conversation, pour exprimer un fait ou une action terminée.

Le passé indéfini s'emploie aussi pour exprimer un fait ou une action passé dont l'effet dure encore (*the effect is still lasting*).

Exemple :

Molière a écrit des comédies admirables.
Molière wrote admirable comedies.

Quoique (*although*) l'œuvre (*the work*) de Molière appartienne (*belongs*) au dix-septième siècle, on fait usage (*we use*) du passé indéfini parce que les admirables comédies écrites (*written*) par lui existent encore (*still exist*).

Exercice XLVIII

VOCABULAIRE

to lose, *perdre*	were, *Être* (*Passé indéfini*)
to count, *compter*	times, *fois*
to fill, *emplir*	month, *mois* (*m.*), put *ci* after *mois*
to bring, *apporter*	to answer, *répondre à*
to correct, *corriger*	early, *de bonne heure*
to underline, *souligner*	to remain, *rester*
comrade, *camarade* (*m.*)	to the end, *jusqu'à la fin*
to return, *rendre*	

Employez le passé indéfini :

I finished my work, did you finish yours? — You lost your book, did you look for it?—Did you count your money ?—Who filled the inkstand? — Did they bring their copybooks ? — I corrected all the words (which) you underlined.—I lent my dictionary to my comrade, he did not return it to me. — You were absent three times this month. — Which of his houses did your uncle sell ? — I answered your letter of the 12th. — We arrived* early and remained* to the end of the concert.—Did you go* to Paris last year ? — He entered* (in) this large store and he bought two pairs of gloves. He paid seven francs a pair for them.

☞ **NOTA. — Les verbes marqués (*) sont employés avec Être.**

PASSÉ ANTÉRIEUR ET PLUS-QUE-PARFAIT

Ces deux temps indiquent qu'un fait passé (*past fact*) avait eu lieu (*had occurred*) avant un autre fait également passé (*also passed*). Il y a une différence entre ces temps :

Le passé antérieur sert (*is used*) à exprimer que le premier fait a eu lieu (*has taken place*) immédiatement avant l'autre. Le passé antérieur est presque toujours précédé de *quand*, *lorsque*, *dès que*, *aussitôt que*, et le second verbe de la phrase est au passé défini.

Exemple :

Aussitôt que l'orateur eut parlé, on leva la séance.
As soon as the orator had spoken, the meeting was adjourned.

Le plus-que-parfait n'indique pas (*does not indicate*) si le premier fait a eu lieu immédiatement avant le second.

Le second verbe se met généralement au passé indéfini.

Exemple :

J'avais déjà envoyé ma lettre quand j'ai reçu la vôtre.
I had already sent my letter when I received yours.

Exercice XLIX

VOCABULAIRE

as soon as, *aussitôt que*
gone out, *sortis* (*Être*)
to go home, *rentrer*
hardly, *à peine*
it, *il*
commence, *commencer* (*à*)
to rain, *pleuvoir*
to land, *débarquer*
troops, *troupes*
to march, *marcher*
towards, *vers*
to telegraph, *télégraphier*
already, *déjà*
to wait, *attendre*
came, *est venu*
received, *ai reçu*
note, *lettre*
to call, *appeler*
more than once, *plus d'une fois*
to introduce, *présenter*

Employez le passé antérieur et le plus-que-parfait :

As soon as we had gone out, his letter arrrived. — When they had finished their lessons they immediately went home. — Hardly had you arrived when (render as *that*) it began to rain. — As soon as the general landed, the troops marched towards the city.—I had already telegraphed when I received your note. — We had waited ten minutes when your cousin came. — Had you called me more than once when I answered? — They had already spoken to me when you introduced me.

FUTUR

Comme son nom l'indique, ce temps s'emploie pour exprimer un fait ou une action qui aura lieu (*will take place*) à l'avenir (*in the future*).

Exemple :

Nous irons en Europe au printemps prochain.
We shall go to Europe next Spring.

En anglais, le futur s'exprime par *will* ou *shall* placé devant l'infinitif. En français, *will* et *shall* ne se traduisent pas (*are not translated*) ; le futur français s'exprime par un seul mot.

Exemples :

J'aurai	*I shall have*
Il sera	*He will be*
Vous apporterez	*You will bring*

Le futur est aussi employé après *quand*, *lorsque*, *aussitôt que*, *dès que*, quand il y a une idée de futurité.

Exemples :

Quand vous rencontrerez Louis, dites-lui que je veux le voir.
When you meet (meaning *when you will meet*) *Louis, tell him I wish to see him.*
Dès que vous arriverez, écrivez-moi.
As soon as you arrive (meaning *will arrive*), *write to me.*

FUTUR ANTÉRIEUR

Le futur antérieur est le composé du futur et s'emploie pour indiquer qu'une action ou qu'un fait sera fini avant qu'un autre ait lieu (*before another takes place*).

Exemple :

Quand j'aurai fini ce livre, je vous le prêterai.
When I have (*shall have*) *finished this book, I shall lend it to you.*

Exercice L

VOCABULAIRE

to recite, *réciter*
then, *alors*
to play, *jouer*
destination, *destination*
to forget, *oublier* (*de*)
to write, *écrire*
to telegraph, *télégraphier*
please, *s'il vous plaît* (at the end of the sentence)
to read, *lire*
read, *lu*
to tell, *dire*
to study, *étudier*
long enough, *assez longtemps*

Mettez les verbes des phrases suivantes au futur ou au futur antérieur.

Will you speak to him to-morrow or the day after?
We shall recite our lessons and then we shall play.
Will he sell his horse next month ?
When you arrive at your destination, do not forget to write to me.
I shall telegraph as soon as I arrive.
When you have finished your exercise, please give it to me.
When you have read his letter, I shall read it.
I shall tell it to you as soon as you have studied long enough.

CONDITIONNEL PRÉSENT

Ce temps est employé pour indiquer qu'une chose aurait lieu (*would take place*) si une condition était remplie (*if a condition were fulfilled*).

Exemple :

Si j'avais de l'argent, j'achèterais une maison.
If I had money, I would buy a house.

La condition peut être sous-entendue (*may be understood*).

Exemple :

J'achèterais volontiers une maison.
I should like to buy a house.

En anglais, un conditionnel présent est exprimé par *would* ou *should* suivi du (*followed by the*) présent de l'indicatif ; en français, le conditionnel présent s'exprime par un seul mot : *would* et *should* ne se traduisent pas (*are not translated*).

Should est souvent employé en anglais pour exprimer un commandement (*order*).

Exemples :

You should do this. He should not speak.

En français, cette construction est impossible parce que le conditionnel, comme son nom l'indique, est un mot qui contient (*contains*) une idée de *condition* et non un *ordre*.

Après *si* (*if*) exprimant une condition, on emploie en français l'imparfait de l'indicatif au lieu du conditionnel comme en anglais.

Exemple :

Si vous veniez me voir vous me feriez plaisir.
If you would come and see me, you would give me great pleasure.

PASSÉ DU CONDITIONNEL

Ce temps est employé pour indiquer qu'une chose aurait eu lieu (*would have taken place*) si une autre chose avait été accomplie (*had been accomplished*) auparavant (*before*).

Exemple :

Vous m'auriez fait plaisir si vous étiez venu me voir.
You would have given me pleasure if you had called on me.

Exercice LI

VOCABULAIRE

to hire, *louer*	certainly, *certainement*
nearer, *plus près de*	to take, *prendre*
railroad station, *gare* (*f.*)	to buy, *acheter*
in, *à*	bonnet, *chapeau*

Mettez les verbes en italique au conditionnel présent ou passé suivant le cas (*as the sentence may require*).

Would you hire this house if it were nearer the railroad station?
If I were in your place, *I should* certainly not *take it.*
If you had money enough, *would you buy* this beautiful bonnet?
I would have bought this cloak if I had had (*Plus-que-Parfait*) money.

IMPÉRATIF

L'impératif est le mode qui indique un ordre, un commandement.

En anglais, il est employé avec *let* à la troisième personne du singulier, à la première et à la troisième personne du pluriel.

Exemples :

Let him speak. Let them sing. Let us finish.

En français, ce mot *let* n'est jamais exprimé.

Parle	*Speak* (*familiar form of* vous)
Qu'il donne	*Let him give* (*he must give*)
Qu'elle cherche	*Let her look for* (*she must look for*)
Demandons	*Let us ask*
Finissez	*Finish*
Qu'ils travaillent	*Let them work* (*they must work*)
Qu'elles trouvent	*Let them find* (*they must find*)

☞ NOTA. — **La troisième personne du singulier et du pluriel de l'impératif est pareille (*similar*) à celle du subjonctif présent.**

Exercice LII

VOCABULAIRE

post office, *poste* (*f.*)
museum, *musée* (*m.*)
next, *voisine*
to bring, *apporter*
excuse, *excuse* (*f.*)
take to, into, *porter*
to light, *allumer*
one (*do not translate*)
the large one, *la grosse*
quickly, *vite*
there, *y*
to send, *envoyer*
immediately, *immédiatement*
to fill, *remplir*
take off, *ôter*
take, *prendre*
earlier, *plus tôt*
to be able, *pouvoir*

Mettez les verbes à l'impératif.

Do not look for your pencil, I have it. — Let him take this letter to the post office. — Let us go to the Museum. — Do not take this book into the next room. — Let them (*féminin*) bring me an excuse. — Finish your work.— Speak (*2d per. sing. familiar*) to me, my child.— Go there quickly (*2d per. sing. familiar and 2d per. pl. respectful*).—Let us send this letter immediately. — Fill this inkstand, if you please. — Send me an answer. — Light the small lamp, but do not light the large one. — Come before half past eight. — Take your hat off and put it in its place. — Let us take a carriage. — Let them come earlier next week, I cannot see them to-day.

SUBJONCTIF

Le subjonctif a un double caractère (*feature*) :

Il est sous la dépendance d'un autre verbe, quoique (*although*) cet autre verbe soit quelquefois (*may sometimes be*) sous-entendu.

Il renferme (*contains*) un élément de doute (*doubt*), d'incertitude (*uncertainty*) ou de négation.

☞ NOTA. — La conjonction *que* n'est pas toujours suivie du (*by the*) subjonctif, comme on le croit généralement (*as it is generally believed*); ce mode dépend entièrement du (*upon the*) verbe ou de l'expression qui précède.

On emploie le subjonctif :

1. Après les verbes qui expriment un désir, une volonté (*a will*), un ordre, un doute, un sentiment de joie, de douleur (*grief*), de surprise, de crainte (*fear*).

Exemples :

Je désire qu'il vienne demain soir.
I wish he would come to-morrow evening.
Il veut que je parte sans la revoir.
He wants me to leave without seeing her again.
Nous ordonnons qu'il écrive sur-le-champ.
We command that he should write immediately.
Je doute que vous arriviez à l'heure fixée.
I doubt whether you will arrive on time.
Je suis heureux que vous vous portiez bien.
I am happy to see you in good health.
Il est fâché que vous soyez paresseux.
He is sorry that you should be lazy.
Nous sommes surpris que vous travailliez si mal.
We are surprised that you should work so badly.
Je crains qu'ils soient en retard pour le déjeuner.
I fear they may be late for breakfast.

☞ REMARQUE. — Les verbes Croire (*to believe*), Penser, Espérer (*to hope*), employés affirmativement et suivis de *que*, ne gouvernent pas le subjonctif. — Exemples :

Je crois qu'il a tort d'agir ainsi.
I believe he is wrong in acting thus.
Nous pensons que vous avez bien fait de refuser.
We think you have done right in refusing.
Ils espèrent qu'elle chantera bien sa partie.
They hope she may sing her part well.

2. Après la plupart (*the majority*) des verbes impersonnels, ou après ceux qui sont employés impersonnellement, on emploie le subjonctif.

Exemples :

Il faut que je lise mon journal.
I must read my newspaper.
Il est nécessaire que nous ayons de l'encre.
We must have some ink.
Il convient que vous preniez une décision.
It is proper that you should take a decision.
Il importe que vous compreniez cette règle.
It is important that you should understand this rule.
Il est possible que j'aille vous voir dimanche.
I may possibly go and see you on Sunday.

☞ REMARQUE. — Les expressions construites (*made*) avec un verbe impersonnel indiquant une certitude (*certainty*) ne prennent pas (*do not take*) le subjonctif.

Exemples :

Il est certain que nous irons à la campagne.
It is certain that we shall go to the country.
Il est sûr que le pont sera terminé ce mois-ci.
It is sure that the bridge will be finished this month.

3. On emploie le subjonctif après certaines conjonctions qui renferment (*contain*) une idée de doute, de désir, d'incertitude.

Exemples :

afin que, pour que, *in order that*
avant que, *before*
bien que, quoique, *although*
pourvu que, *provided*
sans que, *without*
supposé que, *supposing that*
en attendant que, *till*
jusqu'à ce que, *until*
à moins que, *unless*
de crainte que, de peur que, *for fear lest*

(Lisez l'emploi de *ne* avec le subjonctif, « Réforme de la Syntaxe. »

REMARQUE

Cette grammaire étant essentiellement élémentaire, nous n'entrerons pas dans les détails de l'emploi des différents temps du mode subjonctif. Les élèves liront (*will read*) la « Réforme de la Syntaxe » pour l'emploi facultatif (*the optional use*) de l'imparfait du subjonctif.

Cependant, nous leur ferons remarquer (*we shall remind them*) que le présent du subjonctif est employé après un présent ou un futur, et que les autres temps du mode subjonctif suivent (*follow*) un verbe employé à un temps passé ou au conditionnel.

Exemples :

Il faut (*présent*) que je sorte (*Subj. prés.*).
I must go out.
Il faudra (*futur*) que vous appreniez (*Subj. prés.*) cette règle.
You will have to learn this rule.
Il fallait (*imparfait*) qu'il vînt (*imparfait du subjonctif*).
It was necessary that he should come.

☞ NOTA. — We respectfully advise teachers to let their pupils commit to memory the examples concerning the Subjunctive Present.

Exercice LIII

VOCABULAIRE

must, *il faut que*	I am astonished, *je m'étonne que*
health, *santé (f.)*	so, *si*
may, *il est possible que*	badly, *mal*
it is advisable, *il est bon*	to leave, *quitter*
so well—in so good health	next, *prochaine* (after noun)

Mettez ces phrases au subjonctif présent.

I must travel for my health. — We may go (and) see him. — It is advisable that you should study those verbs. — We are pleased that you are so well. — I am astonished that you should work so badly.— We may leave the city (the) next week.—You must be here at ten o'clock.—They must have a written excuse. — Must we have several new rules?

REMARQUES SUR QUELQUES VERBES EN ER

Les verbes terminés par *cer* prennent une cédille sous le *c* (ç) quand le *c* est suivi de *a* ou de *o*.

Exemples :

Nous commençons	Il prononçait
We begin	*He used to pronounce*

Les verbes terminés par *ger* prennent *e* après *g* quand le *g* est suivi de *a* ou de *o*. — Exemples :

Nous mangeons	Je mangeais
We are eating	*I used to eat*

Les verbes terminés par *eler*, *eter* doublent *l* ou *t* quand il y a un *e* après *l* ou après *t*, mais jamais devant *ez*.

Exemples :

Je jette des cailloux	Vous jetez les dés
I throw pebbles	*You throw the dice*

Quelques verbes terminés par *eler*, *eter* ne doublent pas *l* et *t*, mais ils prennent (*take*) *è* devant *l* ou *t* quand ces lettres sont suivies (*are followed*) d'un *e*, mais jamais devant *ez*.

Les principales exceptions sont :

Acheter (*to buy*) : j'achète, il achètera.
Dégeler (*to thaw*) : il dégèle, il dégèlerait (si...)
Geler (*to freeze*) : il gèle, il gèlera.
Harceler (*to harass*) : ils harcèlent l'ennemi.
Peler (*to peel*) ; je pèle une pomme.
Épousseter (*to dust*) : Elle époussète les meubles (*furniture*).

Les verbes terminés par *ener*, *ever*, *emer* qui ont un *e* à l'avant-dernière syllabe (*penultimate syllable*) changent *e* en *è* quand la dernière syllabe se termine ou commence par *e*, mais pas devant *ez*.

Exemples :

Mener (*to lead, to take*) : je mène, nous menons.
Lever (*to rise, to lift*) : il lève, vous levez.
Semer (*to sow*) : tu sèmes, ils sèment.
Se promener (*to take a walk*) : je me promène, vous vous promenez.

Les verbes terminés par *yer* changent *y* en *i* devant *e*, mais jamais devant *ez*.

Exemples :

Employer (*to use*) : j'emploie, ils emploieront.
Payer (*to pay*) : nous paierons ce que vous payez.

☞ REMARQUE. — Certains grammairiens conservent (*preserve*) l'*y* dans les verbes terminés par *ayer*. Cette règle n'est pas obligatoire (*compulsory*).

Exemples :

Effrayer (*to frighten*) : j'effraie, ou j'effraye.
Payer (*to pay*) : je paierai, ou je payerai.

Exercice LIV

Conjuguez les verbes suivants aux personnes et aux temps indiqués.

AVANCER (*to advance*)
Présent indicatif — Nous, Ils   Imparfait — Je, Il

VOYAGER (*to travel*)
Passé défini — Nous, Vous   Imparfait — Il, Ils

MENER (*to lead, lo take*)
Prés. indicatif — Je, Il, Vous   Futur — Il, Nous

JETER (*to throw*)
Subjonctif prés.—Je, Ils, Vous   Futur — Nous, Vous

APPELER (*to call*)
Prés. indicatif — Il, Ils, Vous   Subjonctif présent — Je, Il, Ils

ACHETER (*to buy*)
Futur — Je, Vous, Ils   Présent indicatif — Il, Ils, Vous

PAYER (*to pay*)
Présent indicatif—Je, Ils, Nous   Imparfait — Vous, Il
Conditionnel — Tu, Nous   Futur — Je, Nous

VERBES IRRÉGULIERS

Il y a deux verbes irréguliers en *er :* Aller, Envoyer.

☞ NOTA. — Nous ne donnons que (*we give only*) les temps et les personnes qui présentent des irrégularités, mais nous indiquons toujours le participe présent et le participe passé, et si le verbe est employé avec Être nous mettons cet auxiliaire entre parenthèses, à côté du participe passé.

Aller (*to go*)

Participe présent, Allant. — Participe passé, Allé (Être).

Indicatif présent	*Futur*	*Conditionnel*	*Subjonctif présent*
Je vais	J'irai	J'irais	Que j'aille
Tu vas	Tu iras	Tu irais	Que tu ailles
Il va	Il ira	Il irait	Qu'il aille
Ils vont	Nous irons	Nous irions	Qu'ils aillent
	Vous irez	Vous iriez	
	Ils iront	Ils iraient	

Sur le même modèle : S'en aller, (Voyez les verbes pronominaux.)

Envoyer (*to send*)

(Ce verbe change *y* en *i* devant *e*, excepté devant *ez.*)

Participe présent, Envoyant. — Participe passé, Envoyé.

Futur	*Conditionnel*
J'enverrai	J'enverrais
Tu enverras	Tu enverrais
Il enverra	Il enverrait
Nous enverrons	Nous enverrions
Vous enverrez	Vous enverriez
Ils enverront	Ils enverraient

Sur le même modèle : Renvoyer (*to send back*, or *to send away*).

VERBES IRRÉGULIERS TERMINÉS EN IR

REMARQUES

Acquérir est le modèle de tous les verbes terminés en *quérir*.
Courir est le modèle de tous les verbes terminés en *courir*.
Cueillir est le modèle de tous les verbes en *ueillir*.
Partir est le modèle de tous les verbes terminés en *partir*, excepté Répartir (*to divide*) qui est régulier.

Sentir est le modèle de tous les verbes terminés en *sentir.*
Tenir est le modèle de tous les verbes terminés en *tenir.*
Tressaillir est le modèle de tous les verbes en *aillir.*
Venir est le modèle de tous les verbes terminés en *venir.*
Sortir, Sentir, Dormir, Servir, Mentir sont conjugués comme Partir.

Dans tous les verbes irréguliers nous donnons le participe présent et le participe passé, et les temps et les personnes qui présentent des irrégularités.

Les élèves observeront les règles de la formation des temps.

Le participe présent forme : les trois personnes pluriel du présent indicatif, tout l'imparfait de l'indicatif et tout le subjonctif présent en supprimant (*in suppressing*) la terminaison *ant* et en ajoutant les terminaisons de ces temps.

L'infinitif présent forme le futur et le conditionnel en ajoutant les terminaisons de ces temps à l'infinitif.

Dans les verbes en *RE*, il faut enlever (*we must remove*) l'*e* final.

Acquérir (*to acquire*)

Participe présent, Acquérant. — Participe passé, Acquis.

Indicatif présent	*Passé défini*	*Subjonctif présent*
J'acquiers	J'acquis	Que j'acquière
Tu acquiers	*Futur*	Que tu acquières
Il acquiert	J'acquerrai	Qu'il acquière
Ils acquièrent	*Conditionnel*	Qu'ils acquièrent
	J'acquerrais	

Sur le même modèle : Conquérir (*to conquer*), S'enquérir (*to inquire*), Requérir (*to require*). Pour S'enquérir, voyez les Verbes Pronominaux.

* Bouillir (*to boil*)

Participe présent, Bouillant. — Participe passé, Bouilli.

Indicatif présent : je bous, tu bous, il bout.

Conquérir (*to conquer*)

Participe présent, Conquérant. — Participe passé, Conquis.

(*See* Acquérir.)

* Voyez la "Remarque," page 140.

Courir (*to run*)

Participe présent, Courant. — Participe passé, Couru.

Indicatif prés.	*Futur*	*Passé défini*	
Je cours	Je courrai	Je courus	Nous courûmes
Tu cours	*Conditionnel*	Tu courus	Vous courûtes
Il court	Je courrais	Il courut	Ils coururent

Sur le même modèle : Accourir (*to run to*), Concourir (*to compete*), Discourir (*to discourse*), Parcourir (*to travel over*), Recourir (*to run again, to have recourse to*), Secourir (*to succor, to help*).

Couvrir (*to cover*)

Participe présent, Couvrant. — Participe passé, Couvert.

(*See* Ouvrir.)

Cueillir (*to pick, to gather, to pluck*)

Participe présent, Cueillant. — Participe passé, Cueilli.

Indicatif présent	*Futur*
Je cueille	Je cueillerai
Tu cueilles	*Conditionnel*
Il cueille	Je cueillerais

Sur le même modèle : Accueillir (*to greet*), Recueillir (*to give shelter to, to collect, to reap*), *Se recueillir (*to meditate*).

Dormir (*to sleep*)

Participe présent, Dormant. — Participe passé, Dormi.

Indicatif présent : je dors, tu dors, il dort.

Sur le même modèle : Endormir (*to put to sleep*), *S'endormir (*to fall asleep*).

Faillir (*to fail, to be on the point of*)

Pas de participe présent. — Participe passé, Failli.

Le présent indicatif, l'imparfait et le subjonctif présent ne sont pas usités (*used*).

Fuir (*to flee, to escape*)

Participe présent, Fuyant. — Participe passé, Fui.

Indicatif présent : je fuis, tu fuis, il fuit, ils fuient.

Sur le même modèle : *S'enfuir (*to flee, to run away*). Ces verbes changent *y* en *i* devant *e*, mais pas devant *ez*.

* Voyez les Verbes Pronominaux.

Mentir (*to lie*)

Participe présent, Mentant. — Participe passé, Menti.

(*See* Sentir.)

Mourir (*to die*)

Participe présent, Mourant. — Participe passé, Mort (Être).

Indicatif présent	*Passé défini*	*Futur*	*Subjonctif présent*
Je meurs	Je mourus	Je mourrai	Que je meure
Tu meurs	Tu mourus		Que tu meures
Il meurt	Il mourut	*Conditionnel*	Qu'il meure
Ils meurent	Nous mourûmes	Je mourrais	Qu'ils meurent
	Vous mourûtes		
	Ils moururent		

Offrir (*to offer*)

Participe présent, Offrant. — Participe passé, Offert.

Indicatif présent : j'offre, tu offres, il offre.

Ouvrir (*to open*)

Participe présent, Ouvrant. — Participe passé, Ouvert.

Indicatif présent : j'ouvre, tu ouvres, il ouvre.

Sur le même modèle : Couvrir (*to cover*), Découvrir (*to discover*), Recouvrir (*to recover*).

Partir (*to leave, to depart*)

Participe présent, Partant. — Participe passé, Parti (Être).

Indicatif présent : je pars, tu pars, il part.

Sur le même modèle : Repartir (*to leave*, or *start again*).

☞ NOTA. — Ne confondez pas Repartir avec Répartir (*to share, to divide*) ; ce dernier (*the latter*) est conjugué comme Finir.

Requérir (*to require*)

Participe présent, Requérant. — Participe passé, Requis.

(*See* Acquérir.)

Sentir (*to feel, to smell*)

Participe présent, Sentant. — Participe passé, Senti.

Indicatif présent : je sens, tu sens, il sent.

Sur le même modèle : Consentir (*to consent*), Mentir (*to lie*), Démentir (*to give the lie*), Ressentir (*to resent*), Se repentir (*to repent*) [voyez les Verbes Pronominaux].

Servir (*to serve*)

Participe présent, Servant. — Participe passé, Servi.

Indicatif présent : je sers, tu sers, il sert.

Sur le même modèle : Desservir (*to clear the table*), ***Se servir** (*to use*).

Sortir (*to go out*)

Participe présent, Sortant. — Participe passé, Sorti (Être).

Indicatif présent : je sors, tu sors, il sort.

☞ NOTA. — Assortir (*to match*) est **régulier** comme **Finir.**

Souffrir (*to suffer*)

Participe présent, Souffrant. — Participe passé, Souffert.

(*See* Offrir.)

Tenir (*to hold*)

Participe présent, Tenant. — Participe passé, Tenu.

Indicatif présent	*Passé défini*	*Futur*	*Subjonctif présent*
Je tiens	Je tins	Je tiendrai	Que je tienne
Tu tiens	Tu tins		Que tu tiennes
Il tient	Il tint	*Conditionnel*	Qu'il tienne
Ils tiennent	Nous tînmes	Je tiendrais	Qu'ils tiennent
	Vous tîntes		
	Ils tinrent		

Sur le même modèle : Appartenir (*to belong*), Contenir (*to contain*), Entretenir (*to entertain*), Maintenir (*to maintain*), Obtenir (*to obtain*), Retenir (*to detain, to remember*), Soutenir (*to sustain, to support*), *S'abstenir (*to abstain*).

Tressaillir (*to startle, to tremble*)

Participe présent, Tressaillant. — Participe passé, Tressailli.

Indicatif présent : je tressaille, tu tressailles, il tressaille.

Sur ce même modèle : Assaillir (*to assault*).

Vêtir (*to clothe*)

Participe présent, Vêtant. — Participe passé, Vêtu.

Indicatif présent : je vêts, tu vêts, il vêt.

Sur le même modèle : *Se vêtir (*to clothe one's self*).

* Voyez les Verbes Pronominaux.

Venir (*to come*)

Participe présent, Venant. — Participe passé, Venu (Être).

Indicatif présent	*Passé défini*	*Futur*	*Subjonctif présent*
Je viens	Je vins	Je viendrai	Que je vienne
Tu viens	Tu vins	. .	Que tu viennes
Il vient	Il vint	*Conditionnel*	Qu'il vienne
Ils viennent	Nous vînmes	Je viendrais	Qu'ils viennent
	Vous vîntes		
	Ils vinrent		

Sur le même modèle : Advenir (*to happen*), Convenir (*to agree, to suit*), Devenir (*to become*), Intervenir (*to interpose*), Parvenir (*to reach, to succeed*), Prévenir (*to warn, to advise*), Revenir (*to return*), Subvenir (*to provide*), Se souvenir (*to remember*).

Pour les temps composés, consultez les règles sur les verbes actifs et neutres.

VERBES IRRÉGULIERS TERMINÉS EN RE

Remarques

Tous les verbes terminés par *attre* sont conjugués comme Battre (*to beat*).

Tous les verbes terminés par *uire* sont sur le modèle de Conduire (*to conduct*), excepté Nuire (*to injure*), Luire (*to shine*) et Reluire (*to polish*).

Connaître (*to be acquainted*) est le modèle de tous les verbes terminés par *aître*, excepté Naître (*to be born*).

Craindre (*to fear*) est le modèle de tous les verbes terminés par *indre*.

Tous les verbes terminés par *ettre* sont conjugués sur le modèle Mettre (*to put*).

Les verbes terminés en *aire* sont conjugués comme Plaire (*to suit, to please*).

Tous les verbes dérivés de Prendre (*to take*) sont conjugués comme ce verbe. Exemples : Apprendre (*to learn*), Comprendre (*to understand*), Entreprendre (*to undertake*), Reprendre (*to take back*), Surprendre (*to surprise*).

Dire (*to say, to tell*) est le modèle de tous les verbes en *dire*, excepté Maudire (*to ill speak, to curse*) qui est conjugué comme un verbe régulier en *ir* (participe passé : Maudit).

Écrire (*to write*) est le modèle de tous les verbes terminés en *crire*.

Faire (*to make, to do*) est le modèle de tous les verbes terminés en *faire*.

Absoudre (*to absolve, to acquit*)

Participe présent, Absolvant.—Participe passé, Absous (*m.*), Absoute (*f.*).
Indicatif présent : j'absous, tu absous, il absout.

Sur le même modèle : Dissoudre (*to dissolve*).

Battre (*to beat*)

Participe présent, Battant. — Participe passé, Battu.
Indicatif présent : je bats, tu bats, il bat.

Sur le même modèle : Abattre (*to fell*), Combattre (*to fight*), Débattre (*to debate*), *Se débattre (*to struggle*), Rabattre (*to diminish, to lessen the price*), Rebattre (*to beat again*), *Se battre (*to fight*).

Boire (*to drink*)

Participe présent, Buvant. — Participe passé, Bu.

Indicatif présent	*Passé défini*		*Subjonctif présent*
Je bois	Je bus	Nous bûmes	Que je boive
Tu bois	Tu bus	Vous bûtes	Que tu boives
Il boit	Il but	Ils burent	Qu'il boive
Ils boivent			Qu'ils boivent

Sur le même modèle : Reboire (*to drink again*).

Conclure (*to conclude*)

Participe présent, Concluant. — Participe passé, Conclu.
Indicatif présent : je conclus, tu conclus, il conclut.
Passé défini : je conclus.

Sur le même modèle : Exclure (*to exclude*).

Conduire (*to conduct*)

Participe présent, Conduisant. — Participe passé, Conduit.
Indicatif présent : je conduis, tu conduis, il conduit.
Passé défini : je conduisis.

Sur le même modèle : Construire (*to build*), Détruire (*to destroy*), Instruire (*to instruct*), Introduire (*to introduce*), Produire (*to produce*), Réduire (*to reduce*), Traduire (*to translate*).

* *Voyez* les Verbes Pronominaux.

Connaître (*to know, to be acquainted*)

Participe présent, Connaissant. — Participe passé, Connu.

Indicatif présent : je connais, tu connais, il connaît.
Passé défini : je connus.

Sur ce modèle : Comparaître (*to appear*), Disparaître (*to disappear*), Méconnaître (*to disregard*), Paraître (*to appear*), Reconnaître (*to recognize*).

Convaincre (*to convince*)

Participe présent, Convainquant.—Participe passé, Convaincu.

(*See* Vaincre.)

Coudre (*to sew*)

Participe présent, Cousant. — Participe passé, Cousu.

Indicatif présent : je couds, tu couds, il coud.
Passé défini : je cousis.

Sur ce même modèle : Découdre (*to rip*), Recoudre (*to sew again*).

Craindre (*to fear*)

Participe présent, Craignant. — Participe passé, Craint.

Indicatif présent : je crains, tu crains, il craint.
Passé défini : Je craignis.

Sur ce modèle : Contraindre (*to compel*), Plaindre (*to pity*), Se plaindre (*to complain*), Atteindre (*to attain*), Eteindre (*to extinguish*), Feindre (*to feign*), Restreindre (*to restrain*), Teindre (*to dye*), Enjoindre (*to enjoin*), Joindre (*to join*), Rejoindre (*to rejoin*).

Croire (*to believe*)

Participe présent, Croyant. — Participe passé, Cru.

Indicatif présent : je crois, tu crois, il croit.
Passé défini : je crus.

☞ NOTA. — Ce verbe change *y* en *i* devant *e*, excepté à la deuxième personne pluriel du présent.

Croître (*to grow, to increase*)

Participe présent, Croissant. — Participe passé, Crû.

Indicatif présent : je croîs, tu croîs, il croît.
Passé défini : je crûs.

Sur ce modèle : Accroître (*to increase*), Décroître (*to decrease*).

*Cuire (*to cook*)

Participe présent, Cuisant. — Participe passé, Cuit.

Indicatif prés.	*Passé défini*	
Je cuis	Je cuisis	Nous cuisîmes
Tu cuis	Tu cuisis	Vous cuisîtes
Il cuit	Il cuisit	Ils cuisirent

Dire (*to say, to tell*)

Participe présent, Disant. — Participe passé, Dit.

Indicatif présent : je dis, tu dis, il dit, vous dites.
Passé défini : je dis.

Sur le même modèle : Redire (*to tell*, or *say again*), Contredire (*to contradict*), Interdire (*to forbid*), Médire (*to slander*), Prédire (*to fortell*), Se dédire (*to change one's mind*).

☞ NOTA. — Redire est le seul de ces verbes qui suive (*follows*) le modèle sans exception. Les autres forment la deuxième personne pluriel du présent indicatif régulièrement, c'est-à-dire : Vous contredisez, interdisez, médisez, prédisez ; Vous vous dédisez.

Écrire (*to write*)

Participe présent, Écrivant. — Participe passé, Écrit.

Indicatif présent : j'écris, tu écris, il écrit.
Passé défini : j'écrivis.

Sur le même modèle : Décrire (*to describe*), Inscrire (*to inscribe*), Prescrire (*to prescribe*), Proscrire (*to proscribe*), Souscrire (*to subscribe*), Transcrire (*to transcribe, to copy*).

Exclure (*to exclude*)

Participe présent, Excluant. — Participe passé, Exclu.

(*See* Conclure.)

* Frire (*to fry*)

Pas de participe présent. — Participe passé, Frit.

Indicatif présent : je fris, tu fris, il frit, ils frient.

Ce verbe ne se conjugue pas à la première et à la deuxième personne du pluriel du présent indicatif et ne possède ni imparfait, ni passé défini, ni subjonctif présent, ni imparfait du subjonctif.

---

* Voyez la "Remarque," page 140.

Faire (*to do, to make*)

Participe présent, Faisant. — Participe passé, Fait.

Indicatif prés.	*Passé défini*	*Subjonctif prés.*
Je fais	Je fis	Que je fasse
Tu fais	*Futur*	Que tu fasses
Il fait	Je ferai	Qu'il fasse
Nous faisons		Que nous fassions
Vous faites	*Conditionnel*	Que vous fassiez
Ils font	Je ferais	Qu'ils fassent

Sur ce modèle : Contrefaire (*to counterfeit, to forge*), Défaire (*to undo*), Refaire (*to do over*), Satisfaire (*to satisfy*).

Lire (*to read*)

Participe présent, Lisant. — Participe passé, Lu.

Indicatif présent : je lis, tu lis, il lit.
Passé défini : je lus.

Sur ce modèle : Élire (*to elect*), Réélire (*to reelect*), Relire (*to read again*).

Luire (*to shine*)

Participe présent, Luisant. — Participe passé, Lui.

☞ NOTA. — Ce verbe n'a pas de passé défini.

Maudire (*to curse*)

(Not in the sense of swearing, but meaning to imprecate.)

Participe présent, Maudissant. — Participe passé, Maudit.

Indicatif présent : je maudis, tu maudis, il maudit.

Mettre (*to put*)

Participe présent, Mettant. — Participe passé, Mis.

Indicatif présent : je mets, tu mets, il met.
Passé défini : je mis.

Sur ce même modèle : Admettre (*to admit*), Commettre (*to commit*), Omettre (*to omit*), Permettre (*to permit*), Promettre (*to promise*), Soumettre (*to submit*), Remettre (*to put back*).

Moudre (*to grind*)

Participe présent Moulant. — Participe passé, Moulu.

Indicatif présent : je mouds, tu mouds, il moud.
Passé défini : je moulus

Naître (*to be born*)

Participe présent, Naissant. — Participe passé, Né (Être).

Indicatif présent : je nais, tu nais, il naît.
Passé défini : je naquis.

Nuire (*to injure*)

Participe présent, Nuisant. — Participe passé, Nui.

Indicatif présent : je nuis, tu nuis, il nuit.
Passé défini : je nuisis.

Plaire (*to please*)

Participe présent, Plaisant. — Participe passé, Plu.

Indicatif présent : je plais, tu plais, il plaît.
Passé défini : je plus.

Sur ce même modèle : Complaire (*to comply*), **Déplaire** (*to displease*), Se taire (*to hush*).

Prendre (*to take*)

Participe présent, Prenant. — Participe passé, Pris.

Indicatif prés.	*Subjonctif présent*	
Je prends	Que je prenne	Que nous prenions
Tu prends	Que tu prennes	Que vous preniez
Il prend	Qu'il prenne	Qu'ils prennent
Ils prennent		

Passé défini : je pris.

Sur le même modèle : Apprendre (*to learn*), **Comprendre** (*to understand*), Entreprendre (*to undertake*), **Reprendre** (*to take back*), Surprendre (*to surprise*).

Poursuivre (*to pursue*)

Participe présent, Poursuivant. — Participe passé, Poursuivi.

(*See* Suivre.)

Résoudre (*to resolve*)

Participe présent, Résolvant. — Participe passé, Résolu.

Indicatif présent : je résous, tu résous, il résout.
Passé défini : je résolus.

Rire (*to laugh*)

Participe présent, Riant. — Participe passé, Ri.

Indicatif présent : je ris, tu ris, il rit.

Passé défini : je ris.

Sur le même modèle : Sourire (*to smile*)

Renaître (*to revive*)

(*See* Naître.)

(Renaître n'a pas de participe passé, conséquemment pas de temps composés.)

Revivre (*to revive*)

(*See* Vivre.)

Suffire (*to suffice*)

Participe présent, suffisant. — Participe passé, Suffi.

Indicatif présent : je suffis, tu suffis, il suffit.

Sur le même modèle : Confire (*to preserve fruit*), participe passé : Confit, Confite.

Suivre (*to follow*)

Participe présent, Suivant. — Participe passé, Suivi.

Indicatif présent : je suis, tu suis, il suit.

Sur le même modèle : Poursuivre (*to pursue*).

Survivre (*to survive*)

(*See* Vivre.)

Vaincre (*to vanquish*)

Participe présent, Vainquant. — Participe passé, Vaincu.

Indicatif présent : je vaincs, tu vaincs, il vainc.

Sur le même modèle : Convaincre (*to convince*).

Vivre (*to live*)

Participe présent, Vivant. — Participe passé, Vécu.

Indicatif présent : je vis, tu vis, il vit.

Passé défini : je vécus.

Sur le même modèle : Revivre (*to revive*), Survivre (*to survive*).

VERBES IRRÉGULIERS TERMINÉS EN OIR

Devoir (*to owe*)

Participe présent, Devant. — Participe passé, Dû.

Indicatif prés.	*Passé défini*	*Futur*	*Subjonctif prés.*
Je dois	Je dus	Je devrai	Que je doive
Tu dois	Tu dus		Que tu doives
Il doit	Il dut	*Conditionnel*	Qu'il doive
Ils doivent	Nous dûmes	Je devrais	Qu'ils doivent
	Vous dûtes		
	Ils durent		

Sur le même modèle : Redevoir (*to owe again, to owe a balance*).

Falloir (*to be necessary*)

(Used with the third person singular only.)

Pas de participe présent. — Participe passé, Fallu.

Indicatif prés.	*Imparfait*	*Passé défini*
Il faut	Il fallait	Il fallut
Futur	*Conditionnel*	*Subjonctif prés.*
Il faudra	Il faudrait	Qu'il faille

Pleuvoir (*to rain*)

(Used in third person singular only.)

Participe présent, Pleuvant. — Participe passé, Plu.

Indicatif prés.	*Imparfait*	*Passé défini*
Il pleut	Il pleuvait	Il plut
Futur	*Conditionnel*	*Subjonctif prés.*
Il pleuvra	Il pleuvrait	Qu'il pleuve

Pouvoir (*to be able, may* or *can*)

Participe présent, Pouvant. — Participe passé, Pu.

Indicatif prés.	*Passé défini*	*Futur*	*Subjonctif prés.*
Je peux	Je pus	Je pourrai	Que je puisse
Je puis*	Tu pus		Que tu puisses
Tu peux	Il put	*Conditionnel*	Qu'il puisse
Il peut	Nous pûmes	Je pourrais	Que nous puissions
Ils peuvent	Vous pûtes		Que vous puissiez
	Ils purent		Qu'ils puissent

☞ NOTA. — Le verbe Pouvoir n'a pas d'impératif.

* *Je puis* sert à former l'interrogation *Puis-je?* à la place de *Peux-je?* qui ne s'emploie pas.

Recevoir (*to receive*)

Participe présent, Recevant. — Participe passé, Reçu.

Indicatif prés.	*Passé défini*	*Futur*	*Subjonctif prés.*
Je reçois	Je reçus	Je recevrai	Que je reçoive
Tu reçois	Tu reçus		Que tu reçoives
Il reçoit	Il reçut	*Conditionnel*	Qu'il reçoive
Ils reçoivent	Nous reçûmes	Je recevrais	Qu'ils reçoivent
	Vous reçûtes		
	Ils reçurent		

Sur le même modèle : Apercevoir (*to perceive, to notice, to see*), Décevoir (*to deceive*), Concevoir (*to conceive*), Percevoir (*to collect taxes*).

S'asseoir (*to sit down*)

(Consult the Chapter on *Verbes Pronominaux.*)

Participe présent, S'asseyant. — Participe passé, Assis.

Indicatif prés.	*Passé défini*	*Futur*	*Impératif*
Je m'assieds	Je m'assis	Je m'assiérai	Assieds-toi
Tu t'assieds	Tu t'assis		Asseyons-nous
Il s'assied	Il s'assit	*Conditionnel*	Asseyez-vous
Ils s'asseyent	Ils s'assirent	Je m'assiérais	

Savoir (*to know*, not *to be acquainted*)

Participe présent, Sachant. — Participe passé, Su.

Indicatif prés.	*Imparfait*	*Passé défini*	*Conditionnel*
Je sais	Je savais	Je sus	Je saurais
Tu sais	Tu savais	Tu sus	
Il sait	Il savait	Il sut	*Impératif*
Nous savons	Nous savions		Sache
Vous savez	Vous saviez	*Futur*	Sachons
Ils savent	Ils savaient	Je saurai	Sachez

Valoir (*to be worth*)

(Not used in speaking of somebody's fortune.)

Participe présent, Valant. — Participe passé, Valu.

Indicatif prés.	*Passé défini*	*Futur*	*Subjonctif prés.*
Je vaux	Je valus	Je vaudrai	Que je vaille
Tu vaux	Tu valus		Que tu vailles
Il vaut	Il valut	*Conditionnel*	Qu'il vaille
Ils valent	Ils valurent	Je vaudrais	Qu'ils vaillent

Voir (*to see*)

Participe présent, Voyant. — Participe passé, Vu.

Indicatif prés.	*Passé défini*	*Futur*	*Subjonctif prés.*
Je vois	Je vis	Je verrai	Que je voie
Tu vois	Tu vis		Que tu voies
Il voit	Il vit	*Conditionnel*	Qu'il voie
Ils voient	Ils virent	Je verrais	Qu'ils voient

Vouloir (*to want*)

Participe présent, Voulant. — Participe passé, Voulu.

Indicatif prés.	*Passé défini*	*Conditionnel*	*Subjonctif prés.*
Je veux	Je voulus	Je voudrais	Que je veuille
Tu veux	Tu voulus		Que tu veuilles
Il veut	Il voulut	*Impératif*	Qu'il veuille
Nous voulons		Veuille	Que nous voulions
Vous voulez	*Futur*	Veuillons	Que vous vouliez
Ils veulent	Je voudrai	Veuillez	Qu'ils veuillent

REMARQUE CONCERNANT

Bouillir	**Cuire**	**Frire**	**Griller**	**Rôtir**
to boil	*to cook*	*to fry*	*to broil*	*to roast*

Ces verbes ne s'emploient pas pour rendre des phrases anglaises telles que les suivantes ; il faut se servir du verbe **Faire.**

I am boiling some water.
Je fais bouillir de l'eau.

She is cooking some potatoes.
Elle fait cuire des pommes de terre.

He is frying the fish.
Il fait frire le poisson.

We shall broil the chicken.
Nous ferons griller le poulet.

Must you roast the meat ?
Faut-il que vous fassiez rôtir la viande ?

VERBES PASSIFS ET VERBES ACTIFS

Le Verbe Passif exprime une action reçue (*received*), soufferte (*suffered*) par le sujet (*subject*), tandis que (*while*) le Verbe Actif marque une action faite (*done*) par le sujet et peut avoir (*can have*) un complément direct (*direct object*).

Pour conjuguer (*conjugate*) un verbe passif, il suffit d'ajonter (*it is sufficient to add*) le participe passé de ce verbe à tous les temps du verbe Être.

Exemple :

ÊTRE PUNI (*To be punished*)

je suis puni	j'ai été puni	je serai puni
j'étais puni	j'avais été puni	j'aurai été puni

☞ Remarque. — Le pronom **On** (*one, somebody, they, people*) est souvent employé en français pour exprimer à la voix active (*active voice*) un verbe qui est à la voix passive dans la phrase anglaise.

Exemples :

On m'a dit cela. — *I was told so.*
On les a envoyés à l'école. — *They were sent to school.*

Exercice LV

VOCABULAIRE

poudre, *powder*	occupés, *occupied*
Chinois, *Chinese*	loué, *praised*
découverte, *discovered*	vu, *seen*
perfectionnées, *perfected*	favorisés, *favored*
reçue, *received*	cassée, *broken*
prise, *taken*	gibier, *game*
quarts, *quarters*	tué, *killed*
globe, *earth*	chasse, *hunt*

Changez la voix passive en voix active:

La poudre à canon a été découverte par les Chinois.— Les qualités naturelles sont perfectionnées par l'éducation.— *Une bonne nouvelle est toujours bien reçue. — Rome fut prise et brûlée par les Gaulois. — Les trois quarts de la surface du globe sont occupés par les eaux de la mer.— Un bon maître est loué par ses élèves. — *Il a été vu en mauvaise compagnie.— *Ces hommes ont été favorisés. — *La plus belle branche de cet arbre a été cassée. — *Beaucoup de gibier a été tué pendant la chasse.

* Sentences marked (*) require *On*.

VERBES PRONOMINAUX OU RÉFLÉCHIS

Le VERBE PRONOMINAL (*reflexive*) se conjugue avec deux pronoms : l'un est le sujet, l'autre est le complément direct ou indirect (*direct or indirect object*), mais tous les deux représentent la même personne ou la même chose.

Exemples :

Je me trompe.	*I am mistaken.*
Il se lève.	*He gets up.*
Je m'habille.	*I dress myself.*
Nous nous promenons.	*We are taking a walk.*

LISTE DES PRONOMS EMPLOYÉS AVEC UN VERBE PRONOMINAL

je (*I*)	**me** (*myself*)
tu (*you familiar*)	**te** (*yourself familiar*)
il (*he, it*)	**se** (*himself, itself*)
elle (*she, it*)	**se** (*herself, itself*)
on (*one, some one*)	**se** (*one's self*)
nous (*we*)	**nous** (*ourselves*)
vous (*you*)	**vous** (*yourself, yourselves*)
ils (*they*)	**se** (*themselves, m.*)
elles (*they*)	**se** (*themselves, f.*)

Les temps composés de ces verbes sont toujours formés avec Être.

☞REMARK. — In translating the compound tenses, substitute *To have* to *To be.*

MODÈLE

Se reposer (*to rest*)

INDICATIF PRÉSENT *I am resting*	PASSÉ INDÉFINI *I rested*
Je me repose	Je me suis reposé, reposée
Tu te reposes	Tu t'es reposé, e
Il se repose	Il s'est reposé
Elle se repose	Elle s'est reposée
On se repose	On s'est reposé
Nous nous reposons	Nous nous sommes reposés, es
Vous vous reposez	Vous vous êtes reposé, e, s, es
Ils se reposent	Ils se sont reposés
Elles se reposent	Elles se sont reposées.

TEMPS SIMPLES	TEMPS COMPOSÉS
IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
I was resting	*I had rested*
Je me reposais	Je m'étais reposé, reposée
PASSÉ DÉFINI	PASSÉ ANTÉRIEUR
I rested	*I had rested*
Je me reposai	Je me fus reposé, e
FUTUR	FUTUR ANTÉRIEUR
I shall rest	*I shall have rested*
Je me reposerai	Je me serai reposé, e
CONDITIONNEL PRÉSENT	CONDITIONNEL PASSÉ
I should, or *would rest*	*I should,* or *would have rested*
Je me reposerais	Je me serais reposé, e

IMPÉRATIF

Repose-toi, *rest yourself* (*familiar*)
Qu'il se repose, *let him rest*
Qu'elle se repose, *let her rest*
Reposons-nous, *let us rest*
Reposez-vous, *rest yourself, selves*
Qu'ils se reposent, *let them rest* (*m.*)
Qu'elles se reposent, *let them rest* (*f.*)

SUBJONCTIF PRÉSENT	SUBJONCTIF PASSÉ
I must rest	*I had to rest*
(*Il faut*) Que je me repose	(*Il a fallu*) Que je me repose

Exercice LVI

VOCABULAIRE

se lever, *to rise*
s'habiller, *to dress*
se promener, *to take a walk*
se reposer, *to rest*
s'enrhumer, *to catch cold*
se salir, *to soil* (*reflexive when applied to the body*)
se battre, *to fight*
se tromper, *to make a mistake*
se perdre, *to go astray*
s'apercevoir, *to notice*
se moquer, *to mock*
se réjouir, *to rejoice*
se cacher, *to hide one's self*
se porter, *employed in French in speaking of people's health*
s'amuser, *to amuse, to enjoy one's self*

Récrivez (*rewrite*) les phrases ci-après et remplacez

je par *nous*   *elle* par *elles*
il par *ils*   *tu* par *vous*

☞ NOTA. — Consultez le chapitre du Participe Passé.

Je me suis levé à sept heures. — Il s'est habillé très vite. — Je me suis promené dans le parc. — Je me suis reposé à l'ombre d'un arbre. — Je me suis enrhumé. — Il s'est sali les mains et la figure. — Je me suis battu. — Je me suis trompé. — Il s'est perdu dans le bois. — Je me suis aperçu de mon erreur. — Pourquoi s'est-il moqué de moi ? — Je me suis réjoui de vos succès. — Pourquoi te caches-tu ? — Pourquoi ne te reposes-tu pas ? — Comment te portes-tu ? — S'est-il bien amusé ? — S'est-elle promenée avec vous ? — Elle s'est promenée seule. — T'es-tu habillé plus vite que moi ? — Je ne m'habille jamais vite.

Exercice LVII

VOCABULAIRE

what, *comment*
to be called, *s'appeler*
breakfast, *déjeuner* (*m.*)
time, *heure* (*f.*)
to retire, *se coucher*
earlier, *plus tôt*
they, *eux*
to faint, *s'évanouir*
regiment, *régiment* (*m.*)
to surrender, *se rendre*
Edward, *Edouard*
Henry, *Henri*
to remember, *se rappeler*
to sit down, *s'asseoir*
a few, *quelques*
to behave, *se comporter*
to dress, *s'habiller*
to go out, *sortir*

Traduisez ces phrases; employez les verbes pronominaux.

What is your name (use *S'appeler*) ? — My name is Edward.

What is your friend's name ? — His name is Henry.

Did you take a walk (*Passé indéfini*) ? — I took a walk before (the) breakfast.

At what time do they retire ? — We rise earlier than they.

She fainted (*Passé indéfini*) at the theatre (*m.*).

This regiment will not surrender (*Futur*).

Why did you make (*Passé indéfini*) a mistake ?

They remember our name.

Do you remember his address? — Remember this rule.

Sit down. Let us rest a few minutes.

Did they behave well (*Passé indéfini*)? They will dress to go out with you.

VERBES IMPERSONNELS

Certains verbes ne s'emploient qu'à (*are used only in*) la troisième personne du singulier. On les appelle IMPERSONNELS, ou UNIPERSONNELS.

Voici les principaux :

Neiger, *to snow*
Pleuvoir, *to rain*
Falloir, *to be necessary*
Geler, *to freeze*
Dégeler, *to thaw*
Tonner, *to thunder*

Y avoir (*there to be*)

Il y a	*There is, there are*
Il y avait	*There was, there were*
Il y aura	*There will be*
Il y aurait	*There would be*
Il y a eu	*There has been*

Faire (*meaning to be*)

Il fait chaud	*It is warm*
Il fait beau temps	*It is fine weather*

Exercice LVIII

VOCABULAIRE

to rain, *pleuvoir*
to snow, *neiger*
fine, *beau temps*
to freeze, *geler*
to thunder, *tonner*
for that, *pour cela*
accident, *accident*
weather, *température*
warmer, *plus chaud*
to thaw, *dégeler*

Traduisez en français les phrases suivantes :

Does it rain ? — No, it does not rain, but it will rain to-night, or it will snow.
It is cold now, but it is fine. It is not freezing.
Is it thundering ? — No, it is too cold for that.
There is no ink in the inkstand. There are pencils in the drawer.
There has been an accident.
It is fine weather, I shall go out.
It is warmer and it is thawing.
It is necessary to take a walk.
It will rain to-morrow.

VERBES ACTIFS ET VERBES NEUTRES

Un VERBE ACTIF ou TRANSITIF est celui qui marque (*indicates*) une action passant directement du sujet au complément (*passing directly from the subject to the object*).

Exemples :

Il conduit le cheval.	Nous étudions notre leçon.
He drives the horse.	*We study our lesson.*

Un verbe actif ou transitif est employé avec Avoir dans ses temps composés.

Exemples :

Il a conduit.	Nous avons étudié.
He has driven.	*We have studied.*

Un VERBE NEUTRE ou INTRANSITIF est celui qui exprime l'action d'une manière absolue (*in an absolute manner*) et n'a pas de complément direct (*no direct object*).

Exemples :

Je parle à mon frère.	Vous dînez avec nous, n'est-ce pas?
I speak to my brother.	*You dine with us, do you not?*

Un verbe neutre ou intransitif est employé avec Avoir dans ses temps composés.

Exemples :

J'ai parlé à....	Vous avez dîné avec....
I spoke to....	*You have dined with...*

Quelques verbes neutres sont employés avec Être.

LISTE DES PRINCIPAUX VERBES EMPLOYÉS AVEC ÊTRE

Terminaison en ER

Aller, *to go*
Arriver, *to arrive*
Entrer, *to enter*
Monter, *to ascend (when it has no direct object)*
Rester, *to stay*
Retourner, *to return to a place*
Tomber, *to fall*

Terminaison en IR

Mourir, *to die*
Partir, *to leave, to go away*
Sortir, *to go out*
Venir, *to come*

Terminaison en RE

Descendre, *to descend (when it has no direct object)*
Naître, *to be born*

Presque tous les dérivés de ces verbes suivent la même règle. Par conséquent, on dit en français :

Je suis allé, e	*I went*
Elle est entrée	*She entered*
Ils sont tombés	*They fell*
Vous êtes resté, e, és, ées	*You remained*
Elles sont venues	*They came*
Il est né en 1850	*He was born in 1850.*

Je suis descendu de bonne heure.
I came down early.
Ils sont sortis à dix heures du matin.
They went out at ten o'clock in the morning.
Elle est montée me voir avant de partir.
She came to see me before leaving.

Exercice LIX

VOCABULAIRE

bicycle, *bicyclette* (*f.*)	see, Imperative of *Voir*
to die, *mourir*	to become, *devenir*
store, *magasin* (*m.*)	purchases, *emplettes* (*f.*)

Mettez les phrases suivantes au passé indéfini :

My father and (my) mother arrived this morning. — Miss X... went down (for) breakfast. — These two boys fell from their bicycles. — The girl who came last week died yesterday. — We stayed two months in (render as: at) the country. — We went away (on) the 2nd of July, and (we) came back (on) the 1st of August.— We entered (in) the same store. — See those two men, they became rich in a few years.

Exercice LX

VOCABULAIRE

where, *où*	must, *il faut*
bank, *banque* (*f.*)	first, *d'abord*
afterwards, *après*	to = in
office, *bureau* (*m.*)	England, *Angleterre*
clerk, *commis* (*m.*)	so soon, *si tôt*
post-office, *poste* (*f.*)	a little longer = a little more time
last night = yesterday evening	learned, Past Part. *Apprendre*
we had to, *nous devions*	to take, *prendre*

Mettez en français les phrases suivantes :

Where are you going ? — I am going to the bank and afterwards I shall go to my office.— My clerk went to the post-office.—We went to a concert last night; I thought that you would go also. — We had to go (and) see some friends who leave to-morrow. — Where do they go ? — First they must go to England, and afterwards they will go to France.— Why do you go away so soon ? Stay a little longer.— Impossible; I must write three letters before six o'clock. — Have you learned that my father is going to (in) Europe? — No; when will he leave? — If my brother goes with him, they will leave next week; if not, he will leave next Saturday. — Let us go to the Opera. — Let us go away. — I must go away, because I must take the five o'clock train (translate: the train of five o'clock).

Exercice LXI

VOCABULAIRE

tired, *fatigué*	to allow, *permettre (de)*
sit down, (*impératif*) *S'asseoir*	between, *entre*
arm-chair, *fauteuil (m.)*	meals, *repas*
to go home, *rentrer*	pleasure, *plaisir*
let us sit down (*impératif*)	to put, *mettre*
lemonade, *limonade (f.)*	ice, *glace (f.)*
	every morning=all the mornings

Traduisez les phrases suivantes :

I am tired, I must sit down. — Sit down in this arm-chair.

I will not sit down very long, I must go home.

Do you drink coffee or tea ? — We drink coffee and the children drink milk.

Let us sit down and we shall drink some lemonade.—No, thank you, my doctor does not allow me to drink between meals.

We would drink if we had some cold tea.

I would have drunk cold coffee with pleasure, but it was so bad that I preferred to drink water.

Put some ice in my glass.

We must drink a small cup of hot water every morning.

Exercice LXII

VOCABULAIRE

to run, *courir*
fast, *vite*
were (render with *imparfait*)
to be late, *être en retard*
to compete, *concourir*
to pick, to pluck, *cueillir*
to have recourse, *recourir*
to learn, *apprendre*
a great deal = much
by (translate as: in)
to improve, *améliorer*
style, *style* (*m.*)
to read over, *parcourir*
quickly, *rapidement*
carefully, *soigneusement*
to collect, *recueillir*
note book, *carnet* (*m.*)

Mettez en français les phrases ci-après :

The children run too fast.—If I were young I would run fast also. You must run because you are late. — My son and his cousin have competed this year ; they will compete again next year. — I went to the garden and plucked some fine roses which I will give to my mother ; to-morrow I shall pick some strawberries. — Have often recourse to the dictionary and you will learn a great deal. — It is by having recourse to good authors that you will improve your style. — When you have a good book, don't read it over quickly, but read it carefully.—I collect notes in a note book which I always carry in my pocket.

Exercice LXIII

VOCABULAIRE

badly, *mal*
to do again, *refaire*
to pack, *faire* (idiomatic)
trunk, *malle* (*f.*)
to undo, *défaire*
satisfied (Past Participle of *Satisfaire*)
with, *de*
mistake, *faute* (*f.*)
pay, *faire* (idiomatic)
correctly, *correctement*
him (use indirect object)
to take a trip= to make a voyage
to, *en* (in this case)
means, *moyens*

What are you doing?—My exercise was badly done, I am doing it again. — I must pack my trunk. — Why are you always doing, undoing, doing again the same things ? — Because I am never satisfied with what I do. — I will not make the same mistake again. — Pay attention. — You did not read that word correctly.— He pays no attention, I told him the same thing several times. — Will you take a trip to Europe with me next year ? — I should certainly do so if I had the means (insert en before had).

Exercice LXIV

VOCABULAIRE

to say, *dire*
to tell again, *redire*
for forming (translate as: of the formation of)
to contradict, *contredire*
to slander, *médire*
truth, *vérité* (*f.*)
to predict, *prédire*
event, *événement* (*m.*)
to occur, *arriver*
to know, *connaître*
I do now=I know him now
to retract, *se dédire*
to, *chez*
messenger, *commissionnaire*
in time, *à temps*
to wish, *vouloir*
there, *y* (before verb)
to expect, *attendre*
to promise, *promettre*

Traduisez les phrases suivantes :

What do you say ? — We say that we shall go away to-morrow. — Tell me again the rules for forming the tenses.— Why do you contradict me ? — Do not slander those men ; I know them, they tell the truth. — You (have) predicted the event which (is) occurred. — If I had known that man as I do now, I would have told you that he would retract his word.—Where will you send your boy ? — I shall send him to his grandfather's.— I must send this package by a messenger; if I send it by mail, it will not arrive in time. — Where do you wish to send that parcel ? — Send it to my hotel, I shall be there at noon. — Tell (to) your father that I expect him (on) Wednesday as he (has) promised me.

Exercice LXV

VOCABULAIRE

was born, *naître* (*Passé défini*)
died, *mourir*(*Passé défini*)
novelist, *romancier*
contemporary, *contemporain*
a (not to be translated)
on (to be rendered by *le*)
in, *à* (before London)
like, render as *en*
Spain, *Espagne*
hero, *héros*
in, *pendant*
war, *guerre* (*f.*)
many, *beaucoup*
soldier, *soldat*

Napoleon was born in 1769 and died in 1821. — M. René Bazin, a contemporary French novelist, was born (use *Passé indéfini*) at Angers on December 26th, 1853. — Where were you born (*Passé indéfini*) ? — I was born in London.—His two brothers died the same year (*Passé indéfini*).—Many American soldiers died like heroes in the war against Spain.

Exercice LXVI

VOCABULAIRE

could, *pouvoir, Imparfait*
to allow, *permettre*
sea shore, *bord de la mer*
bath, *bain (m.)*
to listen, *écouter*
attentively, *attentivement*
at first, *d'abord*
to desire, *vouloir* (followed by *que* and Subjunctive)
to undertake, *entreprendre*
I wish, *je désire* (followed by *que* and Subjunctive)
to follow, *suivre*
friend, *ami*

If I could I would take a carriage to go to the park.— You cannot go out now; learn your lesson and then I will allow you to go away. — When we were at the sea-shore we used to take a bath every morning. — You will never understand what I say if you don't listen more attentively. — At first I could not understand, but now I understand very well. — Do you desire me to undertake that work to-day? — No; I wish you to take this book, to follow your friend when he recites his lesson.

Exercice LXVII

VOCABULAIRE

to know (to be acquainted) *connaître*
to know (from knowledge) *savoir*
to belong, *appartenir*
it was = it belonged to
buyer, *acheteur (m.)*
to forget, *oublier*
I am anxious, *j'ai envie de*
to sell, *vendre*
whether, *si*
anyone, *quelqu'un*
person, *personne (f.)*
nobody, *personne (m.)*
to stop, *s'arrêter*
since, *depuis*

Do you know that man?—Yes, I know him.— Do you know where he lives ? — I don't know (it), but I will soon know (it); I shall ask (to) one of his friends whom I know. — I must know to-morrow whether you can go to Paris with me. — I am anxious to know to whom that house belongs; do you know (it) ? — Last year it was my uncle's, but he (has) sold it; he (has) told me the buyer's name, but I have forgotten it.— Do you know whether this train stops at Orleans ? — I do not know (it). — Do you know this city ? — Yes, I lived there two years. — Do you know who sent this package ? — I know the person who wrote the address. — Does anyone know you here ?—Several persons know me, but I recognize nobody.—Know this lesson for to-morrow.— I have known him ten years (render as : I know him since ten years).

Exercice LXVIII

VOCABULAIRE

to see, *voir*
on = *de* (in this case)
side, *côté* (*m.*)
better, *mieux*
to wish, *vouloir* (followed by *que* and Subjunctive)
me (not rendered)
at, *chez*
afternoon, *après-midi*
midnight, *minuit*
what, *ce que*
museum, *musée* (*m.*)
very much, *bien* (after verb)
should like (use Condit. of *vouloir*)
shares, *actiosn* (*f.*)
be so kind (use Imperative of *vouloir*)

Do you see me ? — Yes, but go on the other side, I shall see you better. — I did not see you (I have not seen you) yesterday, where were you ? — At my grandfather's, who did not wish me to go away before midnight.—Let us see what v e shall do this afternoon — I propose to go to the museum, we shall see some fine pictures.—I should very much like to have a few shares of that railroad. —What does he want? — He wants to speak to me. — Be so kind as to tell me the time.

Exercice LXIX

VOCABULAIRE

to owe, *devoir*
to receive, *recevoir*
so, *ainsi*
to still owe, *redevoir*
mistake, *erreur* (*f.*)
official, *fonctionnaire*
to collect, *percevoir*
taxes, *taxes*
to write, *écrire*
so that, *afin que*
every, *chaque*
to deceive, *décevoir*
should have, *devoir* (*Condit. passé*)
to consult, *consulter*
account, *compte*

Traduisez en français les phrases suivantes :

I owed you one hundred francs; you received sixty francs, so I still owe you forty francs.
You are right, I see my mistake.
The officials who collect the taxes in France are called *percepteurs.*
Write to us so that we receive a letter every week.
My father has been completely deceived by this man ; he should have consulted a lawyer.
How much do I owe you ? — I do not know, I shall look at my accounts.

FAIRE EMPLOYÉ IDIOMATIQUEMENT

Faire faire, *to have a thing done or made.*
Faire apporter, *to have a thing brought.*
Faire venir, *to have a person or thing come.*
Faire envoyer, *to have a person or thing sent.*
Faire porter, *to have a thing taken or carried.*

Exemples (*to be committed to memory*):

Où avez-vous fait faire cette robe ?
Where did you have this dress made?
Où fera-t-il faire son portrait ?
Where will he have his picture taken ?
Il faut que je me fasse faire une paire de bottes.
I must have a pair of boots made.
Elle s'est fait faire un manteau neuf.
She has had a new cloak made.
Nous avons fait apporter des fruits.
We have had fruit brought in.
Quand ferez-vous venir le médecin ?
When will you have the doctor come ?
A quelle heure fera-t-elle venir la voiture ?
At what time will she have the carriage come ?
Ont-ils fait envoyer leur bagage à la gare ?
Have they had their luggage sent to the station ?
Faites porter cette lettre à la poste.
Have this letter mailed.

ALLER, ENVOYER, VENIR
EMPLOYÉS IDIOMATIQUEMENT

Aller chercher, *to go for.*
Envoyer chercher, *to send for.*
Venir chercher, *to come for.*

(*Chercher* takes the place of the English word *for.*)

Exemples (*commit to memory*) :

Je viendrai vous chercher	*I shall come for you*
Venez la chercher	*Come for her.*
Allez chercher le médecin	*Go for the doctor*
J'ai envoyé chercher un fiacre	*I sent for a hack*

DEVOIR EMPLOYÉ IDIOMATIQUEMENT

Devoir, employé devant un autre verbe, indique une obligation, un devoir (*duty*).

Exemples (*to be committed to memory*):

Je dois écrire à mon père.
I am to, or *must, write to my father.*

Il doit me répondre.
He is to answer me.

Nous devons traduire cette phrase.
We are to translate this sentence.

Vous devez faire ce travail.
You are to, or *must, do this work.*

Je devais sortir, mais je suis indisposé.
I was to go out (intended to), but I am not well.

Vous deviez m'apporter un exercice, où est-il ?
You were to bring me an exercise, where is it ?

Il devrait vous écouter.
He ought to listen to you.

Ils devraient mieux écrire.
They ought to write better.

Vous devriez parler couramment.
You ought to speak fluently.

Exercice idiomatique

Mettez ces phrases en français :

How many pairs of boots have you had made ? — Will you have this chair mended ? — Has he had his watch regulated ? — Will they have a new house built ? — No, they will have the old one remodeled. — Did you send for the physician ? — Did he come for us ? — Did they go for their books ? — You ought to come next week. — He is to arrive early to-morrow. — Are you not to do this work for them ?

PARTICIPE

LE PARTICIPE

Le PARTICIPE est un mot qui tient de la nature du verbe et de l'adjectif (*The participle is a word which partakes of the verb and the adjective*).

Il y a deux sortes de participes : le *Participe présent* et le *Participe passé.*

PARTICIPE PRÉSENT ET ADJECTIF VERBAL

(RÈGLE No. 1)

Le PARTICIPE PRÉSENT est toujours terminés par *ant*, en anglais *ing;* il indique une action et s'emploie seul ou après la préposition *en.*

Exemples :

J'ai vu des soldats courant à toute vitesse.
I saw some soldiers running at full speed.
Le berger a aperçu un loup emportant un mouton.
The shepherd noticed a wolf carrying away a sheep.
On aime les enfants obéissant à leurs parents.
People like children who obey their parents.
En marchant vite vous arriverez à l'heure.
Walking fast you will arrive on time.

L'ADJECTIF VERBAL est aussi terminé par *ant*, mais il peut prendre le masculin, le féminin ou le pluriel, c'est-à-dire (*that is to say*) qu'il peut s'accorder (*that it may agree*) avec le nom.

L'adjectif verbal indique généralement une qualité.

Exemples :

Ces enfants sont obéissants.
These children are obedient.
J'aime les figures plaisantes.
I like pleasant faces.

☞ NOTA. — Consultez la « Réforme de la Syntaxe ».

PARTICIPE PASSÉ

Le Participe Passé peut être employé (*may be used*) de trois manières (*ways*):

1. Sans auxiliaire;
2. Avec le verbe Être;
3. Avec le verbe Avoir.

PARTICIPE SANS AUXILIAIRE

(Règle No. 2)

Ce participe s'accorde (*agrees*), comme un adjectif, avec le nom ou le pronom auquel il se rapporte (*with which it is connected*).

Exemples :

J'ai une maison à louer, meublée ou non meublée.
I have a house to let, furnished or unfurnished.
Qu'y a-t-il là-bas sur la plage ? — C'est un bateau échoué.
What is yonder on the beach?—It is a stranded ship.
Ce sont des soldats blessés.
They are wounded soldiers.

PARTICIPE AVEC ÊTRE

(Règle No. 3)

Ce participe s'accorde en genre et en nombre (*agrees in gender and number*) avec le sujet.

Exemples :

Les leçons sont finies (*fem. pl.*) Les hommes sont arrivés (*masc. pl.*)
La femme est tombée (*fem. sing.*) Le garçon est parti (*masc. sing.*)

PARTICIPE AVEC AVOIR

(Règle No. 4)

Ce participe s'accorde (*agrees*) avec le complément direct (*direct object*) si ce complément est placé avant le participe.

Exemples :

La maison *que* votre oncle a *achetée* est superbe.

Le participe (*achetée*) s'accorde avec *que*, représentant le complément (*maison, f.*), placé avant.

Votre oncle a *acheté* une superbe maison.

Le participe est invariable parce que le complément est après.

PARTICIPE PASSÉ AVEC UN VERBE PRONOMINAL

(RÈGLE No. 5)

Dans les verbes pronominaux, l'auxiliaire Être prend la place de l'auxiliaire Avoir. Donc (*therefore*), le participe passé d'un verbe pronominal suit (*follows*) la même règle que le participe avec Avoir (voyez la Règle No. 4).

Exemples :

Elle s'est coupée.
She cut herself.
Elle s'est coupé le doigt.
She cut her finger.
Ils se sont échappés de prison.
They escaped from prison
Nous nous sommes mutuellement aidés.
We helped one another.
Ils se sont amusés au théâtre.
They enjoyed themselves at the play.

Exercice LXX

(*Sur la Règle No. 1*)

Corrigez les mots en italique, si cela est nécessaire, et donnez la traduction de chaque phrase.

Les contes les plus *attachant* sont souvent les plus simples.
La fièvre jaune *ravageant* la ville, nous avons résolu de rester à la campagne.
Ils ont reçu une nouvelle *alarmant.*
Nous avons vu des chiens *courant* après leurs maîtres.

Exercice LXXI

(*Sur la Règle No. 2*)

Corrigez les participes en italique, si cela est nécessaire, et traduisez chaque phrase.

Votre sœur est une personne *estimé.*
Vos sœurs sont des personnes *estimé.*
C'est un appartement bien *meublé.*
Ce sont des chambres bien *meublé.*
C'est un chien *dressé* (*trained*).
Ce sont des chiens *dressé.*
Nous avons vu une maison *brûlé.*

Exercice LXXII

(Sur la Règle No. 3)

Corrigez les participes imprimés (*printed*) en italique, si cela est nécessaire, et traduisez les phrases suivantes :

Ils sont *arrivé* de bonne heure. — Nous (*m.*) sommes *parti* avant vous. — Elle n'est pas *allé* à son cours de solfège. — Il est *venu* nous voir, mais nous (*f.*) étions *sorti*. — Ces livres sont *déchiré*. — Cette femme est *tombé* en syncope.

Exercice LXXIII

(Sur la Règle No. 4)

VOCABULAIRE

dernièrement, *lately*	sans faute, *without fail*
représentation, *performance*	écurie, *stable*
poste, *post-office*	fétu de paille, *blade of straw*
brochure (*f.*), *pamphlet*	verger, *orchard*

Corrigez les participes et traduisez les phrases ci-dessous :

J'ai *vu* les chevaux que vous avez *acheté* dernièrement.
Les chevaux que vous avez *acheté* sont-ils bruns ou noirs ?
Mes cousins ont *rencontré* ma mère à la sortie de la représentation.
Ma tante a *envoyé* mes cousins à la poste avec nos lettres.
Avez-vous *lu* les deux brochures que je vous ai *prêté* ? — Je ne les ai pas encore *lu*, mais je les lirai cette semaine sans faute.
Ils n'ont pas *fini* leurs exercices, leur avez-vous *donné* d'autre travail ?
Notre écurie a *brûlé* comme un fétu de paille cet hiver.
Les arbres de notre verger ont bien *poussé* (*grown*) cette année.

Exercice LXXIV

(Sur la Règle No. 5)

Corrigez les participes et traduisez les phrases.

Ils se sont *consolé* de leur malheur.—Nous nous sommes *réjoui* de la nouvelle. — Elle s'est *souvenu* de sa promesse. — Je me suis *servi* de vos deux crayons.— Elles se sont *aperçu* de leurs erreurs. —(*Addressing one person.*) Vous êtes-vous *levé* quand il est entré ? — Quand ils sont entrés, elles s'en sont *allé*. — (*A lady speaks.*) Je me suis *regardé* dans le miroir. — La maison de Lancastre et celle d'York se sont *fait* une *guerre acharnée* (*bitter*).—Nous nous sommes *écrit* plusieurs lettres.

Exercice LXXV.

(*Sur les Règles Nos. 1, 2, 3, 4 et 5*)

VOCABULAIRE

to plant, *planter*
fable, *fable* (*f.*)
to wait, *attendre*
to rush, *s'élancer*
to rescue, *sauver*
to freeze, *geler*
to show, *montrer*
to become impatient, *s'impatienter*
to light, *allumer*
lamp, *lampe*
ago, *il y a*
to run, *courir*
to catch, *attraper*

Traduisez ces phrases en français :

Did you sell your house ? — The house (which) we sold had four stories. — These exercises are corrected, but this page is not finished. — Show me the trees (which) you planted. — They bought two new carriages. — The boats (which) you saw belong to me. — She wrote the rule very well, but the fable (which) her friend wrote is very bad. — My sisters came, but my mother stayed at home. — We became impatient because we waited too long. — They rushed to rescue the man. — These vegetables are frozen, where did you buy them ? — Did you show them the letters you received ? — Did she light the two lamps ? — Which glasses did they break ? — They broke those you gave us last year. — When did you buy these new gloves. — I bought them ten days ago. — This house was built before mine ; who built yours ? — They ran to catch the train, but they arrived too late. — Did they dine with you ? — No, they dined with my cousins.

☞ NOTA. — For other rules on the Past Participle, consult « Réforme de la Syntaxe ».

ADVERBE

L'ADVERBE

L'ADVERBE est un mot invariable qui modifie un verbe, un adjectif ou un autre adverbe.

Exemples :

Il parle lentement	*He speaks slowly*
Elles chantent bien	*They sing well*
Elles ont bien chanté	*They sang well*
Ils ont mal écrit	*They wrote badly*

En général, l'adverbe se met après le verbe dans les temps simples, et entre l'auxiliaire et le participe dans les temps composés.

L'adverbe formé de plusieurs mots (locution adverbiale), comme

tout de suite	*immediately*
tout à l'heure	*by and by*, or *a while ago*
avant hier	*day before yesterday*
après-demain	*day after to-morrow*

se place quelquefois avant et quelquefois après le verbe, ou après le participe.

Exemples :

Je viendrai tout à l'heure Tout à l'heure, je viendrai	*I shall come by and by*
Je suis venu tout à l'heure Tout à l'heure, je suis venu	*I came a while ago*
Un accident est arrivé avant-hier Avant-hier, un accident est arrivé	*An accident happened day before yesterday*

Quelques adverbes se mettent toujours après le participe :

ici	là	loin	depuis	dessous
here	*there*	*far*	*since, for*	*under, under it*

dessus	dedans	dehors	ensemble
above, over, on it	*inside, in it*	*outside*	*together*

☞ REMARQUE. — L'adverbe **y** (*there*) se place entre le verbe et son sujet.

Exemples :

Allez-vous à la campagne ? — J'y vais.
Êtes-vous allé au concert ? — J'y suis allé.

FORMATION DES ADVERBES

L'adverbe qui est terminé en anglais par *ly*, comme *greatly*, *immediately*, se termine généralement en français par *ment*: *grandement*, *immédiatement*.

On forme presque toujours ces adverbes en ajoutant (*by adding*) *ment* au féminin de l'adjectif.

Exemples :

grande*ment*	facile*ment*
immédiate*ment*	correcte*ment*
publique*ment*	principale*ment*
heureuse*ment*	entière*ment*
première*ment*	seconde*ment*

Presque tous les adjectifs terminés par *ant*, *ent*, forment leur adverbe en changeant *ant* en *amment* et *ent* en *emment*.

Exemples :

méchant (*wicked*)	méchamment (*wickedly*)
savant (*learned*)	savamment (*learnedly*)
bruyant (*noisy*)	bruyamment (*noisily*)
prudent (*prudent*)	prudemment (*prudently*)
innocent (*innocent*)	innocemment (*innocently*)
violent (*violent*)	violemment (*violently*)
décent (*decent*)	décemment (*decently*)
impatient (*impatient*)	impatiemment (*impatiently*)
ardent (*ardent*)	ardemment (*ardently*)
impertinent (*impertinent*)	impertinemment (*impertinently*)
indépendant (*independent*)	indépendamment (*independently*)
intelligent (*intelligent*)	intelligemment (*intelligently*)

Excepté *lent* et *présent*, qui suivent la règle ordinaire :

lente*ment* présente*ment*

LISTE DES PRINCIPAUX ADVERBES
qui ne sont pas terminés par MENT

bien, *well*
mal, *badly*
où, *where*
y, *there*
souvent, *often*
trop, *too much, too many*
assez, *enough*
peu, *little (small quantity)*
moins, *less, fewer*
plus, *more*
beaucoup, *much, many*
autrefois, *formerly*
hier, *yesterday*
bientôt, *soon*
demain, *to-morrow*
toujours, *always*
jamais, *never*
autant, *as much, as many*
aussi, *as, also*
ici, *here*
là, *there*
dessous, *under it*
partout, *everywhere*
près, *near*
loin, *far*
dedans, *in it*
dehors, *outside*
ailleurs, *elsewhere*
d'abord, *at first*
ensuite, *afterwards*
tant, *so much, so many*

Exercice LXXVI

Traduisez en français les phrases suivantes :

He came day before yesterday. — They spoke to me a while ago. — He sent me very far. — We did this work together. — This dress is well made. — Have you many more books than I? — I have fewer than you. — Is the dog outside ? — He will soon arrive. — It is greatly your fault. — Unfortunately he broke it. — He acts (*Agir*) prudently. — You very wisely said this (translate as : You have very wisely said this). — I have often told you to write better. — Is it far from here? — It is very near. — At first, I could not understand you. — He said he would soon return. — Formerly children were more studious. — He always reads badly the handwriting of others. — Everywhere in this garden there are many beautiful flowers.

PRÉPOSITION



LA PRÉPOSITION

La PRÉPOSITION est un mot invariable qui indique le rapport entre deux mots (*which marks the connection between two words*).

Exemples :

Le chapeau *de* la femme	*The woman's hat*
Je vais *à* Paris	*I go to Paris*
Nous sommes *en* Amérîque	*We are in America*
Il est arrivé *avant* vous	*He has arrived before you*
On dort *pendant* la nuit	*People sleep at night*
Tout est beau *chez* vous	*All is fine at your home*
Que la paix soit *avec* nous	*Peace be with us*
Il est sorti *malgré* l'orage	*He went out in spite of the storm*
Soyez juste *envers* tous	*Be just towards every one*

LISTE DES PRINCIPALES PRÉPOSITIONS

à, *to*, *at*, *in*
de, *of*, *from*
par, *by*, *through*
pour, *for*, *in order to*
sans, *without*
avec, *with*
avant, *before* (*time*)
devant, *before* (*place*)
après, *after*
derrière, *behind*
contre, *against*
en, *in*, *into*
dans, *in*, *into*
depuis, *since*, *for* (*time*), *from* (*time*)
pendant, *during*, *since* (*time*)
chez, *at*, *to* (*referring to residence, office or store*)
sur, *on*, *upon*
sous, *under*
parmi, *among*
vers, *towards*
entre, *between*
selon, *according to*
suivant, *following*, or *according*
excepté, *except*
malgré, *in spite of*
envers, *towards*

EMPLOI DE CERTAINES PRÉPOSITIONS

EN

En (*in*) est la seule préposition qui gouverne le participe présent.

Exemple :

En cherchant bien, vous trouverez ce que vous avez perdu.
In searching carefully you will find what you lost.

Les autres prépositions qui peuvent précéder un verbe gouvernent l'infinitif.

Exemple :

Ne sortez pas *sans finir* votre devoir.
Do not go out without finishing your task.

La préposition *en* se répète devant chaque nom.

Exemple :

Nous sommes allés en France, en Angleterre et en Allemagne.
We went to France, England and Germany.

À

Cette préposition est surtout employée :

1. Pour traduire *in*, *to*, *at* devant un nom de ville ou de localité.

Exemple :

Nous n'irons pas *à* la campagne, nous resterons *à* Paris.
We shall not go to the country, we shall stay in Paris.

2. Pour indiquer la possession.

Exemple :

Ce parapluie n'est pas *à* vous, il est *à* moi.
This umbrella is not yours, it is mine.

3. Pour indiquer la destination d'un objet, son usage, et aussi le moyen par lequel (*the means by which*) un objet est mis en mouvement.

Exemples :

Une salle *à* manger	*A dining-room*
Du papier *à* lettre	*Note paper*
Un couteau *à* découper	*A carving knife*
Un sac *à* ouvrage	*A work-bag*
Un bateau *à* vapeur	*A steam boat*
Un bateau *à* voile	*A sail boat*

La préposition *à* se répète devant chaque nom.

Exemples :

J'ai parlé *à* mon oncle et *à* ma tante.
I spoke to my uncle and aunt.
Ils sont allés *à* Berlin et *à* Vienne.
They went to Berlin and Vienna.

DE

On emploie la préposition *de* :

1. **Pour traduire *of*, *from* devant un nom de ville ou de localité, et *in* après un superlatif.**

Exemples :

Voici des vues *de* Paris et *de* Rome.
Here are some views of Paris and Rome.

Quand êtes-vous arrivé d'Europe?
When did you come back from Europe?

X... est revenu de la campagne.
X... came back from the country.

Quel est le meilleur hôtel de cette ville ?
Which is the best hotel in this city?

2. **Devant le nom qui indique la matière dont (*the substance with which*) un objet est fait :**

Exemples :

Une statue *de* marbre	*A marble statue*
Une montre *d'*or	*A gold watch*
Un chapeau *de* feutre	*A felt hat*
Une robe *de* soie	*A gown of silk*

3. **Devant le nom du possesseur, pour traduire le cas possessif anglais.**

Exemples :

La maison *de* mon père	*My father's house*
Le fils *de* mon ami	*My friend's son*

La préposition *de* se répète devant chaque nom.

Exemples :

Il parle *de* son père et *de* sa mère.
He speaks of his father and mother.

Le Congrès se compose *de* sénateurs et *de* députés.
Congress consists of senators and representatives.

DIFFÉRENCE ENTRE EN ET DANS

Ces deux prépositions signifient *in* ou *into ;* il est important de comprendre la différence qui existe entre l'une et l'autre.

En a un sens vague, indéterminé, et s'emploie généralement devant un nom qui n'est pas précédé d'un déterminatif (*not preceded by a determinative* [*article, adjective*, etc.]).

Exemples :

Montez *en* voiture	*Get into the carriage*
Ils sont *en* France	*They are in France*
Nous allons *en* Russie	*We are going to Russia*

Dans a un sens déterminé et est toujours suivi d'un article, d'un pronom, d'un adjectif possessif ou démonstratif.

Exemples :

Montez dans la voiture découverte.
Get into the open carriage.

Allez dans mon jardin potager.
Go into my kitchen-garden.

Mettez ce livre dans ce tiroir.
Put this book in this drawer.

En général **dans** a le sens de *inside ;* quelquefois (*sometimes*) il correspond à l'anglais *on.*

Exemples :

L'eau est dans le verre	*The water is in the glass*
Le lait est dans la tasse	*The milk is in the cup*
La viande est dans l'assiette	*The meat is on the plate*

DEPUIS

On emploie **depuis** (*since*) pour exprimer le mot anglais *for*, afin d'indiquer (*so as to indicate*) le commencement d'une action ou d'un état.

Si l'action ou l'état existe quand on parle, le passé anglais est rendu en français par un présent.

Exemples :

Je connais cet homme depuis dix ans.
I have known this man for ten years.

Elle écrit depuis une heure.
She has been writing for one hour.

Mais si l'action ou l'état n'existe plus (*no longer exists*) quand on parle, le passé anglais est rendu par un passé en français.

Exemples :

Hier nous avons étudié depuis neuf heures jusqu'à cinq.
Yesterday we studied from nine until five o'clock.

DEPUIS QUAND, COMBIEN DE TEMPS

(Dans le sens de *how long.*)

L'expression anglaise *how long* se traduit (*is translated*) de trois manières (*three ways*) :

1. **Par depuis quand, suivi du présent de l'indicatif, si l'action ou l'état continue au moment où l'on parle. Ainsi, en s'adressant à une personne qui demeure à New York, on dira :**

Depuis quand demeurez-vous à New York ?
How long have you been living in New York ?

J'y demeure depuis plusieurs années.
I have been living here for several years.

(*The person is still residing in New York.*)

A une personne qui est malade, on demandera :

Depuis quand êtes-vous malade ?
How long have you been ill ?

(*The person is still sick.*)

2. **Par combien de temps, suivi du passé indéfini, si l'action ou l'état est passé. Si la personne a été malade, mais ne l'est plus, on dira :**

Combien de temps avez-vous été malade ?
How long were you sick ?

(*The person is no longer sick.*)

3. **Par combien de temps, suivi du futur, si l'action ou l'état est à venir. A une personne qui va passer quelque temps en Europe, on dira :**

Combien de temps resterez-vous en Europe ?
How long will you stay in Europe ?

(*The action is to occur.*)

PENDANT

Pendant (*during*) **est employé pour indiquer toute la durée** (*the full duration*) **d'une action ou d'un état.**

Exemples :

Nous avons étudié pendant huit heures.
ou Nous avons étudié huit heures.
We studied for eight hours.
Il y eut de nombreuses victimes pendant le siège.
There were many victims during the siege.

POUR

Pour sert à traduire (*is used to translate*) *for* **quand il n'est pas question de durée** (*when no duration is mentioned*).

Exemples :

Si vous ne faites pas cela pour vous, faites-le pour votre famille.
If you don't do that for yourself, do it for your family.
Pour tant d'amour, ne soyez pas ingrate.
For so much love, do not be ungrateful.

Pour traduire toute expression qui équivaut à (*which is equivalent to*) *in order to*, *for the purpose of*, **on emploie aussi la préposition pour.**

Exemples :

Il faut étudier pour apprendre et pour réussir.
It is necessary to study in order to learn and succeed.
Partons maintenant pour arriver à l'heure.
Let us start now in order to arrive on time.

☞ NOTA. — *To look for* (Chercher), *to ask for* (Demander), *to wait for* (Attendre), *to pay for* (Payer), **never require pour.**

Exemples :

I was looking for you.
Je vous cherchais.

Did you ask him for a reply ?
Lui avez-vous demandé une réponse ?

We waited for her.
Nous l'avons attendue.

How much did they pay for their house?
Combien ont-ils payé leur maison ?

Exercice LXXVII

(*Sur les Prépositions*)

VOCABULAIRE

wrong (used with *Avoir*)
to stay, *rester*
to be back, *être revenu*
tailor, *tailleur*
on (do not translate, render as *the, m.*)
Thursdays (use singular)
stool, *tabouret* (*m.*)

Mettez les phrases suivantes en français :

Do you come from London ? — Have you my book among yours ? — Between you and me, he is wrong. — Come before them. — The tree is before the house. — Do not speak against your friends. — How long have you been here ? — How long will you stay with us ? — How long have your parents been travelling ? — How long did you travel ? — How long have you been back ? — What day are you at home ? — Is he going home ? — They are going to their lawyer's. — We went to the tailor's.— My friends Albert and Thomas are at home on Thursdays. — Put this newspaper on the table and this stool under the chair.

Exercice LXXVIII

VOCABULAIRE

to pronounce, *prononcer*
carefully, *soigneusement*
Vienna, *Vienne*
Some one, *on*
may, *Prés. indicatif Pouvoir*
you have read (do not translate *you*, say: *after to have read*)

Traduisez en français les phrases suivantes :

Are you going to Europe ?— He is in Germany now.—In speaking, pronounce carefully. — After you have read, you may go out (use *après*). — After he has seen you, he will write to me (use *après*). — We went to Paris, Vienna, Berlin and Madrid. — We saw a fine brick house. — My father gave me a gold watch. — Is this cane yours (use *à*) ? — No, it is my brother's (use *à*).—There is no sugar in this coffee.—We remained ten weeks in Paris. — How long have you known him (you still know him) ? — How long were you sick ? — Are you looking for me ? — No, I am looking for him. — I shall ask him for her address. — Some one is waiting for you. — How much did you pay for this coat ?

CONJONCTION

LA CONJONCTION

La Conjonction est un mot invariable qui sert à lier (*which serves to connect*) les mots et les propositions (*words and clauses*).
Exemples :

L'homme *et* la femme	*The man and the woman*
Je viendrai *si* vous m'écrivez	*I shall come, if you write to me*

LISTE DES PRINCIPALES CONJONCTIONS

et, *and*
si, *if, whether*
quand, *when*
car, *because*
ou, *or*
ni, *neither, nor, or*
que, *that*
mais, *but*
cependant, *nevertheless*
pourtant, *however*
néanmoins, *nevertheless*
***quoique,** *although*
comme, *as*
parce que, *because*
puisque, *as long as, since*
donc, *than, therefore*
ainsi, *thus*
***afin que,** *in order that, so that*
pendant que, *while*
***pourvu que,** *provided*
***avant que,** *before*
jusqu'à ce que, *until*

Remarque. — Les conjonctions marquées (*) gouvernent le subjonctif.

Exercice LXXIX
(*Sur les Conjonctions.*)

VOCABULAIRE

camel, *chameau*
to remain, *rester*
progress, *progrès* (*m.*) (use plural)
I am away (*Passé indéfini* of *Partir*)
without, *sans*
or, *ni*

The camel remains several days without eating or drinking. — Trees and plants have leaves. — Write this while I am away. — I shall see you, provided the train is on time. — Before I come, finish this page. — Until they arrive, let us read. — Although you are attentive, your progress is slow.

INTERJECTION

L'INTERJECTION

L'Interjection est un mot invariable qui sert à exprimer les différents sentiments de l'âme (*various feelings of the soul*).

Exemples :

Hélas ! je n'ai plus d'argent.

Quoi ! ce que vous dites m'étonne beaucoup.

LISTE DES PRINCIPALES INTERJECTIONS

ah ! oh ! ô ! *astonishment, admiration*
hélas ! *alas !*
bah ! *indeed !*
quoi ! *what ! really !*
holà ! *hello ! look out !*
bon ! *good ! well !*
chut! *silence ! hush !*
fi ! *fie ! for shame !*

Exercice LXXX

(*Sur les Interjections.*)

Traduisez ces phrases :

Ah ! que je suis content de vous revoir en bonne santé !
Chut ! ne faites pas de bruit lorsque je parle.
Quoi ! vous avez fait cela pendant mon absence !
Holà ! voilà les ennemis qui s'avancent dans les ténèbres !
Bon ! je suis content de vous.
Bah ! c'est impossible de le croire sur parole.
Fi ! c'est vilain de mentir !

RÉFORME
DE LA
SYNTAXE

SIMPLIFICATION DE LA SYNTAXE

Nous ne reproduisons que les parties de la Circulaire Ministérielle qui s'accordent avec une grammaire élémentaire à l'usage des étrangers.

RÉFORME DE L'ORTHOGRAPHE

Le *Journal Officiel*, du 1er août 1900, publie un arrêté ministériel relatif à la simplification de l'enseignement de la syntaxe française.

En voici le texte :

Le Conseil supérieur de l'Instruction publique,

Arrête :

Article premier. — Dans les examens ou concours dépendant du Ministère de l'Instruction publique, qui comportent des épreuves spéciales d'orthographe, il ne sera pas compté de fautes aux candidats pour avoir usé des tolérances indiquées dans la liste annexée au présent arrêté.

La même disposition est applicable au jugement des diverses compositions rédigées en langue française, dans les examens ou concours dépendant du Ministère de l'Instruction publique.

Article 2. — Dans les établissements d'enseignement public de tout ordre, les usages et prescriptions contraires aux indications énoncées dans la liste annexée au présent arrêté, ne seront pas enseignés comme règles.

Fait à Paris, le 31 juillet 1900.

Georges Leygues.

CHANGES IN FRENCH SYNTAX

We reprint here nothing but the parts of the Ministerial Decree which seem to agree with the work of our elementary grammar.

REFORM OF ORTHOGRAPHY

The *Journal Officiel*, in its issue of August first, 1900, publishes a decree from the Minister of Public Instruction and Fine Arts which greatly simplifies the teaching of French Syntax.
It reads as follows:

The Superior Council of Public Education,

Resolved:

ARTICLE FIRST. — In the examinations or competitive examinations, pertaining to the jurisdiction of the Minister of Public Instruction, which involve special tests in spelling and syntax, no mistakes shall be counted against the candidates who avail themselves of the allowances stipulated in the list published with this decree.

The same rule will apply to the different compositions written in French in all examinations.

ARTICLE SECOND. — In all the departments of public instruction, rules and usages contrary to the reforms prescribed in the annexed list, shall not be taught as rules.

Paris, August 31, 1900.

GEORGES LEYGUES.

SIMPLIFICATIONS

(*Liste annexée à l'arrêté ministériel du 31 juillet 1900.*)

SUBSTANTIF

SUBSTANTIFS DES DEUX GENRES

Aigle. — L'usage actuel donne à ce substantif le genre masculin. Les auteurs les plus classiques l'ont aussi employé au féminin. On tolérera le féminin comme le masculin.

Exemple :

Un aigle, *ou* Une aigle.

Amour, orgue. — L'usage actuel donne à ces deux mots le genre masculin au singulier. Au pluriel on tolérera indifféremment le genre masculin ou le genre féminin. Exemples :

Ses premiers amours. Des grandes orgues.
Des amours royales. Un des plus beaux orgues.

Gens. — On tolérera, dans toutes les constructions, l'accord de l'adjectif au féminin avec ce substantif. L'ancienne règle, qui demande de mettre au féminin l'adjectif qui précède immédiatement *gens*, n'est pas changée; donc, il est préférable d'écrire tous les adjectifs au féminin quand il y en a un immédiatement avant *gens*. Exemples :

Instruits par l'expérience, les vieilles gens sont soupçonneux.
ou Instruites par l'expérience, les vieilles gens sont soupçonneuses.

Hymne. — Il n'y a pas de raison suffisante pour donner à ce mot deux sens différents, suivant qu'il est employé au masculin ou au féminin. On tolérera les deux genres aussi bien pour les chants nationaux que pour les chants religieux.

Exemple :

Un bel hymne, *ou* Une belle hymne.

Pâques. — On tolérera l'emploi de ce mot au féminin aussi bien pour désigner une date que pour indiquer la fête religieuse.

Exemple :

A Pâques prochaine, *ou* A Pâques prochaines.

Période. — Même au sens spécial où on exige actuellement le genre masculin on tolérera l'emploi de ce mot au féminin.

Exemple :

Arriver à la plus haute période, *ou* au plus haut période.

SOME CHANGES

(Published in the Ministerial Circular of July 31st, 1900.)

NOUN

NOUNS WITH TWO GENDERS

Aigle (*Eagle*). — Custom has given this noun the masculine gender.

Classical authors have used it in the feminine. Both genders will be tolerated.

Amour (*love*), **orgue** (*organ*).—Usage gives these nouns the masculine gender in the singular.

Whether singular or plural, the masculine or the feminine will be accepted.

Gens (*people*). — In all constructions the adjective pertaining to this noun will be accepted in the feminine. (See rule in Grammar, end of chapter on Noun.)

The old rule, requiring to put in the feminine the adjective which precedes immediately *gens*, is not changed; therefore, it is better to write all the adjectives in the feminine when there is one immediately before *gens*.

Hymne (*hymn*). — There is no sufficient reason to give this word two different meanings, making it masculine or feminine.

Both genders shall be allowed, be it for national hymns or for religious ones.

Pâques (*Easter*). — Will be accepted in the feminine whether it refers to a date or to the religious holiday.

Période (*period, climax*). — The feminine will be accepted even when used in the special sense which now requires the masculine.

PLURIEL DES SUBSTANTIFS

Pluriel des noms propres.

La plus grande obscurité régnant dans les règles et les exceptions enseignées dans les grammaires, on tolérera dans tous les cas que les noms propres, précédés de l'article pluriel, prennent la marque du pluriel.

Exemples :

Les Corneilles, les Gracques, les Guises.
Les Virgiles et les Cicérons sont rares.

Il en sera de même pour les noms propres de personnes désignant les œuvres de ces personnes.

Exemples :

Des Meissoniers. Des Corots.

Pluriel des noms empruntés à d'autres langues.

Lorsque ces mots seront tout à fait entrés dans la langue française, on tolérera que le pluriel soit formé suivant la règle générale.

Exemples :

Des albums, des déficits, des dominos.

NOMS COMPOSÉS

Les mêmes noms composés se rencontrent aujourd'hui tantôt avec un trait d'union, tantôt sans trait d'union. Il est inutile de fatiguer les élèves à apprendre des contradictions que rien ne justifie. L'absence de trait d'union dans l'expression *pomme de terre* n'empêche pas cette expression de former un véritable mot composé aussi bien que *chef d'œuvre.*

Chacun restera libre de se conformer aux règles actuelles ; mais on tolérera la simplification des règles relatives aux noms composés d'après les principes suivants :

Noms composés d'un verbe suivi d'un substantif.

On pourra les écrire en un seul mot formant le pluriel d'après la règle générale.

Exemples :

Un essuiemain	Des essuiemains
Un abatjour	Des abatjours
Un avantcoureur	Des avantcoureurs

PLURAL OF NOUNS

Plural of Proper Nouns.

The greatest obscurity prevails in the rules and exceptions now given in the grammars.

In all cases, proper nouns may take the plural when they are preceded by a plural article.

Examples:

The Corneilles (two brothers), the Guises (a family).
The Gracchi (two brothers).
Such men as Virgil and Cicero are rare.

The same rule shall apply to proper nouns designating the work of the persons mentioned.

Paintings by Meissonier. Paintings by Corot.

Plural of Nouns borrowed from other Languages.

When these words have thoroughly become part of the French language, the plural may be formed according to the general rule.

COMPOUND NOUNS

The same compound nouns are at times written with or without a hyphen.

It is useless to tire the mind of pupils with such unjustified contradictions.

For instance, the lack of a hyphen in the expression *pomme de terre* (potato) does not hinder it from being a real compound noun, as well as *chef d'œuvre* (masterpiece).

The existing rules may be maintained if desired, but here are a few simplifications:

Compound Nouns formed by a Verb and a Noun.

They may be written in one word, putting the plural at the end of the word as per the general rule.

Examples:

A hand towel
A lamp shade
A forerunner

Noms composés d'un substantif suivi d'un adjectif.

On pourra réunir ou séparer les deux éléments et on formera le pluriel d'après la règle générale.

Exemples :

Un coffre fort, *ou* coffrefort. Des coffres forts, *ou* coffreforts.

Noms composés d'un adjectif suivi d'un substantif.

Même règle que ci dessus. Exemples :

Une basse cour, *ou* bassecour. Des basses cours, *ou* bassecours.

On exceptera *bonhomme* et *gentilhomme* pour lesquels l'usage a établi un pluriel sensible à l'oreille : *des bonshommes, des gentilshommes.* On pourra écrire en un seul mot, sans apostrophe :

grandmère grandmesse grandroute

Noms composés de deux substantifs construits en apposition.

On pourra écrire les deux mots séparément, chacun formant son pluriel d'après la règle générale, ou les réunir, sans trait d'union, en un seul mot qui ne prendra le pluriel qu'à la fin.

Exemples :

Un chou fleur, *ou* choufleur. Des choux fleurs, *ou* choufleurs.
Un chef lieu, *ou* cheflieu. Des chefs lieux, *ou* cheflieux.

Noms composés de deux substantifs ou d'un substantif et d'un adjectif dont l'un est en réalité le complément de l'autre, sans particule marquaut l'union.

On pourra toujours réunir les deux mots en un seul prenant à la fin la marque du pluriel d'après la règle générale.

Exemple :

Un timbre poste. Des timbrepostes.

Noms composés de deux substantifs unis par une particule indiquant le rapport qui existe entre eux.

On écrira séparément les éléments de ces mots en observant avec chacun les règles générales de la syntaxe.

Exemple :

Un chef d'œuvre. Des chefs d'œuvre.

Compound Nouns formed by a Noun and an Adjective.

In whatever order they will appear, they may be written in one word and the plural added as per the general rule.

Example:

A safe.

Compound Nouns formed by an Adjective and a Noun.

Same rule as above:

A barn yard.

Except *bonhomme* (good fellow) and *gentilhomme* (nobleman), for which custom has established a euphonic spelling, *i.e:* *bonshommes*, *gentilshommes.*

The following words may be written in one word without the use of an apostrophe:

grandmother highmass highway

Compound Nouns formed by two Substantives placed in apposition.

They may either be written in two words, each forming its plural according to the rule, or they may be joined, and the plural added as per the general rule.

Examples:

Cauliflower. Principal city.

Compound Nouns formed by two Substantives or a Substantive and an Adjective, one being really the object of the other, without any intervening word showing union.

The two words may be joined, taking the plural at the end.

Example:

A postage stamp.

Compound Nouns formed by two Substantives joined by an intervening word (generally a preposition).

The elements of such compound nouns must be written separately, observing for the plural the rules prescribed by the syntax. (See Grammar.)

Example:

A masterpiece.

TRAIT D'UNION

Même quand les éléments constitutifs des noms composés seront séparés dans l'écriture, on n'exigera jamais de trait d'union.

ARTICLE

ARTICLE SUPPRIMÉ

Lorsque deux adjectifs unis par *et* se rapportent au même substantif de manière à désigner en réalité deux choses différentes, on tolérera la suppression de l'article devant le second adjectif.

Exemple :

L'histoire ancienne et moderne, *ou* L'histoire ancienne et la moderne.

ARTICLE PARTITIF

On tolérera *du*, *de la*, *des* au lieu de *de* partitif devant un substantif précédé d'un adjectif.

Exemples :

	De bon pain	De bonne viande	De bons fruits
ou	Du bon pain	De la bonne viande	Des bons fruits

ADJECTIF

ADJECTIF CONSTRUIT AVEC PLUSIEURS SUBSTANTIFS

Lorsqu'un adjectif qualificatif suit plusieurs substantifs de genres différents, on tolérera toujours que l'adjectif soit construit au masculin pluriel, quel que soit le genre du substantif le plus voisin.

Exemple :

Appartements et chambres meublés.

On tolérera aussi l'accord avec le substantif le plus rapproché.

Exemple :

Un courage et une foi nouvelle.

NU, DEMI, FEU

On tolérera l'accord de ces adjectifs avec le substantif qu'ils précèdent.

Exemples :

	nu pied*	une demi heure*	feu la reine
ou	nus pieds	une demie heure	feue la reine

* *Sans trait* d'union entre les mots.

HYPHEN

Even when the constitutive elements of compound nouns shall be separated, the hyphen shall never be compulsory.

ARTICLE

SUPPRESSION OF THE ARTICLE

When two adjectives joined by *and* belong to the same noun, but in reality designate two different things, the repetition of the article before the second adjective will not be required.

Example :

Ancient and modern history.

PARTITIVE ARTICLE

It will be accepted in place of the preposition *de* (*of*) before a noun preceded by an adjective.

Example :

Good bread Good meat
Good fruit

ADJECTIVE

ADJECTIVE USED WITH SEVERAL NOUNS

When a qualifying adjective follows several nouns of different genders, the masculine plural will be accepted for the adjective, whatever may be the gender of the nearest noun.

Example :

Apartments and rooms furnished.
(*Furnished apartments and rooms.*)

Appartement is masculine, but *chambre* is feminine, the adjective *meublés* is masculine plural. The old rule required the masculine noun to be placed directly before the adjective.

Agreement with the nearest noun will also be tolerated.

Example :

A courage and a faith new.
(*A renewed courage and faith.*)

NU (*naked*, or *bare*), DEMI (*half*), FEU (*deceased*, or *the late*)

The agreement of these adjectives with the noun which they precede will be tolerated. (They are written without any hyphen.)

Examples :

Bare footed Half hour The late queen.

ADJECTIFS COMPOSÉS

On tolérera la réunion des deux mots constitutifs en un seul mot qui formera son féminin et son pluriel d'après la règle générale.

Exemples :

nouveauné	nouveaunée	nouveaunés	nouveaunées
courtvêtu	courtvêtue	courtvêtus	courtvêtues

Mais les adjectifs composés qui désignent des nuances étant devenus, par suite d'une ellipse, de véritables substantifs invariables, on les traitera comme des mots invariables.

Exemples :

Des robes bleu clair Des robes vert d'eau Des habits marron

PARTICIPES PASSÉS INVARIABLES

Actuellement les participes *approuvé*, *attendu*, *ci-inclus*, *ci-joint*, *excepté*, *non compris*, *y compris*, *ôté*, *passé*, *supposé*, *vu*, placés avant le substantif auquel ils sont joints, restent invariables. *Excepté* est même déjà classé parmi les prépositions. On tolérera l'accord facultatif pour ces participes, sans exiger l'application de règles différentes suivant que ces mots sont placés au commencement ou dans le corps de la proposition, suivant que le substantif est ou n'est pas déterminé.

Exemples :

Ci joint *ou* ci jointes les pièces demandées.
Je vous envoie ci joint *ou* ci jointe copie de la pièce.
(*Sans trait d'union entre* ci *et le participe.*)

On tolérera la même liberté pour l'adjectif *franc de port :*

Une lettre franc de port, *ou* franche de port.

AVOIR L'AIR

On permettra d'écrire indifféremment : *elle a l'air doux* ou *douce*, *spirituel* ou *spirituelle*. On n'exigera pas la connaissance d'une différence de sens subtile suivant l'accord de l'adjectif avec le mot *air* ou avec le mot désignant la personne dont on indique l'air.

ADJECTIFS NUMÉRAUX

VINGT, CENT

La prononciation justifie, dans certains cas, la règle actuelle *qui donne* un pluriel à ces deux mots quand ils sont multipliés par

COMPOUND ADJECTIVES

The joining of the two words will be tolerated, provided the feminine and the plural are applied according to the general rule.

Examples:

newlyborn shortclad

Compound adjectives of colors having become, on account of an ellipsis, veritable invariable substantives will be considered as such.

Examples:

Light blue dresses. Water green dresses (Nile green).
Chestnut color clothes.

INVARIABLE PAST PARTICIPLES

The past participles *approuvé* (approved), *attendu* (considering), *ci inclus* (enclosed), *ci joint* (herewith), *excepté* (excepted), *non compris* (exclusive), *y compris* (inclusive), *ôté* (removed), *passé* (past), *supposé* (supposed), *vu* (seen) are now considered invariable when they are placed before the noun to which they belong. *Excepté* is even now classed among the prepositions. In order to facilitate matters, the agreement of the above mentioned participles will be optional.

Examples:

Herewith the required documents.
I send you herewith copy of the document.
(*Without hyphen.*)

The same option will be tolerated for *franc de port* (post paid).

AVOIR L'AIR (*to have the appearance, to look*)

The adjective following this expression may agree with the noun or the pronoun.

A very subtle difference in the meaning governing the agreement of the adjective, either with *avoir l'air* or with the noun or pronoun, will not be exacted.

NUMERAL ADJECTIVES

VINGT (*twenty*), CENT (*hundred*)

Pronunciation justifies in certain cases the maintenance of the existing rule which gives these two words a plural when they

un autre nombre. On tolérera le pluriel de *vingt* et de *cent*, même lorsque ces mots sont suivis d'un autre adjectif numéral.

Exemples :

Quatre vingt *ou* quatre vingts dix hommes.
Quatre cent *ou* quatre cents trente hommes.

Le trait d'union ne sera pas exigé entre les mots désignant les unités et le mot désignant les dizaines. Exemples :

Dix sept Quarante huit

MILLE

Dans la désignation du millésime, on tolérera *mille* au lieu de *mil*, comme dans l'expression d'un nombre.

Exemples :

L'an mil huit cent quatre vingt dix,
ou L'an mille huit cent quatre vingt dix.

ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS, INDÉFINIS ET PRONOMS

MÊME

Après un substantif ou un pronom au pluriel, on tolérera l'accord de *même* au pluriel, et on n'exigera pas de trait d'union entre *même* et le pronom.

Exemples :

Nous mêmes. Les dieux mêmes

TOUT

On tolérera l'accord du mot *tout* aussi bien devant les adjectifs féminins commençant par une voyelle ou par un *h* muet que devant les adjectifs féminins commençant par une consonne ou par un *h* aspiré. Exemples :

Des personnes tout heureuses *ou* toutes heureuses.
L'assemblée tout entière *ou* toute entière.

On ne comptera pas de faute non plus à ceux qui écriront indifféremment, en faisant parler une femme,

Je suis tout à vous, *ou* Je suis toute à vous.

Lorsque *tout* est employé avec le sens indéfini de *chaque*, on tolérera indifféremment la construction au singulier ou au pluriel du mot *tout* et du substantif qu'il accompagne. Exemple :

Des marchandises de toute sorte, *ou* de toutes sortes.

are multiplied by another numeral. *Vingt* and *cent* may be written with the plural (*s*) even when they are followed by another numeral. Examples:

Ninety men.
Four hundred and thirty men.

No hyphen will be required between units and tens.
Examples:

seventeen forty-eight

MILLE (*thousand*)

In a date the spelling of *mil*, until now required, will be accepted as *mille* as when a number is expressed.
Example:

The year one thousand eight hundred and ninety.

DEMONSTRATIVE AND INDEFINITE ADJECTIVES AND PRONOUNS

MÊME (*same*, or *even*)

After a plural noun or pronoun, *même* will be accepted in the plural, without any hyphen.
Examples:

Ourselves. The Gods themselves.

TOUT (*all*)

Tout may agree in number and gender with any adjective that it may precede, whether the adjective begins with a vowel, a silent *h*, a consonant or an aspirated *h*.
Examples:

Very happy persons.
The entire assembly.

Personne, meaning *a person*, is always feminine.

No mistake will be counted to those who will write, speaking of a woman,

I am truly yours.

When *tout* is used in the indefinite sense of *chaque* (each), the sentence will be accepted either in the singular or in the plural.
Example:

Merchandise of all sort, *or* all sorts.

AUCUN

Avec une négation, on tolérera l'emploi de ce mot aussi bien au pluriel qu'au singulier.

Exemple :

Ne faire aucun projet, *ou* aucuns projets.

CHACUN

Lorsque ce pronom est construit après le verbe et se rapporte à un mot pluriel sujet ou complément, on tolérera indifféremment, après *chacun*, le possessif *son*, *sa*, *ses* ou le possessif *leur*, *leurs*.

Exemples :

Ils sont sortis chacun de son côté, *ou* de leur côté.
Remettez ces livres chacun à sa place, *ou* à leur place.

VERBE

VERBES COMPOSÉS

On tolérera la suppression de l'apostrophe et du trait d'union dans les verbes composés. Exemples :

entrouvrir entrecroiser

TRAIT D'UNION

On tolérera l'absence de trait d'union entre le verbe et le pronom sujet placé après le verbe. Exemples :

Est il revenu ? Sont elles parties ?

ACCORD DU VERBE

1. Précédé de plusieurs sujets non unis par la conjonction **et.**

Si les sujets ne sont pas résumés par un mot indéfini tel que *tout*, *rien*, *chacun*, on tolérera toujours la construction du verbe au pluriel. Exemples :

Sa bonté, sa douceur le font admirer.

2. Précédé de plusieurs sujets au singulier unis par **ni, ou, comme, avec, ainsi que** *et autres locutions équivalentes.*

On tolérera toujours le verbe au pluriel. Exemples :

Ni la douceur ni la force n'y peuvent rien *ou* n'y peut rien.
La santé comme la fortune demandent à être ménagées *ou* demande à être ménagée.
Le général avec quelques officiers sont sortis *ou* est sorti du camp.
Le chat ainsi que le tigre sont des carnivores *ou* est un carnivore.

AUCUN (*none, none whatever*)

With a negation, the use of that word will be accepted either in the singular or in the plural.

Example:

Make no project, *or* no projects.

CHACUN (*each one*)

When this pronoun is used after a verb and refers to a plural noun, either subject or object, the possessive adjective (*son, sa, ses*, his, her) will be allowed as well as the posssessive adjective (*leur, leurs*, their). Examples (literal translation):

They went out, each one a different way (each one *his* or *their* own way).
Put back these books each in its place, *or* each in their place.

VERB

COMPOUND VERBS

The suppression of the apostrophe and the hyphen will be allowed in these verbs:

To open half way. To cross one another.

HYPHEN

The hyphen may be omitted between the verb and its subject when the latter follows. Examples :

Did he come back? Did they leave?

AGREEMENT OF THE VERB

1. *Preceded by several subjects not joined by the conjunction* **et** (*and*).

The plural construction of the verb will be allowed, unless the subjects are summed up in an indefinite word such as *tout* (all), *rien* (nothing), *chacun* (each one). Example:

His kindness, his gentleness cause him to be admired.

2. *When preceded by several singular subjects joined by* **ni** (*neither*), **ou** (*or*), **comme** (*as*), **avec** (*with*), **ainsi que** (*as well as*).

The plural will always be accepted. Examples:

Neither gentleness nor strength can do anything to it.
Health as well as fortune require sparing.
The general with a few officers went out of the camp.
The cat as well as the tiger are carnivorous animals.

3. Quand le sujet est un mot collectif.

Toutes les fois que le collectif est accompagné d'un complément au pluriel, on tolérera l'accord du verbe avec le complément.

Exemple :

Un peu de connaissances suffisent.

4. Quand le sujet est **plus d'un.**

L'usage actuel étant de construire le verbe au singulier avec le sujet *plus d'un*, on tolérera la construction du verbe au singulier même lorsque *plus d'un* est suivi d'un nom pluriel.

Exemple :

Plus d'un de ces hommes était *ou* étaient à plaindre.

C'EST, CE SONT

Comme il règne une grande diversité d'usage relativement à l'emploi régulier de *c'est* et de *ce sont*, et que les meilleurs auteurs ont employé *c'est* pour annoncer un substantif au pluriel ou un pronom de la troisième personne au pluriel, dans tous les cas on tolérera l'emploi de *c'est* au lieu de *ce sont.*

Exemple :

C'est *ou* ce sont des montagnes et des précipices.

CONCORDANCE OU CORRESPONDANCE DES TEMPS

On tolérera le présent du subjonctif au lieu de l'imparfait dans les propositions subordonnées dépendant de propositions dont le verbe est au conditionnel.

Exemple :

Il faudrait qu'il vienne, *ou* qu'il vînt.

PARTICIPE

PARTICIPE PRÉSENT ET ADJECTIF VERBAL

Il convient de s'en tenir à la règle générale d'après laquelle on distingue le participe de l'adjectif en ce que le premier indique l'action et le second l'état. Il suffit que les élèves et les candidats fassent preuve de bon sens dans les cas douteux. On devra éviter avec soin les subtilités dans les exercices

Exemple :

Des sauvages vivent errant *ou* errants dans les bois.

3. When the subject is a collective noun.

Whenever the collective is accompanied by a plural object, the verb may agree with that object. Example:

A little knowledge is sufficient.
(In the sense of knowledge, *connaissances* is plural.)

4. When the subject is **plus d'un** *(more than one).*

The present custom being to put the verb in the singular in such instance, the singular construction will be accepted even if *plus d'un* (more than one) is followed by a plural noun.
Example:

More than one of these men was (*or* were) to be pitied.

C'EST, CE SONT (*it is*)

As the opinion concerning the use of *c'est* and *ce sont* is very much divided, and considering that the best authors have used *c'est* when it referred to a plural noun or a pronoun of the third person plural, the use of *c'est* will be allowed in all cases.
Example:

It is (these are) mountains and precipices.

SEQUENCE OF TENSES

The Present of the Subjunctive will be accepted instead of the Imperfect Subjunctive in all subordinate clauses depending upon clauses containing a verb in the Conditional.
Example:

It would be necessary that he should come (he ought to come).

PARTICIPLE

PRESENT PARTICIPLE AND VERBAL ADJECTIVE

It is advisable to make a distinction between the Participle and the Adjective and keep to the general rule according to which the former indicates an act and the latter a state or condition. It will be sufficient for the pupils and candidates to show intelligence in doubtful cases, but subtle distinction should be avoided in exercises. Example:

Savages live in a wandering state in the woods.
or Wandering savages live in the woods.

PARTICIPE PASSÉ

La règle d'accord enseignée actuellement à propos du participe passé construit avec l'auxiliaire Avoir a toujours été plus ou moins contestée par les écrivains et par les grammairiens. Peu à peu elle s'est compliquée de plus en plus et les exceptions sont devenues nombreuses.

Il paraît inutile de s'obstiner à maintenir artificiellement une règle qui n'est qu'une cause d'embarras dans l'enseignement, qui ne sert à rien pour le développement de l'intelligence et qui rend très difficile l'étude du français aux étrangers.

Il n'y a rien à changer à la règle d'après laquelle le participe passé, employé sans auxiliaire, doit s'accorder avec le mot qualifié.

Le participe passé, employé avec le verbe Être, doit s'accorder avec le sujet.

Exemples :

Des fruits gâtés.	Ils sont tombés.
Elles sont tombées.	Elle est allée chez elle.
Êtes-vous arrivé tôt ?	Êtes-vous entrés avant moi?

Pour le participe passé construit avec l'auxiliaire Avoir, on tolérera qu'il reste invariable dans tous les cas où l'on prescrit aujourd'hui de le faire accorder avec le complément.

Exemples :

Les livres que j'ai lu, *ou* lus.
Les fleurs qu'elles ont cueilli, *ou* cueillies.
La peine que j'ai pris, *ou* prise.

Pour le participe passé des verbes réfléchis on tolérera aussi qu'il reste invariable, pour tous les cas où l'on prescrit aujourd'hui de le faire accorder.

Exemples :

Elles se sont tu, *ou* tues.
Les coups que nous nous sommes donné, *ou* donnés.

ADVERBE

NE DANS LES PROPOSITIONS SUBORDONNÉES

L'emploi de cette négation, dans un très grand nombre de propositions subordonnées, donne lieu à des règles compliquées, difficiles, abusives, souvent en contradiction avec l'usage des écrivains les plus classiques.

PAST PARTICIPLE

The rule concerning the agreement of the Past Participle with *Avoir* has always been more or less contested by writers and grammarians.

Little by little it has become more and more complicated and exceptions have increased.

It seems useless to maintain a rule which is a stumbling block in teaching and of no practical intellectual development, consequently making French a very hard study for foreigners.

There is nothing to change to the rule governing the Past Participle used without an auxiliary; it must agree with the noun which it qualifies (as that Participle may be considered as an adjective). The Past Participle used with the auxiliary *Être*, and that of an intransitive verb, must keep on agreeing with the subject of the verb in number and gender.

Examples:

Decayed fruits.	They fell (*m.*)
They fell (*f.*)	She went home.
Did you arrive early?	Did you enter (*m.p.*) before me?

As for the Past Participle used with the auxiliary *Avoir*, it may remain invariable (*i.e.*, retain the masculine singular) in all cases when it is now prescribed to make it agree with the object.

Examples :

The books I have read.
The flowers they have gathered.
The trouble I took.

for the Past Participle of reflexive verbs, where *Être* simply takes the place of *Avoir*, the same option will exist.

Examples:

They have hushed.
The blows we gave ourselves.

ADVERB

NE IN SUBORDINATE CLAUSES

The use of this negation, in a large number of subordinate clauses, gives ground to complicated, difficult, abusive rules, often in contradiction with the opinion of the most classical writers.

Sans faire de règles différentes, suivant que les propositions dont elles dépendent sont affirmatives, négatives ou interrogatives, on tolérera la suppression de la négation *ne* dans les propositions subordonnées dépendant de verbes ou de locutions signifiant :

Empêcher, *défendre*, *éviter que*, etc.

Exemple :

Défendre qu'on vienne, *ou* qu'on ne vienne.

Craindre, *désespérer*, *avoir peur*, *de peur que*, etc.

Exemple :

De peur qu'il aille, *ou* qu'il n'aille.

Douter, *contester*, *nier que*, etc.

Exemple :

Je ne doute pas que la chose soit vraie, *ou* ne soit vraie.

On tolérera de même la suppression de cette négation après les comparatifs et les mots indiquant une comparaison : *autre*, *autrement que*, etc.

Exemples :

L'année a été meilleure qu'on l'espérait, *ou* qu'on ne l'espérait.
Les résultats sont autres qu'on le croyait, *ou* qu'on ne le croyait.

De même, après les locutions *à moins que*, *avant que*.

Exemple :

A moins qu'on accorde le pardon, *ou* qu'on n'accorde le pardon.

Without making any special rules, whether the clauses of which they depend, are affirmative, negative or interrogative, the suppression of the negation *ne* will be allowed in all subordinate clauses depending upon the following verbs and locutions:

To prevent, to forbid, to avoid that, etc.

Example:

To forbid that one should come.

To fear, to despair, to be afraid, to fear that, etc.

Example:

For fear he may go (lest he may go).

To doubt, to contest, to deny that, etc.

Example:

I do not doubt that the thing may be true.

The suppression of *ne* will also be allowed after comparatives and words indicating a comparison.

Examples:

The year has been better than was expected.
The results are different than had been thought.

Also *ne* may be omitted after *unless, before.*

Example:

Unless they grant pardon.

QUESTIONNAIRE

QUESTIONNAIRE

I

SUBSTANTIF

1 Quelle est la règle générale pour former le pluriel d'un nom ?

2 Si le nom se termine par *s*, *x*, *z*, quelle règle faut-il observer ?

3 Quels sont les principaux noms terminés par *al* qui ne changent pas *al* en *aux*, et que prennent-ils ?

4 Que prennent les autres ?

5 Parmi les noms terminés par *ail*, quels sont ceux qui changent *ail* en *aux* ?

6 Que prennent les autres ?

7 Nommez six noms terminés par *ou* qui prennent *x* au pluriel.

8 Comment formez-vous le pluriel des autres noms en *ou* ?

9 Indiquez trois substantifs qui ont un pluriel irrégulier.

10 Quel est le genre des noms terminés par *ance*, *ence* ?

11 De quel genre sont les noms terminés par une double consonne et un *e* ?

12 Quel est le genre des mots suivants : *argent*, *mardi*, *printemps*, *bijou*, *pommier*, *mariage*, *cage*, *collège*, *protestantisme*, *bal*, *panier*, *chemin* ?

13 Citez quelques-uns des noms terminés par *in* et par *age* qui ne sont pas masculin.

14 Quels sont les principaux noms terminés par *ion* qui ne sont pas féminin ?

II

ARTICLE

1 Quels sont les articles définis ?

2 Quand employez-vous *l'* ?

3 Comment traduisez-vous : *some*, *any*, *of the*, *from the*, masculin et féminin, singulier et pluriel ?

4 Quand faut-il employer *de l'* ?

5 Donnez le français correspondant à *to the*, *at the*, masculin et féminin, singulier et pluriel.

6 Quand employez-vous *à l'* ?

7 Après un adverbe de quantité, que faut-il employer devant un nom à la place de *du*, *de la*, *des*, *de l'* ?

8 Nommez l'exception?

9 Quand l'article s'emploie-t-il ?

10 Quand se supprime-t-il ?

11 Que devez-vous employer après *pas*, devant le nom, dans le sens de *not at all*, *not any* ?

12 Quels sont les articles indéfinis ?

III

ADJECTIF

1 Donnez la définition de l'adjectif.

2 Comment l'adjectif s'accorde-t-il ?

3 Si l'adjectif est terminé par *s*, *x*, comment formez-vous le pluriel ?

4 Quelle lettre ajoutez-vous pour former le pluriel d'un adjectif terminé par *au* ?

5 Quel est le pluriel de *bleu* ?

6 Quels sont les principaux adjectifs terminés par *al* qui prennent un *s* au pluriel?

7 Comment les autres forment-ils leur pluriel?

8 Où faut-il placer les adjectifs de couleur, de nationalité et de forme?

9 *Citez* quelques adjectifs terminés par *et* qui ne doublent pas le *t* au *féminin*, et dites ce qu'ils prennent ?

10 Ecrivez le féminin et la traduction des mots suivants : *ancien*, *bon*, *jeune*, *vieux*, *petit*, *court*, *long*, *gros*, *bleu*, *doux*, *actif*, *bas*, *haut*, *dur*, *honnête*, *frais*, *épais*, *sec*, *aimable*, *complet*, *muet*, *ambigu*, *faux*, *nouveau*, *laid*, *beau*, *plein*, *vide*, *jaune*, *salé*, *américain*, *anglais*, *français*, *fou*, *meilleur*, *mauvais*, *heureux*, *extérieur*, *majeur*, *pieux*, *douteux*.

11 Que signifient et que sont les mots suivants : *ce*, *cet*, *cette*, *ces ?*

12 Peuvent-ils remplacer un nom ?

13 Quels sont les adjectifs possessifs ?

14 Quand faut-il employer *mon*, *ton*, *son* devant un mot féminin ?

15 Donnez la règle qui concerne la répétition de l'adjectif possessif.

16 Que signifient ces mots et que sont-ils : *quel*, *quelle*, *quels*, *quelles ?*

17 Peuvent-ils remplacer un nom ?

18 Quel est le féminin singulier et le masculin pluriel de *tout ?*

19 D'après la réforme de la syntaxe, quelle est la règle de *vingt*, *cent*, *demi*, *nu*, *feu ?*

20 Donnez la traduction de *each*, *same*, *a few*, *several*, *which*.

21 Expliquez la différence de signification entre les expressions suivantes :

Un homme grand	*Un grand homme*
Un homme brave	*Un brave homme*
Un homme honnête	*Un honnête homme*

22 Quel adjectif numéral faut-il employer pour exprimer la date d'un mois ?

23 Nommez l'exception.

24 Traduisez en français : *Charles the first*, *Henry the seventh*, *Louis the fourteenth*.

25 Quels sont les trois degrés de signification dans les adjectifs ?

26 Donnez au moins cinq exemples.

27 Comment formez-vous le comparatif et le superlatif de l'adjectif *bon ?*

28 Quel est le comparatif irrégulier de l'adjectif *mauvais ?*

29 Quelle différence y a-t-il entre *meilleur* et *mieux ?*

30 Quelle différence y a-t-il entre *bon* et *bien ?*

31 Ecrivez en toutes lettres les nombres suivants : 32, 57, 49, 51, 68, 70, 76, 80, 83, 90, 92, 95, 19, 15, 11, 16, 375.

32 Ecrivez en toutes lettres, au masculin et au féminin, les nombres suivants : 1st, 2d, 7th, 13th, 5th. 100th, 4th, 9th, 11th, [illegible].

IV

PRONOM

1 Donnez la définition du pronom.

2 Quels sont les pronoms personnels ?

3 Où se placent-ils quand ils sont sujets du verbe ?

4 Quand fait-on usage de la lettre *t* entre le verbe et le pronom ?

5 Quand faut-il employer *est-ce que ?*

6 Où placez-vous les pronoms personnels compléments d'un verbe ?

7 Dans ces deux phrases : *Vous me l'avez donné, Donnez-le moi*, expliquez pourquoi l'une prend *me* et l'autre *moi.*

8 Donnez le pronom personnel français correspondant à chacun des mots suivants : *it* (m. et f.), *them* (m. et f.), *me or to me* (Impératif affirmatif), *me or to me* (Impératif négatif), *to them* (m. et f.), *for me, of you, before them* (m. et f.), *behind her, against him.*

9 Quand s'emploie le pronom *en ?*

10 Quel est l'usage de *y ?*

11 Quelle place occupent *en* et *y* dans la phrase quand il y a ou quand il n'y a pas d'autres pronoms personnels ?

12 Traduisez : *He and I — You and they* (m. et f.) — *She and we — I! He! They* (m. et f.).

13 Expliquez la différence qu'il y a entre *ce, cet, cette, ces* et *celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci.*

14 Traduisez : *The one I have is not so beautiful as the one which is on the table.*

15 Mettez la phrase précédente au pluriel (m. et f.).

16 Quand emploie-t-on *ceci, cela ?*

17 Expliquez quand *ce* doit remplacer *il, elle* comme sujet du verbe Être.

18 Faites comprendre la différence qui existe entre *qui* et *que.*

19 Expliquez celle qu'il y a entre *quel* et *lequel.*

20 *Lequel, duquel, auquel* peuvent-ils précéder immédiatement le nom ?

21 Quelle différence y a-t-il entre *mon* et *le mien, votre* et *le vôtre, nos* et *les nôtres ?*

22 De quel genre et de quel nombre est le pronom *on ?*

23 Quand est-il employé ?

V

VERBE

1 Combien y a-t-il de modes?

2 Comment les modes se divisent-ils?

3 Combien y a-t-il de personnes ?

4 Qu'est-ce qu'un temps simple ?

5 Qu'est-ce qu'un temps composé?

6 Quels sont les deux auxiliaires?

7 Comment s'accorde un verbe?

8 Donnez un modèle de la forme affirmative, négative, interrogative et négative interrogative du verbe Avoir à l'Indicatif présent (troisième personne du singulier), au Futur simple (deuxième personne pluriel).

9 Faites de même pour le verbe Être.

10 Quels sont les neuf mots qui s'emploient avec Avoir au lieu de l'auxiliaire Être ?

11 En combien de conjugaisons partage-t-on les verbes?

12 Comment les distingue-t-on ?

13 Quand s'emploie l'Indicatif présent?

14 Quel temps employez-vous pour exprimer : *He was going, I used to dance ?*

15 Quel temps faut-il employer pour exprimer les phrases suivantes :

I *I wrote this letter yesterday.*
II *We dined with our friend B...*
III *Who came last evening ?*
IV *They arrived early.*

16 Quand emploie-t-on le Passé défini ?

17 Expliquez la différence qui existe entre le Passé défini et le Passé indéfini.

18 Quel temps faut-il employer après *quand, lorsque,* s'il y a une idée de futurité ?

19 Quelle différence existe-t-il entre le Conditionnel anglais et ce même temps en français ?

20 Est-il possible d'employer le Conditionnel en français comme en anglais pour rendre une idée d'obligation ?

21 Donnez six exemples de l'emploi du Subjonctif.

22 Quelle est la règle des verbes terminés par *cer*, *ger*, *eler*, *eter*, *yer* ?
23 Donnez quelques exemples.
24 Comment formez-vous la voix passive d'un verbe ?
25 Avec quel auxiliaire les verbes pronominaux sont-ils employés dans leurs temps composés ?
26 Expliquez ce qu'est un verbe impersonnel.
27 Citez les sept principaux verbes neutres en *er*.
28 Dites quel auxiliaire ils prennent pour former leurs temps composés.
29 Avec quel auxiliaire les verbes suivants sont-ils employés : Revenir, Partir, Sortir, Naître.
30 Donnez quelques exemples de l'emploi idiomatique du verbe Faire.
31 Quand employez-vous le verbe Chercher pour remplacer la préposition anglaise *for* ?
32 Quelle est la signification du verbe Devoir devant un autre verbe?

VI

PARTICIPE

1 Comment se termine toujours le Participe présent?
2 Quelle différence y a-t-il entre le Participe présent et l'Adjectif verbal?
3 Quelle est la lettre finale du Participe passé des verbes en *er* ?
4 Quel est le Participe passé (masc. sing. et fém. sing.) de

venir	sortir	courir	offrir
mourir	faire	lire	dire
écrire	rire	plaindre	craindre
conduire	connaître	suivre	prendre
mordre	mettre	battre	vendre
répondre	plaire	recevoir	pouvoir
devoir	vouloir	falloir	savoir
asseoir	valoir	pleuvoir	apercevoir

5 Quelle règle gouverne le Participe passé employé avec l'auxiliaire Être ?
6 Comment s'accorde le Participe passé employé sans auxiliaire ?
7 Quelle est la règle qui concerne l'accord du Participe passé avec l'auxiliaire Avoir ?
8 *Que tolère* la réforme de la syntaxe à cet égard ?

VII

ADVERBE

1 Que modifie l'adverbe ?

2 Quelle est la règle générale qui gouverne la place de l'adverbe dans une phrase ?

3 Nommez quelques-unes des principales exceptions.

4 Citez quelques adverbes qui se placent toujours après le participe passé.

5 Où placez-vous l'adverbe *y* ?

6 Que savez-vous de la formation de l'adverbe ?

7 Donnez quelques exemples.

8 Citez les principales exceptions.

9 Indiquez huit des principaux adverbes.

VIII

PRÉPOSITION

1 Quel est l'usage de la préposition ?

2 Nommez dix des principales prépositions.

3 Quel mode et quel temps la préposition *en* gouverne-t-elle ?

4 Quel mode gouvernent les autres prépositions?

5 Quelle préposition faut-il employer pour traduire *in*, *to*, *at* devant un nom de ville ?

6 Citez d'autres usages de la préposition *à*.

7 Donnez quelques exemples.

8 Que savez-vous de la répétition des prépositions *en*, *à*, *de* ?

9 Pour traduire *of*, *from*, devant un nom de ville, quelle préposition employez-vous ?

10 Traduisez : *A gold chain.* *A steel pen.*
A wooden table. *My father's hat.*

11 Quel temps du verbe faut-il employer avec *depuis* pour exprimer une action qui existe encore, et quel temps emploie-t-on en anglais.

12 Quel temps emploie-t-on avec *depuis* si l'action est terminée ?

13 Expliquez l'usage de *depuis*, *quand* avec l'Indicatif présent.

14 Quelle différence y a t-il entre les deux phrases suivantes :
Depuis quand m'attendez-vous ?
Combien de temps m'avez-vous attendu ?

15 Traduisez : *I wrote for two hours.*

16 Avec quels verbes faut-il supprimer la préposition *pour ?*

IX

CONJONCTION

1 Quel est l'usage de la conjonction ?

2 Citez cinq conjonctions qui gouvernent le subjonctif.

X

INTERJECTION

1 Qu'exprime l'interjection ?

2 Que signifie : *bon ! quoi ! chut !*

A Complete Descriptive Catalogue of these publications will be sent free when requested.

FEBRUARY, 1905

PUBLICATIONS IN FRENCH AND OTHER FOREIGN LANGUAGES OF WILLIAM R. JENKINS NEW YORK

Books marked (*) were published during 1903

FRENCH

Attention is called to the following series. They are of great value to the student as well as to the general reader of French. The romances and plays are interesting as stories, representative of the authors, of high literary value and pure in morality. They are tastefully printed, cheap and suitable for the class-room or library. Many have notes in English.

ROMANS CHOISIS

12mo, Paper, 60 Cents. Cloth, 85 Cents.

1.—**Dosia.** By Mme. HENRY GRÉVILLE. 214 pp.
Notes by A. De Rougemont, A.M.

2.—**L'Abbé Constantin.** By LUDOVIC HALÉVY. 198 pp.
Notes by F. C. de Sumichrast.

3.—(*)**Le Mariage de Gérard.** By ANDRÉ THEURIET. 285 pp.
Notes by R. E. Bassett.

4.—**Le Roi des Montagnes.** By EDMOND ABOUT. 297 pp.
Notes by F. C. de Sumichrast.

5.—**Le Mariage de Gabrielle.** By DANIEL LESUEUR. 264 pp
Notes by B. D. Woodward, Ph.D.

6.—**L'Ami Fritz.** By ERCKMANN-CHATRIAN. 308 pp.
Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.

7.—**L'Ombra.** By A. GENNEVRAYE. 216 pp.

8.—**Le Maître de Forges.** By GEORGES OHNET. 341 pp.

9.—**La Neuvaine de Colette.** By JEANNE SCHULTZ. 286 pp.

10.—**Perdue.** By Mme. HENRY GRÉVILLE. 369 pp.
Notes by George McLean Harper, Ph.D.

11.—Mlle. Solange, (Terre de France). By FRANÇOIS DE JULLIOT. 259 pp. *Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*

12.—Vaillante, ou *Ce que femme veut.* By J. VINCENT. 227 pp.

13.—Le Tour du Monde en Quatre-Vingts Jours. By JULES VERNE. 373 pp. *Notes by Herman S. Piatt.*

14.—Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre. By OCTAVE FEUILLET. 204 pp. *Notes by B. D. Woodward, Ph. D.*

15.—La Maison de Penarvan. By JULES SANDEAU. 292 pp.

16.—L'Homme à l'Oreille Cassée. By EDMOND ABOUT. 272 pp.

17.—Sans Famille. By HECTOR MALOT. 430 pp. *Abridged and arranged for school use by P. Bercy, B.L., L.D.*

18.—Cosia, et le Royaume de Dahomey. By A. M. DURAND. 165 pp.

19.—Mon Oncle et Mon Curé. By JEAN DE LA BRÈTE. 249 pp *Notes by F. C. de Sumichrast.*

20.—La Lizardière. By VICOMTE HENRI DE BORNIER. 247 pp.

21.—Nanon. By GEORGE SAND. 382 pp. *Notes by B. D. Woodward, Ph. D.*

22.—Le Petit Chose (*Histoire d'un Enfant*). By ALPHONSE DAUDET. 284 pp. *Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*

23.—Pêcheur D'Islande. By PIERRE LOTI. 287 pp. *Arranged for everyone's reading. Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*

24.—Madame Lambelle. By GUSTAVE TOUDOUZE. 315 pp.

*)**25.—Le Roi Apépi.** By VICTOR CHERBULIEZ. 174 pp. *Notes by Albert Schinz, Ph. D.*

The series will be continued with stories of other well-known writers

MISCELLANEOUS.

(*)**Daily Thoughts from French Authors.** *Compiled by M. and J. Bouvet.* 16mo, *limp leather*, 218 pp., $1.00.

*)**En Son Nom.** By E. E. HALE. 12mo, *cloth, beautifully bound,* $1.00. *Edition, with notes by M. P. Sauveur.* 12mo, *paper*, 60c.

Graziella. By A. DE LAMARTINE. 178 pp. *Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.* 12mo, *paper*, 45 *cents.*

Cinq-mars ou une Conjuration sous Louis XIII. By ALFRED DE VIGNY. *Introduction and copious notes.* 12mo, *cloth*, $1.25; *without notes*, $1.00.

La Tulipe Noire. By ALEX. DUMAS. 304 pp. 12mo, *paper*, 45c.

La Lampe de Psyché. By L. DE TINSEAU. 16mo, *paper*, 35c.

Contes de la Vie Rustique. 221 pp. 12mo, *paper*, 45 *cents. Notes by G. Castegnier, B.S., B.L.*

Cyrano de Bergerac. *Comédie Héroïque en Cinq Actes, en Vers.* By ED. ROSTAND. 12mo, *cloth, illus.*, 240 pp., $1; *paper*, 50c.; *half leather*, $2.75. *Edition with notes by R. P. Clark.* 12mo, *paper*. 50c.

Le Duc de Reichstadt. By Mme H. CASTEGNIER and PROF. G. CASTEGNIER, B.S., B.L. 12mo, *paper*, 50 *cents.*

CONTES CHOISIS

This series comprises some of the very best short stories NOUVELLES *of French authors. They are very prettily printed, o convenient size and are published at the uniform price of*

Paper 25 Cents. **Cloth, 40 Cents.**

1.—**La Mère de la Marquise.** By EDMOND ABOUT. 135 pp. *Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*

2.—**Le Siège de Berlin et Autres Contes.** By ALPHONSE DAUDET. 73 pp. *Comprising La dernière classe; La Mule du Pape; L'Enfant Espion; Salvette and Bernadou; Un Teneur de Livres. Notes by E. Rigal, B.-ès-S.; B.L.*

3.—**Un Mariage d'Amour.** By LUDOVIC HALÉVY. 73 pp.

4.—**La Mare au Diable.** By GEORGE SAND. 142 pp. *Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*

5.—**Peppino.** By L. D. VENTURA. 65 pp.

6.—**Idylles.** By Mme. HENRY GRÉVILLE. 110 pp.

7.—**Cariné.** By LOUIS ENAULT. 181 pp.

8.—**Les Fiancés de Grinderwald.** *Also,* **Les Amoureux de Catherine.** By ERCKMANN-CHATRIAN. 104 pp.

9.—**Les Frères Colombe.** By GEORGES DE PEYREBRUNE 136 pp. *Notes by F. C. de Sumichrast.*

10.—**Le Buste.** By EDMOND ABOUT. 145 pp. *Notes by George McLean Harper, Ph.D.*

11.—**La Belle-Nivernaise,** (*Histoire d'un vieux Bateau Equipage*). By ALPHONSE DAUDET. 111 pp. *Notes by Geo. Castegnier, B.-ès-S., B.L.*

12.—**Le Chien du Capitaine.** By LOUIS ENAULT. 158 pp *Notes by F. C. de Sumichrast.*

13.—**Boum-Boum.** By JULES CLARETIE. 104 pp. *With other exquisite short stories by famous French wr Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.*

14.—**L'Attelage de la Marquise.** By LÉON DE TINSEAU **Une Dot.** By E. LEGOUVÉ. 98 pp. *Notes by F. C. de Sumichrast.*

15.—**Deux Artistes en Voyage,** *and two other stories.* By COMTE DE VERVINS. 105 pp.

16.—Contes et Nouvelles. By GUY DE MAUPASSANT. 98 pp.
With a preface by A. Brisson.
17.—Le Chant du Cygne. By GEORGE OHNET. 91 pp.
Notes by F. C. de Sumichrast.
18.—Près du Bonheur. By HENRI ARDEL. 91 pp.
Notes by E. Rigal, B.S., B.L.
19.—La Frontière. By JULES CLARETIE. 108 pp.
Notes by Charles A. Eggert, Ph.D., LL.B.
20.—L'Oncle et le Neveu, *et* Les Jumeaux de l'Hôtel Corneille.
By ED. ABOUT. 120 pp. *Notes by G. Castegnier, B. S., B.L.*
21.—La Sainte-Catherine. BY ANDRÉ THEURIET. 65 pp.
(*)**22.—Le Morceau de Pain et Autres Contes.** By FR. COPPÉE.
Notes by G. Castegnier, B.S., B.L.
(*)**23.—La Fille du Chanoine and l'Album du Régiment.** By
EDMOND ABOUT. 138 pp. *Notes by G. Castegnier, B.S.B.L.*
(*)**24.—Les Aventures du Dernier Abencerage.** By CHATEAU-BRIAND. 125 pp.
Notes by V. Francois.

BIBLIOTÈQUE CHOISIE POUR LA JEUNESSE

(*)**Les Malheurs de Sophie.** By Mme. LA COMTESSE DE SÉGUR.
In France it is classic. Light, amusing and interesting for young children. 208 pp., *12mo, illus., paper,* 60c.; *cloth,* 90c.
Catherine, Catherinette et Catarina. By ARSÈNE ALEXANDRE.
With exercises and vocabularies, by Agnes Godfrey Gay. Many beautiful colored illustrations. Quarto, 75c.

CONTES TIRÉS DE MOLIÈRE

By PROF. ALFRED M. COTTE.

Written in the form of novellettes similar in idea to Charles and Mary Lamb's "Tales from Shakespeare."
1.—L'Avare. 2.—Le Bourgeois Gentilhomme. *Each* 20 *cents.*

MUSIC

Chansons, Poésies et Jeux Français. Pour les Enfant Américains. Composés et recueillis par AGNES GODFREY GAY. *Music revised and harmonized, by Mr. Grant-Schaefer. Price,* 50c.

THÉATRE CONTEMPORAIN

Some of the best contemporaneous French dramatic literature, and of invaluable use to the student in Colloquial French. Well printed in good clear type. Nearly all with English notes. Sold at the uniform price of

25 Cents Each.

1.—**Le Voyage de M. Perrichon.** By EUGÈNE LABICHE et EDOUARD MARTIN. 78 pp.
Comedy in four acts. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.

2.—**Vent d'Ouest,** *Comedy in one act,* 18 pp., *and* **La Soupière,** *Comedy in one act,* 20 pp. By ERNEST D'HERVILLY.

3.—**La Grammaire.** By EUGÈNE LABICHE. 54 pp.
Comedy in one act. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.

4.—**Le Gentilhomme Pauvre.** By DUMANOIR and LAFARGUE. 76 pp. *Comedy in two acts. Notes by C. Zdanowicz, A.M.*

5.—**La Pluie et le Beau Temps,** *Comedy in one act, in prose.* By LEON GOZLAN, 34 pp. *And* **Auteur d'un Berceau,** 11 pp. *Play in one scene.* By ERNEST LEGOUVÉ.

6.—**La Fée.** By OCTAVE FEUILLET. 42 pp. *Comedy in one act.*

7.—**Bertrand et Raton.** By EUGENE SCRIBE. 108 pp.
Drama in five acts, in prose.

8.—**La Perle Noire.** By VICTORIEN SARDOU. 72 pp.
Comedy in three acts, in prose.

9.—**Les Deux Sourds.** By J. MOINAUX. 37 pp. *Comedy in one act.*

10.—**Le Maître de Forges.** By GEORGES OHNET. 101 pp.
Comedy in four acts. Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.

11.—**Le Testament de César Girodot.** By ADOLPHE BELOT and EDM. VILLETARD. 98 pp. *Comedy in three acts, in prose. Notes by Geo. Castegnier, B.S., B.L.*

12.—**Le Gendre de M. Poirier.** By E. AUGIER and J. SANDEAU. 92 pp. *Comedy in four acts, in prose. Notes by F. C. de Sumichrast.*

13.—**Le Monde où l'on s'ennuie.** By ED. PAILLERON. 124 pp
Comedy in three acts. Notes by Alfred Hennequin, Ph.D.

14.—La Lettre Chargée. By E. LABICHE. 28 pp.
Fantaisie in one act.

15.—La Fille de Roland. By VICOMTE H. DE BORNIER. 96 .
Drama in four acts, in verse. Notes by W.L. Montague, Ph.D.

16.—Hernani. By VICTOR HUGO. 151 pp.
Drama in five acts. Notes by Gustave Masson, B.A.

17.—Mine et Contre-Mine. By ALEXANDRE GUILLET. 97 pp.
Comedy in three acts. Notes by the Author.

18.—L'Ami Fritz. By ERCKMANN-CHATRIAN. 96 pp.
Comedy in three acts. Notes by A. Hennequin, Ph.D.

19.—L'Honneur et L'Argent. By F. PONSARD. 128 pp.
Comedy in five acts, in verse. Notes by F. C. de Sumichrast.

20.—La Duchesse Couturière. By MADAME E. VAILLANT GOODMAN. 24 pp. *Comedy in one act, adapted from "Les Doigts de Fée;" especially arranged for ladies' cast.*

THEATRE FOR YOUNG FOLKS

10 Cents Each.

Attention is called to this series of short plays in French, especially adapted for young folks, by well known teachers, and suitable either for readings or school performance. They are brief, bright and lively; tastefully printed and neatly bound in paper.

1.—Les Deux Écoliers. By A. LAURENT DE VILLEROY. 26 pp.
Comédie en un acte, en prose, for boy and three girls.

2.—Le Roi D'Amérique. By HENRI MICHAUD. 8 pp.
Comédie en un acte, for boys, 10 characters.

3.—Une Affaire Compliquée. By HENRI MICHAUD. 8 pp.
Comédie en un acte, for boys, 7 characters.

4.—La Somnambule. By HENRI MICHAUD. 16 pp.
Comédie en un acte, for girls; 8 characters.

5.—Stella. By HENRI MICHAUD. 16 pp.
Comédie en un acte, for young ladies; 6 character

6.—Une Héroine. By HENRI MICHAUD. 16 pp.
Comédie en un acte, for girls; 8 characters.

7.—Ma Bonne. By HENRI MICHAUD. 14 pp.
Comédie en un acte, for girls; 5 characters.

8.—Dona Quichotte. By HENRI MICHAUD. 16 pp.
Comédie en un acte, for girls. 6 characters.

*)**9.—L'Idole.** By HENRY MICHAUD. 17 pp.
Comédie en un acte, for girls; 9 characters.

GAMES

(*) **The Table Game.** By HELÈNE J. ROTH.
A French game to familarize pupils with the names of everything that is placed on a dining-room table. 75c.

Citations des Auteurs Français. By F. L. BONNET. 75c

Jeu des Académiciens. By MLLE. R. SÉE. 75c.

Miss Theodora Ernst's French Conversation Cards. 50c.

(*) **Jeu de "Connaissez-vous Paris"** (Do You Know Paris). 75c

(See also German.)

CLASSIQUES FRANÇAIS

Under this general title is issued a series of Classical French works, carefully prepared with historical, descriptive and grammatical notes by competent authorities, printed in large type, at a uniform price of

Paper, 25 Cents. **Cloth, 40 Cents.**

1.—**L'Avare.** By J. B. POQUELIN DE MOLIÈRE. 105 pp.
Comédie en cinq actes. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D

2.—**Le Cid.** By PIERRE CORNEILLE. 87 pp.
Tragédie en cinq actes. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.

3.—**Le Bourgeois Gentilhomme.** By J B. P. DE MOLIÈRE, 108 pp
Comédie-Ballet en cinq actes.
Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.

4.—**Horace.** By P. CORNEILLE. 70 pp.
Tragédie en cinq actes. Notes by F. C. de Sumichrast.

5.—**Andromaque.** By JEAN RACINE. 72 pp.
Tragédie en cinq actes. Notes by F. C. de Sumichrast.

6.—**Athalie.** By JEAN RACINE. 86 pp.
Tragédie en cinq actes tirée de l'Ecriture Sainte. With Biblical references and notes by C. Fontaine B.L., L. D.

7.—**Les Précieuses Ridicules.** By J.B. P. DE MOLIÈRE. 78 pp.
Comédie en un acte. Notes by C. Fontaine, B.L., L.D.

Others in preparation.

VICTOR HUGO'S WORKS

Les Misérables.

This edition of Victor Hugo's masterpiece is not only the handsomest but the "cheapest" edition of the work that can be obtained in the original French. Its publication in America has been attended with great care, and it is offered to all readers of French as the best library edition of the work to be obtained. Volume I. "Fantine," 458 pages; Volume II. "Cosette," 416 pages; Volume III. "Marius," 378 pages; Volume IV. "Idylle rue Plumet," 512 pages; Volume V. "Jean Valjean," 487 pages.

*5 *Volumes*. 12mo *Paper*, $4.50; *Cloth*, $6.50; *Half-calf*, $12.50.

**Single volume sold separately, in paper, $1.00; cloth, $1.50.*

Les Misérables. (*One volume edition.*) *Arranged by A. de Rougemont, A.M.* $1.25.

Notre-Dame de Paris.

The handsomest and cheapest edition to be had, with nearly 200 illustrations, by Bieler, Myrbach and Rossi.

2 *vols.*, 12*mo. Paper*, $2.00; *Cloth*, $3.00; *Half-leather*, $6.00.

Same *(Edition de Grand Luxe). But* 100 *copies published. It contains, with the illustrations as in the ordinary edition,* 12 *fac-simile water colors, and is printed on Imperial Japan paper. The set,* 2 *volumes, each volume numbered, signed, and in a satin portfolio,* $10.00.

Same *(Edition de Luxe). But 400 copies published. With illustrations as in the "Edition de Grand Luxe," and printed on fine satin paper. The set, 2 vols., numbered, signed and bound half-morocco Roxbourgh style, gilt top,* $6.00.

Quatrevingt-Treize. 507 pp.

One of the most graphic and powerful of Hugo's romances, and one quite suitable for class study. 12*mo. Paper*, $1.00; *Cloth*, $1.50; *Half-leather*, $3.00.

Quatrevingt-Treize. 595 pp.

With an historical introduction and English notes by Benjamin Duryea Woodward, B.-ès-L., Ph.D., Instructor in the Romance Languages and Literatures at Columbia University and Barnard College, New York. 12*mo. Cloth*, $1.25.

Le Travailleurs de la Mer.

This celebrated work, which is one of the most notable examples of Victor Hugo's genius, uniform in style with the above, 12*mo. Paper*, $1.00; *Cloth*, $1.50; *Half-leather*, $3.00.

See also No 16 *"Théâtre Contemporain."*

TEXT-BOOKS OF
THE FRENCH LANGUAGE

BERCY, PAUL, (B.L., L.D.)

Simples Notions de Français. 101 pp. 75 *illus., Boards*, 75c.

Livre des Enfants. 100 pp.
Pour l'étude du français. 12mo, *Cloth*, 40 *illustrations*, 50c.

Le Second Livre des Enfants. 148 pp. 12mo, *Cloth*, 50 *illus.*, 75c.
A continuation of "Livre des Enfants".

Le Français Pratique. 191 pp. 1 *volume*, 12mo, *Cloth*, $1.00.

Lectures Faciles, pour l'Étude du Français. 256 pp.
Avec Notes Grammaticales et Explicatives. This, with "L Français Pratique," is a complete method. Cloth, $1.00.

La Langue Française, 1ère partie. 292 pp. 12mo, *Cloth*, $1.25.
Méthode pratique pour l'étude de cette langue.

La Langue Française, 2ème partie. 279 pp. 12mo, *Cloth*, $1.25.
For intermediate classes. Variétés historiques et littéraires.

Conjugaison des Verbes Français, avec Exercices.
12mo, *flexible cloth*, 50c.

BERNARD, V. F.

Genre des Noms.
Étude nouvelle, simple et pratique. 12mo, 25c.

L'Art D'Intéresser en Classe. 88 pp. 12mo, *Paper*, 50c.
Choix d'anecdotes amusantes destiné à la lecture et à la conversation dans les classes élémentaires de français.
Nouvelle édition augmentée d'un Questionnaire et suivie de "La Lettre Chargée," par E. Labiche.

La Traduction Orale et la Prononciation Française. 42 pp.
12mo, *Boards*, 30c.

Le Français Idiomatique. 78 pp. 12mo, *Cloth*, 50c.
French Idioms and Proverbs, with their English equivalents and copious exercises, systematically arranged.

Les Fautes de Langage. 86 pages. 12mo, *cloth*, 50c.

COLLOT, A. G.

Collot's Levizac's Grammar and Exercises. 277 pp.
12mo., *boards*, 50c.

DU CROQUET, CHAS. P.

An Elementary French Grammar. 259 pp. *12mo. Cloth, 2nd edition, revised,* 75c.

The arrangement of this grammar is simple, clear and concise. It is divided into two parts: (1) First Exercises; (2) Elementary Grammar. A General Vocabulary is added for the convenience of the student.

A College Preparatory French Grammar. 284 pp. *12mo, half leather, 4th edition, entirely revised,* $1.25.
Grammar, Exercises, and Reading followed by Examination papers.

Conversation des Enfants. 152 pp. *12mo, Cloth,* 75c.

Le Français par la Conversation. 186 pp. *12mo, Cloth,* $1.00.

First Course in French Conversation.

Recitation and Reading, with separate vocabulary for each reading, $1.00.

French Verbs in a Few Lessons. 47 pp. *Cloth,* 35c.

Blanks for the Conjugation of French Verbs. *Per tablet,* 30c. *About* 60 *blanks in a tablet.*

These blanks, besides saving more than half the time otherwise necessary in writing verbs, cause more uniformity in the class drill, make it easier for the pupil to understand his work.

GAY & GARBER.

Cartes de Lecture Française.

Pour les enfants Américains A set of reading charts printed in very large type and profusely illustrated, $7.50.

JULIEN, F.

Un Peu de Tout. *12mo, cloth,* 282 pp., 75c.

MUZZARELLI, A.

Antonymes de la La Langue Française.

Exercices Gradués pour classes intermédiaires et supérieures des Ecoles, Collèges et Universités.

Livre de L'Elève. Clo., 185 *pp.,* $1.00. *Livre du Maître. Clo.,* 185 *pp.,* $1.50.

SARDOU, PROF. ALFRED.

The French Language With or Without a Teacher.

Part I, Pronunciation, 75c.; *Part II, Conversation,* $1.25, *Part III, Grammar and Syntax,* $1.25.

Chart of All the French Verbs, 35c.

Part III and the Chart will be sold together for $1.50.

The set complete, $3.50.

SAUVEUR, DR. L.

De l'Enseignement des Langues Vivantes. 12*mo, paper*, 25*c.*

Causeries avec les Enfants. 12*mo*, $1.00.

Petites Causeries. 12*mo.*, $1.00.

Corrigé des Exercices et traductions des Petites Causeries. 12*mo, paper*, 15*c.*

Corrigé des traductions des Causeries avec mes Elèves. 12*mo, paper*, 25*c.*

La Parole Française. 12*mo*, $1.00.

Causeries avec mes Élèves. *Illustrated*, 12*mo*, $1.25.

Entretiens sur la Grammaire. 12*mo*, $1.50.

Petite Grammaire Française pour les Anglais. 12*mo*, $1.25.

Corrigé des Fxercices de la Petite Grammaire Française. 12 *mo, paper*, 50*c.*

Premières Leçons de Grammaire Française. By MARIE-LOUISE SAUVEUR and SUSAN C. LONGEE. 12*mo*, 75*c.*

LITERATURE AND CHOICE READING

BERCY, PAUL (B.L., L.D.)

Lectures Faciles, pour l'Étude du Français. 256 pp. *Cloth*, $1.00

Contes et Nouvelles Modernes *(P. Bercy's French Reader)*. 265 pp. *With explanatory English notes*, 12*mo*, *Cloth*, $1.00.

BALZAC, HONORE DE.

Contes. 219 pp. *Cloth*. $1.00.
Edited, with Introduction and Notes, by George McLean Harper, Ph.D., and Louis Eugene Livingood, A.B.

BOUVET, MARGUERITE AND JEANNE.

***Daily Thoughts from French Authors.** 218 pp. 16*mo*, *limp leather binding*, $1.00.

BECK, B.

Fables Choisies de La Fontaine. 107 pp. 16*mo*, *Boards*, 40*c.*
Notes by Madame B. Beck.

COLLOT, A. G

12*mo*, *boards*, 50*c*, *each*.

Progressive French Dialogues and Phrases. 226 pp.
Progressive French Anecdotes and Questions. 233 pp.
Progressive Pronouncing French Reader. 288 pp.
Progressive Interlinear French Reader. 292 pp.

COPPÉE, FRANÇOIS.

Extraits Choisis. 177 pp. 12*mo*, *Cloth*, 75*c.*
Prose and poetry, with notes by Geo. Castegnier, B.S., B.L.

FONTAINE, C.

12*mo*, *cloth*, *with notes*, $1.25 *each*.

Les Poètes Français du XIXème Siècle. 402 pp.
Les Prosateurs Français du XIXème Siècle. 378 pp.
Les Historiens Français du XIXème Siècle. 384 pp.

JULIEN, F.

Un Peu de Tout. 12*mo*, *cloth*, 75*c.*

MICHAUD, HENRI.

Poésies de Quatre à Huit Vers. 19 pp. *12mo, paper, 20c.*
French Poetry for schools.

ROUGEMONT, A. DE

Manuel de Littérature Française. 408 pp.
12mo, *half leather*, $1.25.

(*See also Victor Hugo's Works*).

SAUVEUR, LAMBERT.

Les Chansons de Béranger. 228 pp. 12mo, *Cloth*, $1.25.
With notes.

Contes Merveilleux. 12mo, *cloth*, $1.50.

Fables de la Fontaine. *Avec notes.* 12mo., *cloth*, $1.50.

"VETERAN."

Premières Lectures. Initiatory French Readings. 155 pp.
12mo, *Cloth*, 75c.

In the first part the "United States," and in the second part "France."

FOR TRANSLATING ENGLISH INTO FRENCH

BERCY, PAUL (B.L., L.D.)

Short Selections for Translating English into French. 187 pp.
With notes. 12mo. *Cloth*, 75c.

Key to Short Selections. 121 pp. 12mo, *Cloth*, 75c. *net.*

HENNEQUIN, ALFRED (PH.D.)

A Woman of Sense and A Hair-Powder Plot.
Two English plays intended for translating Colloquial English into French, with notes. 12mo. *Flexible cloth*, 40c.

PROGRESSIVE FRENCH DRILL

Un Peu de Tout. By F. JULIEN. 12mo, *cloth*, 282 pp., 75 *cents.*
Valuable for giving a final polish to the work of preparing for examination.

Preliminary French Drill. By a VETERAN. 68 pp.
12mo. *Cloth*, 50c.

Drill Book.—A. 118 pp. 12mo, *Cloth*, 75c.
Embodies systematically the main principles of the language. The vocabulary (English and French) will be found to be quite extensive, and contains most of the words in common use.

Drill Book.—B. 82 pp. 12mo, *Cloth*, 50c.
The purpose of this book is to facilitate the mastery of the irregular verbs in all their tenses.

Mme. Beck's French Verb Form. *Size*, 9x12. *Price*, 50c.
By means of this DRILL *a verb with form as given can be written by an average pupil in less than fifteen minutes.*

PRONUNCIATION

French Pronunciation, Rules and Practice for the Use of Americans. 50 pp. *12mo. Boards*, 50c.

Gender of French Nouns at a Glance.
A Card 3 x 5 *inches*, 10c.

VERBS

Conjugaison des Verbes Français avec Exercices. By PAUL BERCY. *12mo. flexible cloth*, 84 *pages*, 50c.

French Verbs at a Glance. By M. DE BEAUVOISIN. 61 pp., *8vo*, 25c.

French Verbs. By CHAS. P. DUCROQUET. 47 pp. *Cloth*, 35c.

French Verbs. By Prof. SCHELE DE VERE. 201 pp. *Cloth*, $1.00.

† **Blanks for the Conjugation of French Verbs.** By CHAS. P. DUCROQUET. *Put up in Tablets* (*about* 60 *in tablet*), 30c.

† **Conjugaison Abrégée Blanks.** By CHAS. P. DUCROQUET. *Put up in Tablets* (*about* 60 *in tablet*), 25c.
† *These "blanks" save more than half the time otherwise necessary in "writing" or in "correcting" verbs. They ensure uniformity in the class work and give the learner a clearer understanding of what he is doing.*

Drill Book.—B. 82 pp. *12mo. Cloth*, 50c.

Mme. Beck's French Verb Form Book. *Size*, 9x12. *Price*, 50c.
By means of this "drill," a verb with form as given can be written by an average pupil in less than fifteen minutes.

Le Verbe en Quatre Tableaux Synoptiques. By Prof. H. MARION. "*Tenth Edition.*" *Price*, 25c.

Verbes Français demandant des Prépositions. By F. J. A. Darr. *12mo, Cloth*, 50c.

Logical Chart for Teaching and Learning the French Conjugation. By STANISLAS LE ROY. *Price*, 35c.

Manual of French Verbs. *By* WINONA CREW, B.A. *12mo, limp cloth*, 48 *pages*, 35c.

See also Latin, Greek and Games.

GERMAN

Kleine Anfange. By Fraulein Albertine Kase. 138 pp.
Ein buch für kleine Leute. 8vo. Boards, many illus., 75c.

Des Kindes Erstes Buch. By W. Rippe. *12mo. Boards*, 40c.
This method is divided into forty lessons, each consisting of a short vocabulary, and appropriate illustration, a reading lesson, and a few sentences to be memorized; and as appendix are given a few simple rhymes suitable for the nursery.

Der Praktische Deutsche. By U. J. Beiley. 252 pp.
Second edition, entirely revised. 12mo, cloth, $1.00.
The material necessary to enable the learner to converse with Germans in their own language is provided, and it is arranged in such an order that the study will be pleasurable as well as profitable. A vocabulary is at the end.

Das Deutsche Litteratur Spiel. By F. S. Zoller.
A German game of authors, 75c.

A Glance at the Difficulties of German Grammar. By Charles F. Cutting. 30c.

(*)**Praktischer Lehrgang für den Unterricht der Deutschen Sprache.** By H. Schulze. 208 pp. *12mo, cloth*, $1.0

Constructive Process for Learning German. By A. Dreyspring. 313 pp. *8vo, Cloth*, $1.25.

Time Saving Blanks for the Conjugation of German Verbs. By Charles P. Du Croquet. Per tablet, 30c.

Deutsch's Drillmaster in German. By S. Deutsch. *12mo, cloth*, $1.25.

Das Stiftungsfest. By Gustav Von Moser. *(In preparation).* With introduction and notes by Hermann Schulze.

ITALIAN

NOVELLE ITALIANE

This series comprises some of the very best short stories, "novelles" of Italian authors. They are very well printed, of convenient size and are published at the uniform price of

18mo, paper, 35 Cents Each.

1.—**Alberto.** By E. de Amicis. 108 pp. *Notes by T. E. Comba.*

2.—**Una Notte Bizzarra.** By Antonio Barrili. 84 pp. *Notes by T. E. Comba.*

3.—**Un Incontro.** By E. de Amicis. 104 pp. *And other Italian stories by noted writers, with notes by Prof. Ventura.*

4.—**Camilla.** By E. de Amicis. 120 pp. *Notes by T. E. Comba.*

5.—**Fra le Corde di un Contrabasso.** By Salvatore Farina. *With notes by T. E. Comba.*

6.—Fortezza, and Un Gran Giorno. By E. DE AMICIS. 74 pp. *With notes by T. E. Comba.*

This series will be continued with stories of other well-known writers.

La Lingua Italiana. By T.E. COMBA. 228 pp., 12mo, *Cloth*, $1.00. *A practical and progressive method of learning Italian by the natural method—replete with notes and explanations, and with full tables of conjugations and lists of the irregular verbs.*

A Brief Italian Grammar. By A. H. EDGREN. 12mo, *Cloth*, 90c.

SPANISH

NOVELAS ESCOGIDAS

The stories are interesting, representative of the authors, of high literary value, and pure in morality. They are well printed, cheap and suitable for the class room or library. Each has explanatory notes in English.

12mo, paper, 75 Cents. Cloth, $1.00.

1.—El Final de Norma. By D. PEDRO A. DE ALARCON. 246 pp. *Notes by R. D. Cortina, B.A.*

(*)**2.—Marianela.** By B. Pérez Galdós. *Notes by Louis A. Loiseaux.*

CUENTOS SELECTOS

This series comprises some of the very best short stories of Spanish authors. They are well printed, of convenient size, and are published at the uniform price of—

18mo, Paper, 35c. Cloth, 50c.

1.—El Pájaro Verde. By JUAN VALERA. 60 pp. *With notes by Julio Rojas.*

2.—Fortuna y Otros Cuentos Escogidos. By ENRIQUE PÉREZ ESCHRICH. 135 pages. *With notes by R. D. Cortina, B.A.*

3.—Temprano y Con Sol y Otros Cuentos. By Doña EMILIA PARDO BAZAN. 77 pp. *With notes by R. D. Cortina, B.A.*

(*)**4.—El Molinerillo y Tres Otros Cuentos.** By DON ANTONIO DE TRUEBA. 149 pp. *With notes by R. D. Cortina, B.A.*

TEATRO ESPAÑOL

Comprising some of the best contemporaneous Spanish dramatic literature and of invaluable use to the student in Spanish. They are well printed in good clear type, are all annotated with English notes for students.

12mo, paper, 35 Cents Each.

1.—La Independencia. By DON MANUEL BRETON DE LOS HERREROS. 109 pp. *With notes by Louis A. Loiseaux.*

2.—Partir á Tiempo. By DON MARIANO DE LARRA. 44 pp. *Comedia en un acto, with notes by Alex. W. Herdler.*

3.—El Desdén con el Desdén. Por DON AUGUSTIN MORETO Y CABANA. 107 pp. *Comedia en tres iournadas. Notes by Alex. W. Herdler.*

4.—Un Drama Nuevo. By DON JOAQUIN ESTÉBANEZ. *Drama en tres actos. Notes by Prof. John E. Matzke, Ph.D.*

